

## LOMATUAWI MATTHEWT AHPIY'O

### *The Birth Record of Jesus Christ (Lk 3.23-38)*

<sup>1</sup> I' tutuveni it Jesus Christ hakiy ahpiy sinotiqat tuawi'ta. Pam Abraham-nit pu David pumuy amuhpiy aniwhti. <sup>2</sup> Ura Abraham Isaac náata; noqw pam Jacob náata; noqw pam Judas-nit pu tupkomuyatuy pumuy náamu. <sup>3</sup> Noqw Judas Phares-nit pu Zarat pumuy náamu; (Thamar pumuy yúamu); noqw Phares Esrom náata; noqw pam Aram náata: <sup>4</sup> Noqw pam Aminadab náata; noqw pam Naasson náata; noqw pam Salmon náata; <sup>5</sup> Noqw pam Booz náata, (Rachab put yúata); noqw Booz Obed náata, (Ruth put yúata); noqw Obed Jesset náata. <sup>6</sup> Noqw pam David it moñwit náata; noqw pam Solomon náata, (hakiy Urias nōmaatniñwuqa put yúata). <sup>7</sup> Noqw Solomon Roboam náata; noqw pam Abiat náata; noqw pam Asat náata. <sup>8</sup> Noqw pam Josaphat náata; noqw pam Joram náata; noqw pam Ozias náata. <sup>9</sup> Noqw pam Joatham náata; noqw pam Achaz náata; noqw pam Ezekias náata. <sup>10</sup> Noqw pam Manasses náata; noqw pam Amon náata; noqw pam Josias náata. <sup>11</sup> Noqw pam Jechonias-nikañw pu tupkomuyatuy pumuy náamu, sinom Babylon aqw tsāmiwyaqat ephaqamo. <sup>12</sup> Noqw pumuy Babylon aqw tsāmiwyaqw put atsva Salathiel tihtiwa. Pam hak Jechonias tíata. Noqw pam

Zorobabel náata. <sup>13</sup> Noqw pam Abiud náata; noqw pam Eliakim náata; noqw pam Azor náata. <sup>14</sup> Noqw pam Sadoc náata; noqw pam Achim náata; noqw pam Eliud náata. <sup>15</sup> Noqw pam Eleazar náata; noqw pam Matthan náata; noqw pam Jacob náata. <sup>16</sup> Noqw pam Joseph náata. Noqw Joseph Maryt kōñaata. Noqw Maryt hapi ahpiy Jesus, Christ yan túnwantiwhqa tihtiwa. <sup>17</sup> Noqw ōviy Abraham ańqw David aw pahsave sohsoyam nānańk qatsívaptuyaqam pakwt nālōq sihkay'tasikipwatya; noqw pu David ańqw Babylon aqw tsāmiwyaqat aw pahsave pakwt nālōq sihkay'tasikip nānańk qatsívaptuya; noqw pu Babylon aqw tsāmiwyaqat ańqw Christ aw pahsave pakwt nālōq sihkay'tasikip nānańk qatsívaptuya.

*The Birth of Jesus Christ*  
(Lk 2.1-7)

<sup>18</sup> Noqw yantaqat ahpiy Jesus Christ hapi tihtiwa: Put yuat Mary Joseph aw awiniwtaqw, nāt pumuy qa nāmatiqw, pam Qahováriwtaqat Hikwsit eńem nö'yiwkańw mātāqti. <sup>19</sup> Noqw put siwatwaat Joseph suan hintaqe, put nuhtutpik hamanhintsanniqey qa suhtaq'ewnihqe, pay as put turs nanauyve mātāpniqey unāńwti. <sup>20</sup> Noqw nāt pam pan wūwankańw tūmoklawhq, meh, pi Tutuyqawhqat hońviyaat put aw mātāqtique, aw pańqawu: Joseph, um David tíata, pay um qa nānaphin wūwantat, uhmantuway Maryt nāmi távini; pay put ahsonve aniwhtiga Qahováriwtaqat Hikwsit eńemi. <sup>21</sup> Noqw pam tiyohyat tihtani; noqw um hapi put Jesus yan túnwani, ispi pam sinomuy qaanhtipuyamuy ańqw

ayo óyaniq'ö. <sup>22-23</sup> Ura Tutuyqawhqa lavay'ayay ahpiy yan lavayhti: Meh, nāt qanawhvalni'taqa māna nō'yiltini; nen tiyohyat tihtani. Noqw puma put Emmanuel yan tuñwáyani, pam hapi Tutuyqawhqa itamuma, i'nihqe pam'i. Noqw īi yantaqa sohsoy yaniwhti qw, i' hisat lavaytiwhqa aw antsaniwa. <sup>24</sup> Pahsat pu Joseph tātayhqe, Tutuyqawhqtat honviayaat hin put aw tutaptaqat anhtiqe, mantuway nāmi távi; <sup>25</sup> Nihqe pas pam put qa aw hintsana, pas pam susmohti tiy tihtaniqat aw pahsavoo. Noqw pam tiyohyat tihtaqw, Joseph put Jesus yan tuñwa.

## 2

### *Visitors from the East*

<sup>1</sup> Noqw hak Moñwi Herod moñw'iwtaqw, Jesus Judea-tutskwat ep Bethlehem-kitsókit ep tihtiwa. Noqw meh, hakim pas wuwni'yuñqam hōpahaqaqw Jerusalem ep ōkihqe pañqaqwa: <sup>2</sup> Ya Jew-sinmuy amumi moñw'iwtaniqe tihtiwhqa hak háqamo? Pi itam hōpaq sōhut put tuawi'taqat tutwaqe put hakiy aw naokiwlalwaniqe ōviy añqwya. <sup>3</sup> Noqw Moñwi Herod it navotqe tusitaye pas hinhaqam unañway'ta, pu sohsoyam Jerusalem ep yesqam pīwu. <sup>4</sup> Noqw ōviy pam Tutuyqawhqtat awwat mohpeq momñwituy-nikañw pu sinmuy amuñaqw tutavot tūtutuqaynayaqamuy sohsokmuy tsovalaqe, haqam Christ tihtiwniqat pumuy tūviñta. <sup>5</sup> Noqw puma put aw pañqaqwa: Judeat ep Bethlehem ep'e; pi Tutuyqawhqtat lavay'ayaat yan pēna: <sup>6</sup> Pu úmaa, uma Judat-tutskwat ep Bethlehem-kitsókit ep sínomu, pas uma Judat

ep pavansinmuy amuñaqw qa hin'eway'omu; pi umuñaqw hak moñw'iwtniqa wunuptuni; nen pam isinomuy amumi tunatyawmani, Israel- sinmuy amumii. <sup>7</sup> Pahsat pu Herod pumuy hakimuy pas wuwni'yunqamuy nanauyve wánwayhqe, hisatniqw sōhu mātaqtiqat pumuy pās tūviñta, <sup>8</sup> Nit pumuy Bethlehem aw hōnaqe amumi pañqawu: Uma awye', tsākw pās hepyani, nen ason uma tutwe' añqw nuy āawnawisni; noqw nu tuwat awnen put pas hihtatani. <sup>9</sup> Noqw puma moñwit añqw yan nanaptat ahpiyya; noqw meh, ura sōhu hōpaq pumuy amumi mātaqtiqa pumuy amupyeye hinmaqe, haqam tiyohyat qátuhqat aw pítuhqe atsve huruhti. <sup>10</sup> Noqw puma sōhut tutwaqe, pas hinhaqam hahlayhtoti. <sup>11</sup> Noqw puma kīhut aw yuñqe, pep tiyohyat yuyat Maryt enañ tutwa; nihqe puma tiyohyat atpipo tamōtshoñvat pas hihtatota; nit pu hihta eñem hinvayaqey añ hōtahtotaqe, put hihta huytota, sikavalasivata, pu frankincense, nit pu myrrh. <sup>12</sup> Noqw pay puma Herod aw qa áhoyyaniqey God añqw tumoknanaptaqe, pay pas háqe'wat ahoy tutskway aqwya.

### *The Escape to Egypt*

<sup>13</sup> Noqw pumuy ahpiyyaqw, pi meh, Joseph tūmoklawhq, Tutuyqawhqat hoñviayaat put aw mātaqtiqe aw pañqawu: Meh, Herod tiyohyat pās hepni, put nīnaniqee. Noqw òviy um qatuptut, tiyohyat, yuyat enañ wikkañw, Egypt-tutskwat aqw wāyani; nen pas ason nu hisat uñ hin āawnaniqat pahsavo um hāk pepeq qátuni. <sup>14</sup> Noqw òviy pam qatuptut, tiyohyat yuyat enañ wikkañw, míhikpuva

Egypt aqw'a; <sup>15</sup> Nihqe pas ason hisat Herod mokqat aw pawsavo pam pepeq qatu. Ura Tutuyqawhqa lavay'ayay ahpiy yan lavayhti: Nu Egypt aqw itiy wánwayi. Noqw yan hapi i' hisat lavayhtiwhqa aw antsaniwa.

### *The Killing of the Children*

<sup>16</sup> Noqw ima a'nö wuwni'yuñqam ahpiyyaqw, Herod māmatsq kurs puma paysoq put yüyuyhnaya. Noqw öviy pas pam a'nö itsívutiqe, hakimuy hōnaqe, puma totimhoymuy Bethlehem ep yesqamuy sohsokmuy qöqyanıqat ayata, pu ahsupoq qalava yesqamuyu, löq yahsañwni'yuñqamuy ahpiy nāt tsātsakwmuy aqw pawsavoo. Ura pam pas wuwni'yuñqamuy pās tūviñtaqe hisat panıwhıtiqat navotqey put ahpiy panhti. <sup>17</sup> Pawsat pu Tutuyqawhıqat lavay'ayaat Jeremy hin lavayhtiıqat aw antsaniwa; ura pañqawu: <sup>18</sup> Ramat ep hakiy tōnaat nanaptiwa; hak paktöqnuma, a'nö paknuma, pas pavan hinhtiqey pan paknuma. Rachel timuy öviy paknumqe, pas qa okniqey nāwakna, puma sūlawhtiıw öviy'o.

### *The Return from Egypt*

<sup>19</sup> Noqw ason hisat Herod mokq, meh, Joseph Egypt epeq tūmoklawhı, Tutuyqawhıqat hoñviayaat put aw mātaqtıqe aw pañqawu: <sup>20</sup> Um qatup-tut tiyohıat, yuyat enañ wikkañw, Israel-sinmuy tutskwayamuy aqw áhoyni; pay put nīnayaniqey anyuñqam qa yēse. <sup>21</sup> Noqw pawsat pu pam qatup-tut, tiyohıat yuyat enañ wikkañw, Israel-sinmuy tutskwayamuy aqw'a. <sup>22</sup> Noqw yaw Archelaus nay Herod qeniyat ep Judeat aw moñw'iwtaqat pam navotqe, pañsoniqey tusita; nit pay pam

God ańqw tumoknavotqe, Galileet ep haqamiwat aw lahsi. <sup>23</sup> Nihqe pam pep pítuhqe kitsókit Nazareth yan mǎtsiwhqat ep qatuptu. Yan Tutuyqawhqat lavay'aymat hin lavayhtotiqat aw anhti; ura pańqaqwa: Pam Nazareth-sino yan túwantiwni.

### 3

#### *The Preaching of John the Baptist* (*Mr 1.1-8; Lk 3.1-18; Jn 1.19-28*)

<sup>1</sup> Noqw ephaqam hak tǎqa John yan mǎtsiwhqa sinmuy kúyit akw tuvoylalawhqá Judeat ep qayēsiwhpuve yuaataqe, <sup>2</sup> Pańqawlawu: Uma nǎp umuhtunatyay ańqw lasyani; taq ōveqatsit ańqw mońwtunatyá aw hayhkalti. <sup>3</sup> Ura Tutuyqawhqat lavay'ayaat Esaias yan lavayhti: Hakiy tǎnaat qayēsiwhpuve tsa'tinumqa navotniwa; nihqe yan lalvaya: Uma Tutuyqawhqat eńem pǎhut aw hintsatsnani, pam háqe'niqat aw suwiptotani. Noqw John ep i' hisatlavayhtiwhqa aw antsaniwa. <sup>4</sup> Noqw i' John hihta pohkot pǎlay'taqat pǎhǎyat ańqw yukiwtaqat yuwsikańw, kolǎsat kwewta; noqw pam mǎtuy tǔmoyta; pu piw haqam mǎmohtuy tsǎme', momospalayamuy enań tǔmoytańwu. <sup>5</sup> Pahsat pu Jerusalem ańqw sinom put aw ōkiwta, noqw pu Judeat sohsovik ańq'ǎ, pu ahsupoq tutskwat pǎyut Jordan nǎyakiwtaqat ańq'ǎ. <sup>6</sup> Nihqe qaanhtipuy nahostotat, John ahpiy pǎyut Jordan aqw kúyit akw tuvoylatoti. <sup>7</sup> Noqw kaysiwhqam Pharisee-sinom-niqw, pu Sadducee-sinom put ahpiy kúyit akw tuvoylatotiniqe ep ōkiqw, pam pumuy túwahqe amumi pańqawu: Is

úmaa! Ya uma hinoq̄w tsūtsu'tuy amún itsívut nātoniqat ańq̄w watqa? Ya hak umuy āawna? <sup>8</sup> Kurs uma pas antsa nāp umuhtunatyay ańq̄w lasye', uma alōñōt qatsit ahpiy tutmalat hintsatskani. <sup>9</sup> Pu uma qa pan wūwankahkañw, umuh'unañwpeq pañq̄aqwani: Abraham hapi itanaa, kitotani. Taq nu umumi pañq̄awni: God it o'wat ańq̄w Abraham eñem sinmuy aniwnaniqey tuwi'ta. <sup>10</sup> Noq̄w pay hapi pikaiñwa himutsotskit ñayat tsañq̄aniqey na'sas'iwta; noq̄w ōviy himuwa tsoki lomasipalat qa himuy'vañwuqa tsañniwe' qōhit aq̄w tūviwni. <sup>11</sup> Pay as pi pas antsa nu umuy kūyit akw tuvoylalawu; uma nāp umuhtunatyay ańq̄w lasyaqat tuawi'taniqee. Nikañw ańq̄w inuñkniñqa inuhpenihqe pas pavan ōqala; noq̄w soon nu yan'ewaynikañw put tōtsiyat yawmani; ason pam Qahováriwtaqat Hikwsit akw umuy tuvoylalawni, pu qōhit akw'a. <sup>12</sup> Pam wuhihpiy yawta, nihqe murivihkay ep pās wuwhini; nen sōhōvosit koyohtani; nikañw pam qōhit pas qa tokniqat akw tsihput taqtsokni.

*The Baptism of Jesus*  
(Mr 1.9-11; Lk 3.21-22)

<sup>13</sup> Noq̄w pahsat pu Jesus John ahpiy kūyit akw tuvoylatiniqe Galileet ańq̄w Jordan aw pitu. <sup>14</sup> Noq̄w John put qa nakwhanaqe aw pañq̄awu: Soon as qa nu uhpiy kūyit akw tuvoylatiwni. Noq̄w piw kurs um ańqaq̄w inumii? <sup>15</sup> Noq̄w pay Jesus lavayhtiye put aw pañq̄awu: Pay soon tis qa pantani; itam pan hapi God tunatyayat añ ahsupoq̄ aw antsanni. Noq̄w pahsat pu pam

put nakwhana. <sup>16</sup> Noqw Jesus kūyit akw tuvoy-latiwht, pahsat pay pānaqw yama; noqw meh, tokpela hötsíltiqw, God Hikwsiat höwit antaqa añqw hawhqe, put atsmi tsokiltiqw, pam aw yori. <sup>17</sup> Noqw meh, hakiy tōnaat ōnaqw pañqawu: I' hapi pas aw iunañwa Itii; it nu pas hahlayi.

## 4

### *The Temptation of Jesus*

(Mr 1.12-13; Lk 4.1-13)

<sup>1</sup> Pahsat pu Qahováriwtaqa Hikwsi qayēsiwhpumi haqami Jesus wīki, Nukpanat ahpiy aw unaheviwniqat ōviy'o. <sup>2</sup> Noqw pam lōp sunát-sikis talōnvaqat pu tōkilat añ qa nōsqe, put atsve tsōnmoki. <sup>3</sup> Noqw Unatwi'taqa put aw pítuhqe aw pañqawu: Kurs um pas antsa God Tíatnen um it o'wat pōlavikiniwhtiniqat aw pañqawni. <sup>4</sup> Noqw pam lavayhtiqe put aw pañqawu: Sóoni, pi ura yan pey'ta: Sino qa pōlavikit-sa akw qátut, sohsok lavayit God moañaqw nōñantaqat akw qátuni. <sup>5</sup> Pahsat pu Nukpana pas āantsawat kitsókit aqw ōmiq Jesus wikqe, God kīyat ep suswupakits'omiq put tsoka, <sup>6</sup> Nit aw pañqawu: Kurs um pas antsa God Tíatnen um atkamiq tsóokni; pi ura yan pey'ta: Pam hoñviaymuy ayataqw ūmi tunatyaltotini. Nen puma may akw un hōlōlni'yuñwni, taq ka um owat aqw uhkukuy sáviknani. <sup>7</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Sóoni, pi ura yan pey'ta: Um God Uhtutuyqawhqay aw qa tuwanlawni. <sup>8</sup> Pu piw Nukpana haqami pas wupatukwit aqw put wīki; nihqe tūwaqatsit añ ahsupoq moñwqeqnit, piw put añ hihta susnukñwat put aw mahtakna; <sup>9</sup> Nihqe



put aw pañqawu: Iit sohsok nu ūmi nóani, um inutpipo tamötswunuptut, inumi naokiwhaq'ö.  
<sup>10</sup> Pahsat pu Jesus put aw pañqawu: Sóoni, yupa Satan, pi yan pey'ta: Um Uhtutuyqawhqay God aw naokiwlawni, pu um put-sa eñem tumalay'tani.  
<sup>11</sup> Pahsat pu Nukpana put mātavi; noqw meh, ònaqw hoñvia'yam put aw ökihqe aw unañwtapya.

### *Jesus Begins His Work in Galilee*

*(Mr 1.14-15; Lk 4.14-15)*

<sup>12</sup> Noqw yaw John sivikimi panayaqw Jesus navotqe pañqw Galileet aqw'a. <sup>13</sup> Nihqe pam Nazareth- kitsókit añqw ahpiynihqe Capernaum- kitsókit ep pítuhqe pep huruhti. Pam kitsóki wuhkovatuphat qalaveq'a, Zabulon- nikañw pu Nephthalim pumuy tutskwayamuy qalavoo. <sup>14</sup> Yan Tutuyqawhqat lavay'ayaat Esaias hin lavayhtiqtat aw anhti; ura pañqawu: <sup>15</sup> Zebulon tutskwayat pu Nephthalim tutskwayat wuhkovatuphat aqw pihkat pāyut Jordan yupqöyve qa- Jew- sinmuy tutskwayamuy Galileet ep <sup>16</sup> Hakim sinom qatalpuve yesqam qaan'ewakw tālat tutwa; noqw mokiwuy qalava, pu kihsiwniyat añ yesqamuy amumi tālawva. <sup>17</sup> Pahpiy haqahpiy pu' Jesus nuhtumi yuaativage pañqawlawu: Uma nāp umuhtunatyay añqw lasyani, taq òveqatsit añqw moñwtunatyay aw hayhkalti.

### *Jesus Calls Four Fishermen*

*(Mr 1.16-20; Lk 5.1-11)*

<sup>18</sup> Noqw Jesus wuhkovatuphat Galilee yan tūnwantiwhqat qalavaqe hinmakañw, hakimuy lōqmuy nātupkomuy tuwa, hakiy Simon, Peter

yan piw túnwantiwhqat-nikañw, pu tupkoyat Andrew púmuyu. Puma pakiwmaqtutsayat pāmiq pahpana, puma pakiwmahkatnihqey akw qátuhqee. <sup>19</sup> Nihqey pam pumuy amumi pañqawu: Uma inuñk hinmani. Noqwu nu umuy tutuwnaqwu, uma sinmuy kwihkwisnani, uma pāvakiwhtuy hin kwihkwisnaqey pan'i. <sup>20</sup> Noqwu pahsat pay puma tutsayay tatamhtat, put añki. <sup>21</sup> Pu pam pahpiynikañw, piw hakimuy lōqmuy nātupkomuy tuwa, hakiy Zebedeet tímuyatuyu, hakiy James-nikañw pu tupkoyat John púmuyu; puma nay Zebedeet amum pākihut añqw pakiwkañw, pakiwmaqtutsayay aw yuyku; noqwu pam pumuy wánwayi. <sup>22</sup> Noqwu pahsat pay puma pākihut nay enañ mātap, put añki.

*Jesus Teaches, Preaches, and Heals  
(Lk 6.17-19)*

<sup>23</sup> Noqwu Jesus tutskwat-Galileet añ ahsupoq waynumqe, tsotsvalkiyamuy añ sinmuy tutuqaynatinuma; nihqey lomatuawit moñwtunatyat yuaataqat nuhtumi yuaatinumkañw, sinmuy amuhpa' sohsokmuy hihta akw õpuiwyuñqamuy, pu tütuyyaqamuy qalapsintima. <sup>24</sup> Noqwu put ahpiy pam ahsupoq Syriat añ nanaptiwa. Noqwu puma sohsokmuy hihta tūyat akw õpuiwyuñqamuy, pu kānavoti'yūñqamuy put aw tsamvanta, pu hakimuy nukpanhihikwsimuy akw tuyqawiwyuñqamuyu, pu homimitutuyyaqamuyu, pu amuhpa' qatāyuñqamuyu; noqwu pam pumuy qalapsina. <sup>25</sup> Noqwu qaan'ewakw hintaqam sinom Galileet añqw put añk hinnumya, pu Decapolis añq'ö,

pu Jerusalem añq'ö, pu Judeat añq'ö, pu Jordan yupqöyñaq'ö.

## 5

### *The Sermon on the Mount*

<sup>1</sup> Noqw pam qaan'ewakw hintaqamuy sinmuy amumi yórikqe, tsomomiq wupqe, epeq qatup-tuqw, put aw nánatuwnayaqam put aw öki. <sup>2</sup> Noqw pam lavayhtiqe, pumuy tutuqaynativaqe, amumi pañqawu:

### *True Happiness*

(Lk 6.20-23)

<sup>3</sup> Añ okiw'unañway'yuñqam hahlayhpit epya; pi puma hapi öveqatsit ep moñwtunatyat himuy'yuñwa. <sup>4</sup> Pas añ tsaykitaqam hahlayhpit epya; pi puma okyani. <sup>5</sup> Añ pasi'nañway'yuñqam pas hahlayhpit epya; pi puma tūwaqatsit makiway'yuñwni. <sup>6</sup> Añ suan hinwisniqey tuñlay'yuñqam, hak nōsiwhqat, pu kūyit hin tuñlay'taqat pan suan hinwisniqey tunatyawyuñqam pas hahlayhpit epya; pi puma tunatyay aw yórikyani. <sup>7</sup> Añ nun'okwat hahlayhpit epya; pi God pumuy ökwatuwni. <sup>8</sup> Añ suan unañway'yuñqam hahlayhpit epya; pi puma God aw yórikyani. <sup>9</sup> Añ namivöhikit tumalay'yuñqam hahlayhpit epya; pi puma God tímatnihqey pan túnwantiwyani. <sup>10</sup> Añ suan hinwisqey ep okiwsahsanwaqam hahlayhpit epya; pi puma hapi öveqatsit añqw moñwtunatyat himuy'yuñwa. <sup>11</sup> Sinom inutsviy umumiq hīhiñqaqwakahkañw, umuy okiwsahsanyakañw, sohsok hīhihta qalolmat umuy atsátotoynayaqw,

uma hahlayhpit epyani. <sup>12</sup> Uma hahlayhtote' pas hinhaqam hahlayyani; ispi uma òveqatsit ep qaan'ewakw ahsatit makiwyanigee; pi pay puma Tutuyqawhqat lavay'aymuyatuy umupyeveyaqamuy pan okiwsasna.

*Salt and Light*

(Mr 9.50; Lk 14.34-35)

<sup>13</sup> Uma hapi tūwaqatsit ep ònat anyuñwa. Nikañw pi òña suhuviwe', sen hihta akw piw suhutiwni? Pi pam pāpu qa hihta ápiynihqe maspiwhq, sinom aw wukukuykuyani. <sup>14</sup> Uma hapi sinmuy amumi tālat anyuñwa. Tsomoveq kitsóki wúnuhqa kurs hin tupkiltiñwu. <sup>15</sup> Ya sen sinom wihqöhít úwiknaye', hihta sīvut akw put kuhtayañwu? Qae. Puma put tsotsókpíyat epeq tsokayaqw, pam kīve yesqamuy sohsokmuy amumi talni'tañwu. <sup>16</sup> Noqw pan hapi uma sinmuy amumi talni'yuñwni; noqw puma umuhtutmalay lolmat aw tāyuñwe', òveqatsit ep Umunay pas hihtatotani.

*Teaching about the Law*

<sup>17</sup> Uma qa yan inumi wūwayani: Pam ka tutavot piw Tutuyqawhqat lavay'aymuyatuy lavaiyamuy ayo yúkuniqe òviy pitu. Nu qa paniqw òviy pitu; pi nu put aw antsanniqe òviy pitu. <sup>18</sup> Nu hapi umumi pas súañqawni: Pay tokpela, pu tūwaqatsit nātoniqw, soon tutavot ep hihsay tsohkokpu alöntini; soon sushisay pey'taqa put añqw súlawhtini, pas añ ahsupoq tunatyaat aw antsaniwniqat aw pahsavoo. <sup>19</sup> Paniqw hapi òviy hak haqam it tutavot ep hihta sushisakwhoyat ayo yukut, pan tūtutuqaynaqa òveqatsit añqw moñwtunatyat ep susqahimuniñqey

pan túnwantiwni; pu hak haqam put an hinmaqa pan tūtutuqaynaqa hapi òveqatsit ep moñwtunatyat ep pas pávannihqey pan túnwantiwni. <sup>20</sup> Pas uma soon qa imuy tutavot tutuqaynayaqamuy-nikañw pu Pharisee-sinmuy, pumuy amuhpenihqe pavan suan hinwisni. Uma qa panwise', pas soon òveqatsit ep moñwtunatyat aw yuñni.

### *Teaching about Anger*

<sup>21</sup> Uma nanaptaqw ura hisatsinom yan lavayhtoti: Um qa hakiy nīnani, kitota; pu hakiy nīnaqa hin yukuniwniqey aw unahinhtimantani, kitota. <sup>22</sup> Noqw nu' hapi umumi pañqawni: Hakiy sinoat hakiy ehpewi qa hihta ep qaanhtiqw, hak put ep itsívuiwtaqa hapi hin yukuniwniqey aw unahinhtimantani; pu hak sinoy pas qa hih-tataqa nawus moñwtsovawtaqamuy amumi taviw-mantani; pu hak haqam Um núanhimuu, hakiy aw kitahqa maskiveq qōhit sivihpit aqw unahinhtimantani. <sup>23</sup> Paniqw òviy kurs um hom'oyvihkat ep uhkuwahtipuy kwusivat, ura uhsino ūmi hihta ep unañway'taqat u'ne', <sup>24</sup> Um pep uhkuwahtipuy mātapt, ahpiyner, put amum namivōhikt, pu' pah-sat awnen, uhkuwahtipuy távimantani. <sup>25</sup> Um uhpew'iwtaqat Its amum namivōhikmantani, nāt amum aqwnikañwo; taq nāp hisat sen pam hakiy hin yukunañwuqat aw uñ mātappq, pam uñ solāwat aw noaqw, pam uñ sivivanani. <sup>26</sup> Nu umumi pas antsa pañqawni: Pas um soon pañqw yámakni, pas ason um hisat uhpöiy sohsok ep sisve', pep pu' pañqw yámakni.

### *Teaching about Adultery*

<sup>27</sup> Uma nanaptaqw ura hisatsinom yan lavayhtoti: Um hakiy qa nāp uhhimuy qa kwanwáy'ni <sup>28</sup> Noqw nu' hapi umumi pañqawni: Wuhtit aw nuvö'tay'taqa hapi pay unañwpeq put kwanwáy'ñwu. <sup>29</sup> Noqw òviy kurs putvaqwat uhposi un qalomáhintsanqw um put hóroknat nahpiy tūvani. Pay pi tatam uhposi súlawhtiqw, um pankañw òveqatsit añqw moñwtunatyat aw pákini, hikis pi as um uhtokoy pasiwkañw qōhit sivihpit aqw tūviwni. <sup>30</sup> Pu kurs putvaqwat uhma un qalomáhintsanqw, um put ayo take' nahpiy tūvani. Pay pi tatam uhma súlawhtiqw, um pankañw òveqatsit añqw moñwtunatyat aw pákini, hikis pi as um uhtokoy pasiwkañw qōhit sivihpit aqw tūviwni.

### *Teaching about Divorce*

*(Mt 19.9; Mr 10.11-12; Lk 16.18)*

<sup>31</sup> Pu ura piw pañqaqwa: Nōmay mātapniqa pan tutuvenyukit put máqamantani. <sup>32</sup> Noqw nu' hapi umumi pañqawni: Hak wuhti tokoy qa hovalaqw, put kōñaat put mātave', pay yoñayqatsit aw put mātapñwu. Noqw hak tāqa put ámumtiqa pay tokot sokoptañwu.

### *Teaching about Vows*

<sup>33</sup> Pu uma piw nanaptaqw ura hisatsinom yan lavayhtoti: Um hihta lavayvasiwné', put qa atsátamantani; pu um Tutuyqawhqat aw lavayvasiwné', put anhtini, kitota. <sup>34</sup> Noqw nu' hapi umumi pañqawni: Uma hihta lavayvasiwnaye' qa hihta akw put òqaltoynayani. Uma qa òveqatsit akw òqallavayhtotini, taq pam God moñw'atsvewaata. <sup>35</sup> Pu piw qa tūwaqatsit akw'a, taq pam put

wuwukpiata, pu piw qa Jerusalem akw'a, taq pam a'nö Moñwit wuhkokitsokiata. <sup>36</sup> Piw um qa uhqötöy akw uhlayayiy pavan öqalat pasiwnamantani, taq um soon sükw hõmit qõtsatani, piw qõmvitani. <sup>37</sup> Nikañw uma pay Owi, kitotani, sen Qae. Nen uma hin lavayhtote' panhtotimantani. Taq öqallavayi Nukpanat ahpiy nõnanta.

*Teaching about Revenge*  
(Lk 6.29-30)

<sup>38</sup> Uma nanaptaqw ura hisatsinom yan lavayhtoti: Hak hakiy põsiyat tühote', nawus pam põsiy akw put ep aw ahoytamantani; pu hak hakiy tamayat tüve', nawus tamay akw put ep aw ahoytamantani. <sup>39</sup> Noqw nu' hapi umumi pañqawni: Uma hakiy qalolmat aw qa rohomto-timantani; nikañw nāphaqawa putvaqwat uhtayway wuvahtaqw, pay um piw ayañqwat put aw namtöknamantani. <sup>40</sup> Pu kurs haqawa tutavot aw yankañw uhnay himtaqw, pay um piw aw uh'usimniy mātapmantani. <sup>41</sup> Noqw kurs solāwa mōkiy uñ ikwiltöynat, um sükw tutskwatuwanit put amumniyat uñ tusoq'ayataqw, um löq tutskwatuwanit pahsavo put amumni. <sup>42</sup> Hak ümi hihta tüviñtaqw um put máqamantani; pu hak ümi hihta nasimokahtaniyat um nasimokmaqani.

*Love for Enemies*  
(Lk 6.27-28, 32-36)

<sup>43</sup> Uma nanaptaqw ura yan lavayhtotiwa: Um uhsinosñway aw unañway'tani, pu um uhtuwqay aw qa suhtaq'ewni, kitota. <sup>44</sup> Noqw nu' hapi umumi pañqawni: Uma umuhtuwqamuy amumi

unañway'yuñwni; umuy qalomásavitotaqamuy uma amumi lomalvayhtotimantani; umumi qa suhtaq'ewyaqamuy uma amumi lolmat hintsatskani; pu umuy qalomáhintsahsanyaqamuy, pu umuy okiwsahsanyaqamuy amuñem uma nāwakintotani. <sup>45</sup> Nen uma kurs pas antsa Umunay ōveqatsit ep qátuhqat tímatni; pi pam añ qalōlolmatuy-nikañw pu lōlolmatuy amuñem tāwat yámakñañwu; pu súanyuñqamuy-nikañw pu qasuanuñqamuy amumi yokñañwu. <sup>46</sup> Ispi uma umumi unañway'yuñqamuy-sa amumi unañway'yuñwe' ya uma hihta ahsati'yuñwni? Ya hikis pi moñwit eñem sīvat ōmalalwaqam qa panyuñwa? <sup>47</sup> Pu kurs uma umuhsinomuy-sa amumi yuaatote' ya uma mimuy amuhpenihqe hihta alōnōt hintsatskani? Ya hikis pi moñwit eñem sīvat ōmalalwaqam qa panyuñwa? <sup>48</sup> Paniqw ōviy uma pās pasiwyuñwni, ōveqatsit ep Umuna pās pasiwtaqat pan'i.

## 6

### *Teaching about Charity*

<sup>1</sup> Uma tunatyaltotini. Sinom umuy tsokanayaniqat uma qa tuñlay'kahkañw, hakiy hihta akw ōkwatuwyamantani. Uma panyuñwe' Umunay ōveqatsit ep qátuhqat ahpiy soon hihta ahsati'yuñwni. <sup>2</sup> Uma navoti'yuñqw imuy pavansinmuy amuñaqw haqawat yantsatska: Himuwa hakiy hihta akw ōkwatuwnik, añwu pay nāpyeve hakiy ayataqw, pam ahsavo tsotsvalkive, pu kihsonve put tunvotñañwu. Puma pay nawip'ew hintsatska; puma pay sinmuy amuñaqw



tayawinpit tuñlay'yuñwa. Noqw uma qa amún hintsatskani. Taq nu umumi pas súañqawni: Puma pay ahsatiy ömahtota. <sup>3-4</sup> Uma qa panyuñwt nanauyve hihta kuwahtotimantani. Uma haqawa hakiy hihta akw ökwatuwnik hikis pas aw uh'unañway uhkwatsiy qa āawnani. Noqw Una sohsok hihta qamātaqpuvenihqat tuway'taqa pas nāp un nuhtutpik tuwat tayawnamantani.

*Teaching about Prayer*  
(Lk 11.2-4)

<sup>5</sup> Pu um öveqatsit ep Unay aw nāwakne' imuy nawip'ew hinyuñqamuy qa amúntamantani; soq sinom pumuy amumi tāyuñwniqat öviy puma tsotsvalkiva, pu kitpik tütuyqava hoñkahkañw okiwlalwaniqey pas nānawakna. Nu umumi pas antsa pañqawni: Pay puma ahsatiy ömahtota. <sup>6</sup> Ason um tuwat nāwakne' haqami uh'ahpaviy aw pakit, nañk uhtat, pahsat um Unay qamātaqpuvenihqat aw nāwaknamantani; noqw Una sohsok hihta qamātaqpuvenihqat tuway'taqa un nuhtutpik hihta akw tayawnamantani. <sup>7</sup> Nikañw uma nānawakne', añ qatuptsiwni'yuñqamuy qa amún paysoq pūvut-sa yuaatotani; taq puma yan wūwantota: Itam qatsá' lavayhtotiqw, suyan pi God itamuy hu'wani. <sup>8</sup> Paniqw öviy uma pumuy qa amunyuñwni, pi pay Umuna umuy hihta haqni'yuñqw put navoti'tañwu nāt umuy aw qa tūviñtotaq'ö. <sup>9</sup> Noqw öviy uma yan nānawaknamantani: Itanaa, öveqatsit ep qátuhqa, nam uhnatñwani pas kaptsi'tiwaa. <sup>10</sup> Nam uhmoñwtunatyay aw pituu; nam uhtunatyatūwaqatsit ep aniwhtii, öveqatsit ep hin aniwhtiqey

pan'i. <sup>11</sup> Um okiw pu' talönvaqat ep itamuy itahtunösmakiway huytani. <sup>12</sup> Pu um okiw itahpöiy itamuhpiy ayo yúkuni, itam itamumi pöiwyuñqamuy amuhpiy put ayo yuki'wisqat pan'i. <sup>13</sup> Pu okiw um itamuy unaheppit qa añ tsāmi'mat, hakiy qalolmat añqw itamuy ayo öoyhtimani. Pi um hapi pas Mónwinihqe öqalay'ta. Um-sa lolmat tälawnway'ta, sutsép-sa aqwhaqamii. Nam antani. <sup>14</sup> Pi hakim umuhpewi qaanhtotiqw, uma put ep pöhikyaqw, pep pu' öveqatsit ep Umuna tuwat umuhqaanhtipuy umuhpiy ayo yukut, umumi pöhikni. <sup>15</sup> Nikañw kurs uma pumuy amumi qa pöhikyaqw, pep pu' öveqatsit ep Umuna tuwat umumi qa pöhikni.

### *Teaching about Fasting*

<sup>16</sup> Pu öviy piw uma nānapwale', uma nawip'ew hinyuñqamuy qa amún hinyuñwni; taq puma qa-hahlayyaqey pan pitsánway'yuñwniqe öviy tay-way nukushintsanyañwu; noqw sinom sohsoyam pumuy nānapwalaqat nanaptañwu. Nu umumi pas antsa pañqawni: Pay puma ahsatiy ömahtota. <sup>17</sup> Pu um'i, um napwale', uhqötöy wihkuyit akw lel-wimantani, pu posimavaqtamantani. <sup>18</sup> Noqw pep pu' um napwalaqat sinom qa nanaptaqw, Una qamātaqpivenihqa put navoti'tani; noqw Una sohok hihta qamātaqpivenihqat tuway'taqa uñ nuhtutpik tayawnamantani.

### *Riches in Heaven* (Lk 12.33-34)

<sup>19</sup> Uma yep qatsit ep nennem hihta qa kahaktañalalwani; yep kwahkwahyam pu hihta sikañputañwuqa hihta hovalañwu, pu uuyiñwt

hötaye', hihta ūuyyañwu. <sup>20</sup> Uma qa panyuñwt, òveqatsit ep nennem hihta kahaktañalalwani; pep kwahya pu hihta sikañputañwuqa hihta qa hovalañwu, piw uuyiñwt qa hötayañwu, piw hihta qa ūuyyañwu. <sup>21</sup> Pi hakiy kahakhimuat háqamniqw hakiy unañwaat piw pepniñwu.

*The Light of the Body*  
(Lk 11.34-36)

<sup>22</sup> Hakiy pōsiat hakiy aw talni'tañwu. Noqw òviy kurs hakiy pōsiat pasiwtaqw, pay tokoyat añ ahsupoq talni. <sup>23</sup> Nikañw kurs hakiy pōsiat qa pasiwtaqw pay tokoyat añ ahsupoq qatalni; noqw òviy kurs tāla uhsonvenihqa súlawuqw, is uti pas qatālani.

*God and Possessions*  
(Lk 16.13; 12.22-31)

<sup>24</sup> Soon hak haqam lōqmuy mónwituy amuñem tumalay'tani; ispi soon pam qa sukwat aw pay qa yan unañway'kañw sukwat-sa pas hahlayni; sen pay hihtawat-sa aw pas yuki'kañw pu sukwat pay qa himuni. Kurs hin uma kāhakiwuy òviy tumalay'kahkañw, piw God eñem tumalay'yuñwni. <sup>25</sup> Paniqw òviy nu umumi pañqawni: Uma hin yesniqey qa nānaphin wūwantotani, hihta nōñōsaniqeyu, pu hihta hikwyaniqeyu, pu piw umuhtokoy éñem'i, hihta yuwsiyaniqeyu. Puyaw hakiy qatsiat nōsiwhqat epnihqe qa pavan pas hímuu? Pu hakiy tokoat yuwsit epnihqe qa pavan pas hímuu? <sup>26</sup> Uma sūmawuy añ masay'yuñqamuy amumi tāyuñwni; puma qa ūuyyañwu, piw qa hōqyañwu, piw hihta qa koyohtotañwu; noqw yanyuñqw òveqatsit ep Umuna pumuy nopni'ta.

Noqw ya pam umuy pumuy amuhpenihqe qa pavan pas kahkawna? <sup>27</sup> Ya sen umuñaqw haqawa pan wūwantaqa hin nāwuñwnaniqey ñas'ew tuwi'ta? <sup>28</sup> Noqw hinoqw pas piw uma yuwsit ōviy nānaphin wūwantota? Uma tutskwat añ sishut aw wūwayani, hin puma wuñw'iwwisqata. Puma qa tumalay'yuñwa, piw qa tontotañwu. <sup>29</sup> Noqw nu umumi pañqawni: Hikis pi Solomon sohsok hihta nukñwat yuws'i'kañw qa hihtawat it sihut an lomayuws'i'ta. <sup>30</sup> Yan hapi God tutskwava tūsaqat lomayuwsina; pay pi pam hihsavo panyuñq'ö. Pu' pam as panyuñwt, qāvotiqw pay qöpqömiq maspiwni. Puyaw hinoqw tis pam umuy qa pas pavan yuwsinani, okiw uma ōwituptionsiwni'yuñqamu? <sup>31</sup> Paniqw ōviy uma qa nānaphin wūwantotani pañqawkahkañwo: Sen itam hihta nōñösani? ya sen itam hihta hikwyani? ya sen itam hihta nāyuwsinayani? kitotani. <sup>32</sup> Pi pay sohsok it yantaqat qatuptsiwni'yuñqam tunatyawyuñwa. Pi ōveqatsit ep Umuna umuy sohsok it hihta haqni'yuñqat pay navoti'ta. <sup>33</sup> Nikañw uma mohti God moñwtunatyayat tunatyaltotimantani, pu suan hinwisniqeyu; noqw sohsoy iñ himu umumi enañ noiwni. <sup>34</sup> Paniqw ōviy uma pu' talönvaqat ep qavomi hintaniqat ep qa nānaphin wūwantotani. Pay pi qāvoniqa hihta hintaniqat aw nāp tunatyaltimantaniq'ö. Pay pi uma pu' talönvaqat ep hiniwhitiqat-sa aw tunatyaltotimantani.

*Judging Others*  
(Lk 6.37-38, 41-42)

<sup>1</sup> Uma qa tūovelantotani, nen uma qa pantsaniwyani. <sup>2</sup> Taq uma tūovelantote' pay piw pan pantsaniwyani; pu uma hihsa'haqam hakiy eñem tuwantotaqw, pay piw pan umuñem tuwantiw-mantani. <sup>3</sup> Noqw hinoqw um uhtupkoy posmiq hihta hihsaq tuway'kañw, pas nāp uhposeq lestavit pakiwtaqat aw qa unañwtavi'ta? <sup>4</sup> Noqw pantaqw um hin uhtupkoy aw pañqawni: Himu as nu uhposkiy hóroknani, kítani, susmataqpi uhposveq lestavi pakiwtaqö'? <sup>5</sup> Um nawip'ew hinmaqa, um mohti uhposñaqw lestavit hórokne', pahasat pu um suyan tālat taykañw, uhtupkoy poskiyat hóroknani. <sup>6</sup> Uma hihta God aw noiwhqat qa popkotuy amumi taviyamantani, taq ka puma umuy núaye', tutkitotani; pu uma umuhpearl-túkwaviy qa pitsōtimuy amutpipo tūvayani, taq ka puma put aw wukukuykuyani.

*Ask, Seek, Knock*  
(Lk 11.9-13)

<sup>7</sup> Uma hihta öviy tūviñtotani, nen uma put makiwyani; pu uma hihta hepyani, nen tutwani; pu uma pönönöykinayani, noqw umumi hötsiltini. <sup>8</sup> Pi hak hihta öviy tūviñtaqa makiwñwu; pu hihta hepqa túwañwu; pu pönönöykinaqat aw hötsiltimantani. <sup>9</sup> Noqw kurs umuy haqawat tiat nay aw pölaviktuviñtaqw ya sen pam put owat máqani? <sup>10</sup> Hal ya sen pam pākiwuy öviy tūviñtaqw soq put tsūat máqani? <sup>11</sup> Noqw kurs pay as uma qalomáhinkahkañw umuhtimuy hihta nukñwat huylalwaniqey tuwi'yunqw, puyaw

tis ōveqatsit ep Umuna put aw tūviñtotaqamuy hihta nukñwat huytani? <sup>12</sup> Sinom umuy pāsyaniqat uma pan nānawakne' pay uma piw pan sinmuy pāsyamantani. Pi yan hapi Moses Tutuyqawhqat lavay'aymuyatuy amumum itamumi tutapta.

*The Narrow Gate*  
(Lk 13.24)

<sup>13</sup> Uma hihsa' qenit hōtsiwat añ yuñni. Taq moki-wuy aqw hōtsiwa wuhkoqni, pu aqw pōhu a'nō pūtsi; noqw kaysiwhqam pañsoq nātsamya. <sup>14</sup> Pi qatsit aw hōtsiwa hihsaq qéniniqw, pu aqw pōhu hihsaq pūtsiniqw, ōviy híkiyom put tuway'numya.

*A Tree and Its Fruit*  
(Lk 6.43-44)

<sup>15</sup> Uma hakimuy Tutuyqawhqat lavay'aymatnihqey pan nātuñwantotaqamuy ep tunatyaltotini. Taq haqawat pan atsáy'kahkañw umumi ōkiwtani. Puma kanelmuy amún okiw'unañway'yuñqey ankahkañw, kwēkwewhtuy amún tūhovalayaniqey tunatyawyuñwni. <sup>16</sup> Pay uma pumuy hintsakpiyamuy mātsi'yuñwni. Ya sinom ōvat yönötskit añqw mawyañwu? Sen nönvospatat hihta kūtay'yuñqat añqw mawyañwu? Pay qa panta. <sup>17</sup> Noqw ōviy haqam lomasipaltsoki nukñwat sipalay'vañwu; noqw pay qalomásipaltsoki qa nukñwat sipalay'vañwu. <sup>18</sup> Pas lomasipaltsoki soon hin'ewakw sipalay'vañwu; pu qalomásipaltsoki soon nukñwat sipalay'vañwu. <sup>19</sup> Qalomásipaltsoki qa nukñwat aniwnañwuqa tsaqniwe' qōhit aqw maspiwñwu. <sup>20</sup> Pantaqw ōviy uma pumuy aniwniyamuy akw pumuy mātsi'yuñwni.

*I Never Knew You*  
(Lk 13.25-27)

<sup>21</sup> Qa sohsoyam inumi Tutuyqawhqa, Tutuyqawhqa, kitiwisqam ōveqatsit ep Ina moñw'iwtaqat aw yuñni; pi ōveqatsit ep Inay tunatyayat añ hinmaqa hapi pañso pákini. <sup>22</sup> Ason aw pituqw pep pu' kaysiwhqam inumi pañqawani: Tutuyqawhqa, Tutuyqawhqa, ya itam qa uhnatñwaniy aw yankahkañw uñem yuaaykuya? pu uhnatñwaniy aw yankahkañw nukpanhihikwsimuy nuhtuñaqw ipwaya? pu uhnatñwaniy aw yankahkañw nihtiwtat qat kātutmalat tumaltota? <sup>23</sup> Pahsat pu nu amumi pas pañqawni: Nu qa hisat umuy tuwi'ta; huvam inuhpiy ahpiyyaa, nukpantuwit hintsatskaqamu.

*The Two House Builders*  
(Lk 6.47-49)

<sup>24</sup> Paniqw ōviy haqawa ilavayiy aw tūqaykañw put an hinmaqa tāqat wuwni'taqat antaqat nu pañqawni. Pam owat atsve kīta. <sup>25</sup> Noqw yokvaqw, wukomunva, pu hukvaqe kihut añ a'nō yēvanta; noqw pam qa sahpu, pam owat ep kīiwtaqe ōviy'o. <sup>26</sup> Pu haqawa ilavayiy aw tūqaykañw qaanhinmaqa hakiy qa wuwni'taqat antani. Pam hak pisave kīta. <sup>27</sup> Noqw yokva, wukomunva, pu hukvaqe kihut añ a'nō yēvanta; noqw pam sahpu, nihqe pam kihu qaan'ewakw kīqōti.

*The Authority of Jesus*

<sup>28-29</sup> Noqw Jesus pas ōqalat pasiwkañw, pan pumuy tutuqayna, tutavot tūtutuqaynayaqamuy qa amun'i. Noqw pam yan yuaataqe yukuqw, sinom put hin tutuqaynaqat ep aw kātayuñwa.

## 8

*Jesus Makes a Leper Clean*  
*(Mr 1.40-45; Lk 5.12-16)*

<sup>1</sup> Pu pam tsomoñaqw hawhq, sinom qaan'ewakw hintaqam put aňkya. <sup>2</sup> Noqw meh, hak tokoplelet tütuyhqa pituhqe, put aw naokiway'taqe aw pañqawu: Tutuyqawhqa, um suhtaq'ewnen soon nuy qa powatani. <sup>3</sup> Noqw Jesus put aw māvuyaltiqe aw toňokt pañqawu: Pay nu suhtaq'ewa; powaltii. Noqw pahsat pay put aň tokoplele sұлawhti. <sup>4</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Um hapi qa hakiy aw haqam lavayhtini; pay um ahpiynen God awwat moñwit aw nāmahtaknani, nen Moses hin tutaptaqw um kuwahtiput God aw nóani. Um yan powaltiqey nuhtumi tuawi'tani.

*Jesus Heals a Roman Officer's Servant*  
*(Lk 7.1-10)*

<sup>5</sup> Noqw Jesus Capernaum aw pakiqw, hak solāwamuy amumi moñwi put aw pituhqe, put aw qa nātusitqe, <sup>6</sup> Pañqawu: Tutuyqawhqa, ihoñviaya ikiy ep tuyhqatsq, put aħpa' qatāyuiñqw, pam pas kānanvotkañw okiwhinta. <sup>7</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Pay nu aqwnen put qalaptsinani. <sup>8</sup> Noqw solāwamoñwi lavayhtiqe put aw pañqawu: Tutuyqawhqa, soon pi um nuy yan'ewakwniqw ikiy aw papkini. Pay um panis lavayhtiqw, pay ihoñviaya qalaptuni. <sup>9</sup> Pi nu sukwat aw maqaptsi'kañw qatu. Noqw solāwam inumi piw maqaptsi'yuñwa. Noqw nu sukw aw, Yupa, kitaqw pam haqaminiñwu; pu sukwat aw, Pew'i, kitaqw pam inuminiñwu; pu ituwikiy aw, Yanhtii, kitaqw pam panhtiñwu. <sup>10</sup> Noqw Jesus put



navotqe pas aw kātaytaqe put añkyaqamuy amumi pañqawu: Nu umumi pas antsa pañqawni: Pas nu qa haqam pas yan tuptsiwnit tuwa, hikis Israel-sinmuy amuhpee. <sup>11</sup> Noqw nu umumi pañqawni: Nāt kaysiwhqam hōpaqw, pu tavañqw ökini; nen Abraham, pu Isaac, pu Jacob, pumuy amumum öveqatsit ep tunösvoñat aw yesvani. <sup>12</sup> Noqw ima as pañsoq yuñniqam ihpo qatalpumi maspiwani. Pep pu' tsaykitiwni, pu tama ñuritiwni. <sup>13</sup> Noqw Jesus solāwamoñwit aw pañqawu: Pay pi um aqwni. Pay um hin tuptsiwhq nam antaa. Noqw put hoñviyaat pay pahsatñiqw qalaptu.

*Jesus Heals Many People*  
(Mr 1.29-34; Lk 4.38-41)

<sup>14</sup> Pu Jesus Peter kīyat aw pakiqw kurs put nōmayat yuat mukituyat akw tuyhqatsi. <sup>15</sup> Noqw Jesus put māyat aw toñokq, mukituya put mātavi; noqw wuhti qatuptuqe pumuy amumi unañwtavi. <sup>16</sup> Noqw tapkiqw, sinom kaysiwhqamuy nukpanhihikwsimuy akw tuyqawiwyuñqamuy put aw tsamvaya; noqw pam lavayiy akw sinmuy amuñaqw nukpanhihikwsimuy ipwa; nihqe sohsokmuy tūtuyyaqamuy qalapsina. <sup>17</sup> Yan Tutuyqawhqat lavay'ayayat Esaias lavayiat aw antsaniwa, pam ura pañqawu: Pam itamuy hihta akw öpuiwyuñqat nāmi nahlaknakañw, itahtuyay ñkwilta.

*The Would-Be Followers of Jesus*  
(Lk 9.57-62)

<sup>18</sup> Noqw Jesus sinmuy qaan'ewakw hintaqamuy put aw ñöyakiwtaqw túwahqe, put aw nānatuwnayaqamuy wuhkovatuphat

yupqöymiyaniqat amumi pañqawu. <sup>19</sup> Noqw hak tutavot tütutuqaynaqa Jesus aw pítuhqe put aw pañqawu: Tütutuqaynaqa, nu uñ haqaminiqw úmummantani. <sup>20</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Ima sisikahtayht haqe' qölöy'yuñwa, noqw súmawuy añ masay'yuñqam totokpi'yuñwa; noqw nu' Sinot Tiat haqam iqötöy nāsuñwnaniqey ñastaa. <sup>21</sup> Pu piw suhka put aw nánatuwnaqa put aw pañqawu: Tutuyqawhqa, um nuy nakwhanaqw, nu mohti inay amht, pu' uñkni. <sup>22</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Um inuñkni; ason pi so'pum pumuy amuñaqw so'pumuy amyani.

### *Jesus Calms a Storm*

*(Mr 4.35-41; Lk 8.22-25)*

<sup>23</sup> Pu pam pākihut aqw pakiqw, put aw nánatuwnayaqam put añk aqw yuñ. <sup>24</sup> Noqw meh, wuhkovatuphat añqe' qaan'ewakw hukvaqe, pas qaöwíhuhukq, öviy pākihut pāhut hoñvantaqat akw nōmilti; noqw pantaqw Jesus pūwi. <sup>25</sup> Noqw put aw nánatuwnayaqam put aw ökihqe, tātaynayaqe aw pañqaqwa: Tutuyqawhqa, itamuy ayo óyaa; itam súlawhtini. <sup>26</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Ya uma hinoqw pas tsawiniwyuñwa, okiw uma öwituptionsiwni'yuñqamu? Pahsat pu pam wunuptut, hūhukañwtuy mēwa, pu pāhuta. Noqw wukosutmakma. <sup>27</sup> Noqw tuwat tahtaqt katayuñqe pañqaqwa: Ya sen i' hak himuniqw, öviy hikis pi hūhukañw, pu pāhu put hiñqawhqa anhtoti?

### *Jesus Heals Two Men with Demons*

*(Mr 5.1-20; Lk 8.26-39)*

<sup>28</sup> Noqw pam wuhkovatuphat ayoqwat Gergese-sinmuy tutskwayamuy aw pituqw, pepeq hakim lōyōm tāqatuy nukpanhihikwsimuy akw tuyqawiwtaqamuy tuamaqōlñaqw yámakqe, put ahsawva; hakim nuhtsel'ewayomniqw, ōviy soon hak pañqe' hinnumni. <sup>29</sup> Noqw meh, puma a'nō tōqtiqe pañqawu: Ya um itamuy hinhtiniqat nāwakna Jesus, um God Táita? Ya um nāt aw qa pituqw pay itamuy okiwsanniqe ōviy pitu? <sup>30</sup> Noqw pep pumuy amuñaqw yāp pitsōtim wukotonawtaqam nōnova. <sup>31</sup> Noqw ōviy nukpanhihikwsim put aw ō'qalyaqe pañqaqwa: Kurs um itamuy ipwe', itamuy pitsōtimuy amumi yuñniqat itamuy nakwhanani. <sup>32</sup> Noqw pam amumi pañqawu: Yúpave. Noqw puma nōnakqe, pitsōtimuy amumi yuñña. Noqw sohsoyam pitsōtim tuhpelat an pāmiq a'nō yuhtukqe, pāmiq paōysoa. <sup>33</sup> Noqw pumuy nopni'yuñqam watqaqe, kīmiyaqe, hin hiniwhtiqat lavayhta, pu ima hakim nukpanhihikwsimuy akw tuyqawiwtaqam hin hinhtiqata. <sup>34</sup> Noqw sohsoyam pep kitsókit ep ki'yuñqam pañqw Jesus ahsawvawisa; nihqe put tutwaqe pay pam pumuy tutskwayamuy añqw ahpiyniqat put aw ō'qalya.

## 9

### *Jesus Heals a Paralyzed Man*

*(Mr 2.1-12; Lk 5.17-26)*

<sup>1</sup> Pu Jesus pākihut aqw pakit, wuhkovatuphat yámakqe, nāp kitsókiy aw pitu. <sup>2</sup> Noqw meh, hakim hakiy ahpá' qataytaqat tūtuyhqat ahpát an wáōkiwtaqat Jesus aw wikvaya. Noqw pam pumuy qapēvewniyamuy amumi túwahqe, it tūtuyhqat

aw pañqawu: Itii, um qa hin unañway'tani; pay uhqaanhtipu uhpiy ayo yukiwa. <sup>3</sup> Noqw hakim tutavot tütutuqaynayaqam pep yesqam unañwpeq pañqaqwa: I' tāqa God aqw hiñqawu. <sup>4</sup> Noqw Jesus pumuy wuwniyamuy mātsi'taqe amumi pañqawu: Ya uma hinoqw umuh'unañwpeq qalomáwuwantota? <sup>5</sup> Ya hinwat lavayhtiniqw qa pas pas hinta? sen Uhqaanhtipu uhpiy ayo yukiwa, kitaniqö'? sen Wunuptut, nakwsuu, kitaniqö'? <sup>6</sup> Noqw pay pi nu' Sinot Tiat yep qatsit ep hakiy ahpiy qaanhtipuyat ayo yúkuniqey aw öqalat pasiwtaqat uma it akw nanaptani-pu pam it hakiy apha' qataytaqat aw pañqawu: Wunuptut, uh'ahpay kwusut, um nímani. <sup>7</sup> Noqw pam wunuptut, kiy aw'i. <sup>8</sup> Noqw kaysiwhqam sinom put aw tāyuñqe, God pas hihtatota, pam hakiy sinot pas panhaqam öqalat máqahqat ep'e.

### *Jesus Calls Matthew*

*(Mr 2.13-17; Lk 5.27-32)*

<sup>9</sup> Noqw Jesus pañqw ahpiynihqe, hakiy tāqat Matthew yan mātsiwhqat haqam moñwit eñem sīvat ömalalwaqat ep qatuqw tuwa; nihqe put aw pañqawu: Um inuñkni. Noqw pam wunuptut put añki. <sup>10</sup> Noqw ahpiy pantaqw, Jesus put aw nánatuwnayaqamuy amumum Matthewt kiyat ep ökihqe, pep tunösvoñat aw yesq, kaysiwhqam moñwit eñem sīvat ömalalwaqam-niqw pu qaanhinwisqam pañso ökihqe, pumuy amumum put aw yesva. <sup>11</sup> Noqw Pharisee- sinom put aw tātayyaqe, put aw nánatuwnayaqamuy amumi pañqaqwa: Noqw umuy tutuqaynaqa hinoqw moñwit eñem sīvat ömalalwaqamuy-nikañw, pu

qaanhinwisqamuy amumum tūmoyta? <sup>12</sup> Noqw Jesus put navotqe, pumuy amumi pañqawu: Pay añ qahinyuñqam tūhikat qa haqni'yuñwa; nawus pi tūtuyyaqam put haqni'yuñwa. <sup>13</sup> Uma yañqw ahpiyye', tutuvenit añ pupriye', pahsat pu it lavayyukit māmatsyani: Uma tūookwatuwyaniqat nu put tuñlay'ta; noqw uma soq hom'oyit-sa inumi noaya, it'a. Pi nu añ súanhinwisqamuy qa pumuy wánwayniqe ōviy pitu; pi nu imuy qaanhinwisqamuy nāp tunatyay añqw lasyaniqat aw wánwayniqw ōviy pitu.

*The Question about Fasting*  
(Mr 2.18-22; Lk 5.33-39)

<sup>14</sup> Pahsat pu John aw nánatuwnayaqam Jesus aw ōkihqe aw pañqaqwa: Itam-niqw pu Pharisee-sinom piép nānapwalañwu. Noqw ya hintaqw ōviy ūmi nánatuwnayaqam qa pantsatska? <sup>15</sup> Noqw Jesus pumuy amumi pañqawu: Ya sen haqam mō'wit ep sinoiwyuñqam mōōnañwuy pumuy amumum-niqw napwalni'yuñwni? Nikañw pay ason hisat aw pituqw, mōōnañw pumuy nawhkiwni; noqw pep pu' puma nānapwalani. <sup>16</sup> Qa hak sino puhutsat-sakwmōtsaput yewaskwit aw pihtaknañwu. Ispi hak panhtiqw, put ep pihtakqa yuwsit añqw tsikq, pu' pas pāpu wukoproknwu. <sup>17</sup> Piw qa haq pi hak pukawikorot sakwíwmaqat añ puhuovavalat kuhkuya; pi hakiy panhtiqw, ovavala pēke' wiwkorot patomnani, nen añqw kūyiwtaga wehemhini, noqw wiwgoro sakwitotini. Pi puma puhuovavalat puhuwiwkorot añ kukyañwu; noqw pam qa hinhtiñwu.

*The Official's Daughter and the Woman who Touched Jesus' Cloak*

(Mr 5.21-43; Lk 8.40-56)

<sup>18</sup> Noqw nāt pam pumuy amumi yan yuaataqw, meh, hak moñwi pítuhqe, Jesus aw naokiwtat, aw pañqawu: Okiw iti māna nāt pas pu' mōki. Noqw um as awnen, aw uhmay akw toñokq pam ahoy tātayni. <sup>19</sup> Noqw Jesus wunuptut put añki, pu put aw nánatuwnayaqamu. <sup>20</sup> Noqw pam aqwniqw, hak wuhti pakwt lōq sihkay'taqat yahsañwuy añ uñway qa huruhtaqey akw tūtuyhqa put ahk-wayñaqw aw pítuhqe, yuwsiyat qalawñwayat aw toño, <sup>21</sup> Pam unañwpeq pañqawhqe òviy'o: Nás'ew pi nu as yuwsiyat aw tónoke', pay soon qa qalup-tuni. <sup>22</sup> Noqw pam panhtiqw, Jesus namtökt, put túwahqe aw pañqawu: Itii, pay um qahin unañway'tani; pay uhqapevewni uñ qalaptina. Noqw pahsat pay wuhti qalaptu. <sup>23</sup> Pu Jesus moñwit kīyat aw pákihqe, lēlenyaqamuy pu kaysiwhqamuy sinmuy pep saáatotaqamuy amumi yórikqe, <sup>24</sup> Pañqawu: Huvam ayoyaay! Pay māna qa mōki, pi pūwi. Noqw puma put aw tutsíwtsuyhti. <sup>25</sup> Pu òviy pam sinmuy pañqw nōñaknat, ah-pami pákihqe, mānat māyat ñuaqw, pam qatuptu. <sup>26</sup> Noqw pam pep paniwhtiqa put tutskwat añ ahsupoq yuaatiwa.

*Jesus Heals Two Blind Men*

<sup>27</sup> Noqw Jesus pañqw ahpiyniqw, hakim lōyöm qapostalqam put añk tsa'timaqe pañqawma: David tíata, okiw itamuy òkwatuwaa! <sup>28</sup> Noqw pam kīmi pakiqw, qapostalqam put aw pitu. Noqw Jesus pumuy amumi pañqawu: Ya nuy panhtiniqey

tuwi'taqat uma tuptsiwa? Noqw puma put aw pañqawu: Owi Tutuyqawhqa. <sup>29</sup> Pahsat pu pam pōsiyamuy aw toño pañqawkañwo: Pay uma hinhaqam qapēvewnaqat pan umuñem hintani. <sup>30</sup> Noqw pumuy pōsiam tālawva; noqw Jesus pumuy pās mēwaqe pañqawu: Uma hapi tunatyaltiqw, qa hak it navotni. <sup>31</sup> Noqw tuwat soq puma pañqw ahpiynihqe, pam pumuy pantsanqat put tutskwat añ ahsupoq kúrukna.

### *Jesus Heals a Dumb Man*

<sup>32</sup> Noqw pumuy pañqw yámaktoqw, meh, hakim hakiy qayuáataqat nukpanhikwsit akw tuyqawiwtaqat Jesus aw wikvaya. <sup>33</sup> Noqw nukpanhikwsit put añqw ayo tūviwhq, qayuáataqa yuaayku. Noqw sinom suhpantaqam kātayuñqe pañqaqwa: Pas qa hisat Israel-sinmuy amuhpe yan hiniwh-tiqw hak aw yori, kitota. <sup>34</sup> Noqw tuwat Phari-see-sinom pañqaqwa: Pam nukpanhihikwsimuy moñwíyamuy aw yankañw, nukpanhihikwsimuy ipwanta.

### *Jesus Has Pity for the People*

<sup>35</sup> Noqw Jesus pañ wuhkokitsokit añ-nikañw pu pay kitsókit añ nakwsuqe pumuy tsotsvalkiyamuy añ pumuy tutuqaynatinuma; pu moñwtunatyat ahpiy lomatuwawit yuaatinuma; pu sinmuy amuhpa' sohsokmuy tūtuyyaqamuy qalapsintinuma, pu sohsok hihta akw õpuiwyuñqamuyu. <sup>36</sup> Nihqe pam kaysiwhqamuy sinmuy amumi yórikqe pumuy ökwatuwa, mañwíwyuñqw õviy'o, pas kanelmuy amumi qa hak tunatyawtaqw puma ahtsawaliwyuñwa.

<sup>37</sup> Pahsat pu pam put aw nánatuwnayaqamuy amumi pañqawu: Pas hapi as ūyi qaan'ewakw tukwsiwta, noqw tsovalayaniqam híkiyomu. <sup>38</sup> Oviy uma ūyi'taqat aw nānawaknaqw, pam hakimuy ūyiy aw ayatani.

## 10

### *The Twelve Apostles*

*(Mr 3.13-19; Lk 6.12-16)*

<sup>1</sup> Pu pam pakwt lōq sihkay'taqamuy put aw nánatuwnayaqamuy wánwayhqe, pumuy tuyoy'e'wakw hīhikwsimuy amumi ōqalat huyta, pumuy nuhtuñaqw ipwanwisniqat ōviy'o; pu sohsokmuy hihta akw tūtuyyaqamuy, pu ōpuiwyuñqamuy qalapsintiwiwsiqat aw pumuy ōqalmaqa. <sup>2</sup> Noqw pakwt lōq sihkay'taqam ayaiwyuñqam yan mātsiwyā: I' mohti'maqa Simon, Peter yan piw tūñwantiwhqa, noqw pu put tupkoat Andrew; pu Zebedeet tiat James-niqw pu tupkoat John; <sup>3</sup> Pu Philip-niqw, pu Bartholomew, pu Thomas-niqw, pu moñwit enem sīvat ōmalawhqa Matthew; pu Alphaeus tiat James-niqw, pu Lebbaeus, hak Thaddaeus yan piw mātsiwhqa; <sup>4</sup> Pu Simon sinomuy amuñem qa nātusi'taqan-niqw, pu Judas Iscariot, momñwituy amumi Jesus mātapniqa.

### *The Mission of the Twelve*

*(Mr 6.7-13; Lk 9.1-6)*

<sup>5</sup> Noqw Jesus imuy pakwt lōq sihkay'taqamuy ayataqe, amumi tutaptaqe pañqawu: Uma hapi imuy qa- Jew- sinmuy qa amuhpa'yani; pu Samariat ep sinmuy kitsókiyamuy qa haqamiwat



aw yuñni. <sup>6</sup> Uma qa pañyat, Israel- sinmuy amuhpa'yani. Taq okiw puma kanelmuy amún haqami hiniwhtoti. <sup>7</sup> Pu uma añqe'ye', yan yuaatimumyani: Oveqatsit añqw moñwtunatyat aw pitsíwiwta, kitotani. <sup>8</sup> Uma tūtayyaqamuy qalapsintiwisni; tokoplelet tūtuyyaqamuy powatiwisni; so'pumuy tātaynatíwisni; nuhtuñaqw nukpanhihikwsimum ipwanwisni. Uma hapi òqalat paysoq makiwya; òviy uma pan piw paysoq tūvaañwantiwisni. <sup>9</sup> Uma palasivat, qòtsásivat, pu sikavalasivat qa sivamokyuwñni. <sup>10</sup> Piw qa tukput maskay'wisni; piw qa lōq napnay'wisni, piw qa tòtsita, piw qa natōñpita. Pay tumal'aya nōsniqey ahsatañwu. <sup>11</sup> Pu uma haqami wuhkokitsokimi, sen pay kitsókimi yuñe', hak pep kaptsitiwhqat tūviñtotamantani. Nen uma hisat pañqw ahpiyyaniqey pahsavo pep yesmantani. <sup>12</sup> Pu uma haqami kīmi yuñe', amumi pañqaqamantani: Uma kwakwhat yesni. <sup>13</sup> Pu kurs pep kīvit pay umuhkwakwhay hihkay'yuñqw, umuhkwakwha pep hūrstimantani. Pu kurs pay puma put qa hihkay'yuñqw, pay umuhkwakwha umumi ahoy pítumantani. <sup>14</sup> Pu hakim umuy qa pās o'yat, piw umuhlavayiy qa aw tūqayyuñqw, uma pañqw kīñaqw añqw ahpiyye', umuhkukuy añ qòat ayo tsatswiyamantani. <sup>15</sup> Nu umumi pas antsa pañqawñni: Hisat hin yukiltiniqat aw pituqw, imuy umuy qa pās o'yaqamuy amuñem pas is óhini. Puma Sodom-nikañw pu Gomorrhath ep sinmuy amuhpenihqe pas pavan amuñem nuhtsel'ewayhtini.

*Coming Persecutions*  
*(Mr 13.9-13; Lk 12.12-17)*

<sup>16</sup> Nu' hapi umuy aňhqe ayatani. Noqw uma kanelmuy amún hakimuy kwēkwewhtuy amunyuňqamuy amuhpa' hinnumyani. Oviy uma tsūtsu'tuy amún qaūunatni, pu hōwihtuy amún nasta nukpanay'yuňwni. <sup>17</sup> Nikaňw uma tunatyawkahkaňw hinnumyani. Taq sinom moňwtsovawtaqamuy amumi umuy tsamvayani; nen tsotsvalkiy aň umuy a'nō wuvahtotani. <sup>18</sup> Pu uma inutsviy momňwituy-nikaňw pu pas susmomňwituy amumi tsamvaniwyani. Nen uma pumuy amumi nuy tuawi'yuňwni, pu qa-Jew-sinmuy amumii. <sup>19</sup> Nikaňw ason puma umuy nuhtumi mātapyaqw, uma hin hihta yuaaykuyaniqey qa wuanvisoqtotini. Pay ason uma hihta yuaaykuyaniqa pep umumi noiwmantani. <sup>20</sup> Pi qa uma yuaatotani. Pi ōveqatsit ep Umunay Hikwsiat umupqōlpa yuaatani. <sup>21</sup> Pu nātupkomuy amuňaqw suhka sukwat mokiwuy aw nóamantani; pu naat tiy pay piw pantsanni. Pu timat nay, pu yuy, pumuy amuhpewhtote', pumuy mokiwuy aw pitsínayamantani. <sup>22</sup> Pu sinom sohsoyam umumi qasuhtaq'ewyani, uma isinomniqw ōviy'o. Nikaňw ason so'ňwamiq aň kuytaqa hapi ayo yámakiwtamantani. <sup>23</sup> Nikaňw ason puma yep it kitsókit ep umuy okiwsahsanyaqw, uma haqamiwat aw watqani. Pi nu umumi pas antsa paňqawni: Soon nāt uma Israel-sinmuy kitsókiyamuy aň ahsupoq kūkuyvaqw, pay nu' Sinot Tiat pítuni. <sup>24</sup> Pay tutuqayhqa put tutuqaynaqat

epnihqe qa pavan pasniñwu. Pu piw hoñviaya moñwiw epnihqe qa pavan pasniñwu. <sup>25</sup> Pay tutuqayhqa put tutuqaynaqat ante', pay pam put ep tsuyakmantani, pu hoñviaya piw moñwiw an'i. Noqw kurs sinom ki'taqat Beelzebub yan tuñwáye', pay kurs pi hin tis puma sinomuyatuy qa pan túnwantotani.

*Whom to Fear*  
(Lk 12.2-7)

<sup>26</sup> Noqw òviy uma pumuy qa mamqasyani. Pi qa himu āmiwtaqa qa mātaktini; pu qa himu tupkiwtaqa qa nanaptiwni. <sup>27</sup> Nu hihta qatulpuve umumi lavayhtiwhq, uma put tālat ep yuaaykuyamantani. Pu himu umuhnaqvumiq lavayhtiwhq, uma kits'onaqw put tsa'lalwani. <sup>28</sup> Uma sinmuy qa mamqasyani. Puma pi hakiy tokoyat-sa nīnayaniqey aw öqalay'yuñwa; nīkañw kurs hin hakiy hikwsiyat nīnayani. Uma qa panyuñwt, God mamqasyani. Pam pi hakiy tokoyat pu hikwsiyat sivihipit qōhit akw hovalaniqey aw öqalay'ta. <sup>29</sup> Puyaw qa löyöm kwevewhyat sūkw palavotōnat òviy huyiwñwu? Noqw qa himuwa puma Umunay qa tunatyayat ahpiy tutskwami posñwu. <sup>30</sup> Noqw hikis pi umuhqötöva umuhhömi sohsoy pohtoylaniwta. <sup>31</sup> Paniqw òviy uma qa tsawiniwyuñwani. Umuna umuy kaysiwhqamuy kwekwéwewhyamuy amuhpenihqe pas kahkawna.

*Confessing Christ before Men*  
(Lk 12.8-9)

<sup>32</sup> Hak haqam isinonihqey nuhtumi pañqawhq, nu piw tuwat put isinoynihqat òveqatsit ep Inay aw pañqawni. <sup>33</sup> Nīkañw hak haqam qa isinonihqey

nuhtumi pañqawhq, nu piw tuwat put qa isinoyni-hqat òveqatsit ep Inay aw pañqawni.

*Not Peace, but a Sword*  
(Lk 12.51-53; 14.26-27)

<sup>34</sup> Uma qa inumi yan wūwantotani: Pam ka sinmuy qa hin unañwat yesniqat amuñem yúkuniqe òviy pitu. Qae. Nu qa paniqw pitu. Pi sinom inutsviy nātsikyani. <sup>35</sup> Pi nu tāqat nay ehpewtaniqe pitu, pu māna yuy ehpewii, pu mō'wi kōñay yuyat ehpewhtiniqat òviy'ò. <sup>36</sup> Pu hak pas nāp sinomuy tuwqamuy'vani. <sup>37</sup> Inumi unañway'taqey lalvaykañw, nay pu yuy pumuy amumi pas unañway'taqa pay nawus qa isinoni. Pu inumi unañway'taqey lalvaykañw, timuy amumi pas unañway'taqa hapi pay nawus qa isinoni. <sup>38</sup> Pu nahoyehtsit qa kwusut, pu qa inuñknihq hapi pay nawus qa isinoni. <sup>39</sup> Qatsiy kahkawnaqa put kwayhni. Pu inuñem tunatyat ep qatsiy kwayhqa put túwani.

*Rewards*  
(Mr 9.41)

<sup>40</sup> Umuy pās óyahqa hapi nuy pās távini; pu nuy pās távihqa hapi Inay nuy añqw távihqat pās távini. <sup>41</sup> Kurs Tutuyqawhqat lavay'ayaat hakiy aw pituqw, pam Tutuyqawhqat tunatyayat òviy put pās tave', pam lavay'ayat amum hihta ahsatiyat makiwni. Noqw kurs sino súantaqa hakiy aw pituqw, pam put súanmaqat òviy put pās tave', pam put amum hihta makiwni. <sup>42</sup> Noqw kurs imuy inumi puhutuptionsiwni'yuñqam haqawa hakiy aw kuyhtuviñtaqw, pam inumi tutuqayhq paniqw put kuyne', pas soon qa ahsatiy makiwni.

# 11

## *The Messengers from John the Baptist* (Lk 7.18-35)

<sup>1</sup> Pu Jesus pakwt löq sihkay'taqamuy put aw nánatuwnayaqamuy amumi tutaplawhqe yukut, pu kitsókinawit sinmuy tutuqaynakañw amumi yuaataniqe õviy pañqw nakwsu. <sup>2</sup> Noqw John sivikive pakiwkañw, Christ hintsakpiyat navotqe, pam löqmuy put aw nánatuwnayaqamuy Jesus aw ayata. <sup>3</sup> Noqw puma Jesus aw pañqawu: Ya um hak Tutuyqawhqat lavay'ayaat pas pávannihqa hisat pítuniqa? Sen pi itam nāto hakiy pas sukwat nuhtayyuñw. <sup>4</sup> Noqw Jesus lavayhtiqe, pumuy amumi pañqawu: Uma ahpiynen, hihta navotqey, pu aw yórikqey put John āawnani. <sup>5</sup> Qapostalyaqam pōsiy tālawnaya; pu tutuhapt nankwusa; tokoplelet tūtuyyaqam powatoti; pu nanaqsöpt nanapta; so'pum ahoy tātayya; añ õokiwyaqam lomatuawit nanapta. <sup>6</sup> Noqw i' hak inuhpe qa unañwmokqa hapi hahlayhpit ep'e. <sup>7</sup> Noqw pumuy ahpiyniqw, Jesus sinmuy amumi John yuaataqe pañqawu: Ya uma qayēsiwhpumihaqami hihta aw kuyvawisa? Sen pāqavit hūkañwuy akw wayayataqat awi'? <sup>8</sup> Noqw ya uma hihta aw kuyvawisa, sen hakiy lomayuwsi'taqat awi'? Meh, pi lomayuwsi'yuñqam momñwituy kīkiyamuy añ yēse. <sup>9</sup> Noqw ya uma hihta aw kuyvawisa? Sen pi Tutuyqawhqat lavay'ayayat awi'? Owi, nu umumi pañqawni: Pam Tutuyqawhqat lavay'ayayat epnihqe pas pávani. <sup>10</sup> Pi it hapi tutuveni lavayhtiqe pañqawu: Meh, nu hapi upyeve ituaw'ayay ayatani; noqw pam uhsavo

uñ háqe'niqat añ qenitani, yan'i. <sup>11</sup> Nu umumi pas antsa pañqawni: Pas qa haqam momoymuy amuhpiy tihtiwayaqamuy amuñaqw John kūyit akw tūtuvoylalawhqat epnihqe pas pávannihqa wunuptu. Noqw pay as pi pantaqw, òveqatsit añqw moñwtunatyat ep sushin'ewaynihqa put epnihqe pas pávani. <sup>12</sup> Noqw kūyit akw tūtuvoylalawhqat John hintsaktivaqat añqw pew pahsavo sinom òveqatsit añqw moñwtunatyat nānaqaslawa; noqw a'nöyaqam öqalay akw put tuyqawwanta. <sup>13</sup> Pi sohsoyam Tutuyqawhqat lavay'aymat-niqw pu tutavo John aw pahsavo hin hintaniqat yuaatota. <sup>14</sup> Noqw uma nānakwhaniqw, i' hapi Elias, ura hak pituniqa. <sup>15</sup> Tuqayvastotaa. Pi uma naqvuy'yuñwa. <sup>16</sup> Noqw ya sen nu pu' qatsívaptsiwyuñqamuy hihta enañ namimahtaknani? Puma tsātsakwmuy kihsonve yesqamuy amunyuñwa. Puma suñwámuy amumi pañqaqwa: <sup>17</sup> Itam umumi lēlenyaqw, uma qa tīva; itam umumi tsaykitaqw, uma qa tsayku. <sup>18</sup> Oviy pi John pítuhqe qa tūmoykañw, piw qa hīhikq, puma pañqaqwa: Pam nukpanhikwsit akw tuyqawiwta, kitota. <sup>19</sup> Noqw nu' Sinot Tiat pítuhqe tūmoykañw, pu hīhikq, puma piw pañqaqwa: Is uti hunuka, wine pas qa öyñwu, moñwit eñem sīvat ömalalwaqamuy-nikañw pu qaanhinwisqamuy kwātsiamu, kitota. Noqw pay God unañwtalwuwniat aniwniy akw súantaqey mahtakni'ta.

### *The Unbelieving Towns*

*(Lk 10.13-15)*

<sup>20</sup> Ura Jesus kitsókinawit suswuhaq kātataypit tu-malta. Noqw as pi panhti qw, pañ sinom nāp

tunatyay añqw qa hin lasyaniqey pan unañwtoti. Noqw òviy pam pumuy qòhqöytiva, <sup>21-22</sup> Nihqe pañqawu: Is ohi, úmaa, Chorazin ep sínomu! Is ohi úmaa, Bethsaidat ep sínomu! Taq nu as umuhpa' qatsá' kätatayhpit tumaltaqw uma nāp umuhtunatyay añqw qa lasya. Nu umumi pañqawni: Hisat hin yukiltiniqat aw pituqw, umuñem pas is óhini! Pep pu' imuy Tyre ep sinmuy amuñem-nikañw pu Sidon ep sinmuy amuñem umuhpenihqe pay soon pas nuhtsel'ewayni. Pi nu as pumuy amuhpa' hisat kätatayhpit tumaltaqw, puma soon qa ana-haat yūyaht, qòhtsapsomova yesvani; pan puma namtakanayani nāp tunatyay añqw lasyaniqeyu. <sup>23</sup> Noqw úmaa, Capernaum ep sínomu, ya uma òmiq nātsokaya? Uma nāt maskimi q maspiwyani. Taq nu as qatsá' kätatayhpit umuhpa' tumaltaqw, uma qa tuptsiwya. Noqw kurs as nu Sodom-kitsókit ep pan tumaltaqw, puma inumi tuptsiwyaniqw, kitsókiam nāt pewhaqami pahsavo wúnuni. <sup>24</sup> Noqw nu umumi pañqawni: Hisat hin yukiltiniqat aw pituqw, pep pu' Sodom ep sinmuy amuñem umuhpenihqe pay soon pas nuhtsel'ewayni.

*Come to Me and Rest*  
(Lk 10.21-22)

<sup>25</sup> Ep pu' Jesus lavayhti qe pañqawu: Kwakwhay Inaa, òveqatsit aw- nikañw pu tūwaqatsit aw Tutuyqawhqa. Kwakwhat pi um iit yantaqat añ wuwni'yuñqamuy, pu qaūunatuy amumi tupki'kañw, titipostuy amunyuñqamuy amumi put mahtakna. <sup>26</sup> Pantani, Inaa, pam hapi uñniqw súanta. <sup>27</sup> Sohsoy himu Inay añqw inumi noiwa.

Noqw hakiy God Tíyatnihqat qa hak navoti'ta, pas Náat-saa; piw qa hak Naat hákiyinhqat navoti'ta, pas nu' put Tiat-saa, pu Tiat hakiy aw put mahtaktaniqw pam pīwu. <sup>28</sup> Huvam sohsoyam pew inumiyaa, uma añ hihta akw maqsoni'yuñqamu, pu putuiwyuñqamu; nen uma inumi yankahkañw nānasuñwnayani. <sup>29</sup> Uma itumalsuñwamatniwhtote', inuhpiy tuwi'vayani; pi nu nānakwhani'kañw, okiw'unañway'ta. Nen uma umu'nañwpeq uyiwaltotini. <sup>30</sup> Pi itumalnōñōnpi qa anahaa, pu iikwilni umuñem qa pútuni.

## 12

### *The Question about the Sabbath* (Mr 2.23-28; Lk 6.1-5)

<sup>1</sup> Noqw Jesus nasuñwintalōñnit ep sōhōvos'uyit añ yámakto; noqw put aw nánatuwnayaqam tsōñso'qe talayat mawtiwiskahkañw put nōnoptiwisa. <sup>2</sup> Noqw Pharisee- sinom amumi yórikyaqe, Jesus aw pañqaqwa: Meh, ūmi nánatuwnayaqam nasuñwintalōñnit ep hihta mewniwtaqat hintsatska. <sup>3</sup> Noqw pam amumi pañqawu: Ya ura David suñwámuy amumum tsōñmokqe hinhtiqw uma put añ qa tuñwáya? <sup>4</sup> Ura pam Tutuyqawhqat kīyat aw pákihqe pōlavikit God aw noiwhqat sowa. Ura soon nāp hak put añqw nōsñwu, pas God awwat momñwit-saa. <sup>5</sup> Hal ya uma tutavot añ it qa tuñwáya, ura God awwat momñwit put kīyat ep nasuñwintalōñnit qa hihtatotat pay qa hinhtoti? <sup>6</sup> Noqw nu umumi pañqawni: Suhka Tutuyqawhqat kīyat epnihqe pas pávannahqa yep'e. <sup>7</sup> Ura yan pey'ta: Uma



tūookwatuwyaniqat nu put tuñlay'ta; noqw uma soq hom'oyit-sa inumi noaya, yan'i. Noqw kurs uma put māmatsye', soon hakimuy qa hihta ep qaanhtotiqamuy tukopnayani. <sup>8</sup> Pi nu' Sinot Tiat hikis pi nasuñwintalōñnit aw moñwi.

*The Man with a Crippled Hand*  
(Mr 3.1-6; Lk 6.6-11)

<sup>9</sup> Pu pam pañqw ahpiynihqe, pumuy tsotsvalkiyamuy aw paki. <sup>10</sup> Noqw meh, hak tāqa lakput may'taqa pep nuhtuma. Noqw momñwit hihta ep put nēveltoyanyaniqe òviy put tūviñtotaqe aw pañqawu: Ya pay hak nasuñwintalōñnit ep hakiy qalapsinaniqw pam súanta? kitota. <sup>11</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Kurs haqawa umuñaqw sūkw kanelvokoy'taqw, pam nasuñwintalōñnit ep haqami hōtsit aqw posq, ya pam put qa pañqw hóroknani? <sup>12</sup> Noqw puyaw sino kanēlot epnihqe qa pas himuu? Paniqw òviy hak nasuñwintalōñnit añ lolmat hintsakniqw pam súanta. <sup>13</sup> Pahsat pu pam tāqat aw pañqawu: Uhmey tsihkwaa! Noqw pam put tsihkwa; noqw pam ayañqwat māyat an pās powalti. <sup>14</sup> Pahsat pu Pharisee-sinom añqw ahpiyyaqe, hin as put nīnayaniqey ankiwakw yuaatota.

*God's Chosen Servant*

<sup>15</sup> Noqw pay Jesus put navoti'taqe pañqw ahpiy'o. Noqw qaan'ewakw hintaqam sinom put añkya; noqw pam sohsokmuy tūtuyyaqamuy qalapsina. <sup>16</sup> Nihqe puma put qa tunvotnayaniqat pam amumi pañqawu. <sup>17</sup> Yan Tutuyqawhqat lavay'ayayat Esaias hin lavayhtiqaq aw antsaniwa; pam ura pañqawu:

18 Kurs huvam itumal'ayay inamoray aw yórikyaa. Put hapi nu aw unañway'ta; nu put pas hahlayi. Nu put aw ihikwsiy távini. Noqw pam imuy qa-Jew-sinmuy amumi haqe' súanhintaqat mahtaknani. 19 Pam qa nāñwuy'tani; piw qa tsa'tinumni. Soon hak put tōnayat kitpik navotni. 20 Pam hopaqat muhtsikput soon qōhiknani; pu wihqōhit híhin uwiwitaqat soon pam tōkani. Hisat súanqatsit tūwaqatsit añ ahsupoq kúrukmaq, pañso pahsavo pam pan hinmani. 21 Noqw ima qa-Jew-sinom put aw yanyuñwni. Yan ura pey'ta.

*Jesus and Beelzebul*  
(Mr 3.20-30; Lk 11.14-23)

22 Noqw pahsat pu hak nukpanhikwsit akw tuyqawiwtaqa qapostalkañw qayuáataqat put aw wikvaya. Noqw pam put qalaptšinaqw, òviy pam yuaaykukañw pu pōsiy tálawna. 23 Noqw sinom sohsoyam kátayuñqe pañqaqwa: Ya qa i' David Tíata? 24 Noqw pay Pharisee-sinom put nanaptage pañqawu: I' nukpanhikwsimuy moñwíyamuy Beelzebub aw yankañw nukpanhikwsimuy nuhtuñaqw ipwanta. 25 Noqw Jesus pumuy wuwniyamuy mātsi'tage, amumi pañqawu: Haqam moñwtunatyā nehpewhtiqa soon qa kíqōtini; pu kitsóki, sen kīvit nehpewhtotiqam soon hoñni. 26 Noqw kurs Satan ayo nāhorokne', pam pep nehpew'iwatani; noqw pahsat pu moñwtunatyāat hin wúnuni? 27 Noqw kurs nu Beelzebub aw yankañw nukpanhikwsimuy ipwantaqw ya umumi nánatuwnayaqam hakiy aw yankahkañw pumuy ipwantota? Ason puma umuy atsánhkiye', umuy suhputsnayani.

28 Nikañw kurs nu God Hikwsiyat öqalayaw aw yankañw pumuy ipwantaqw, pay hapi pas God moñwtunatyat umumi pitsíwiwta. 29 Ya sen hin hak hakiy a'nö hoñvit kīyat aw pake' hihta himuyat put añqw nawhkini? Pam mohti put some', pahsat pu pam put kīyat kīqötani. 30 Qa inumumnihqa hapi inuhpew'iwta; pu qa inumum tsovalantaqa tatslakinta. 31 Paniqw öviy nu umumi pañqawni: Hak hihta ep qaanhtiniqw, sen nuhtumiq hiñqawniqw, pam pantaqa put ahpiy ayo yukiwmantani. Nikañw hak haqam Qahováriwtaqat Hikwsit aqw hiñqawniqw, pam pantaqa pas soon hisat put ahpiy ayo yukiwni. 32 Pu hak haqam nuy Sinot Tiyat aqw hiñqawhq pay pam put ahpiy ayo yukiltini. Nikañw hak haqam Qahováriwtaqat Hikwsit aqw hiñqawhq pam pas soon hisat put ahpiy ayo yukiltini, it qatsit ep'e, pu qatsit nātoniqat ep'e.

*A Tree and Its Fruit  
(Lk 6.43-45)*

33 Hak lolmat sipaltsokit ūye', lomasipalat aniwnañwu. Pu hak sipaltsokiy aw qa tunatyawtaqw, pam nukushinhte', qalomásipalat aniwnañwu. Pi sipaltsoki aniwniy akw mātsiwtañwu. 34 Is uti, uma hakim tsütsu'tuy amunyuñqamu! Ya uma hin qalomátunatyay'kahkañw hihta lolmat yuaatotani? Pi hakiy unañwpeq himu ohpokiwtaqw, put hapi hakiy moat yuaatañwu. 35 Lolmat tunatyawtaqa sino unañwñaqw hihta lolmat nōñantoyañwu. Pu qalomátunayawtaqa sino piw unañwñaqw hihta qalolmat nōñantoyañwu. 36 Noqw nu umumi pañqawni: Sinom hihta

an'ewakw lavayhtote', hisat hin yukiltiniqat aw pituq̄w, pep pu' nawus nennem hin lavayhtotini.  
 37 Pi God hakiy lavaiyat ep hakiy hin yukynani, sen put súaantaqat pañqawni, sen qasúantaqata.

*The Demand for a Miracle*  
 (Mr 8.11-12; Lk 11.29-32)

38 Noq̄w pahasat pu hakim tutavot tūtutuqaynayaqam Pharisee- sinmuy amumum aw lavayhtotiqe pañqaqwa: Tūtutuqaynaqa, um as kātatayhpit hihta tuawi'taqat itamumi mahtaknani. 39 Noq̄w pam lavayhtiye amumi pañqawu: Ima pu' qatsívaptsiwyuñqam nukpansinomu, tuskapsinomu. Puma kātatayhpit hihta tuawi'taqat aw yórikyaniqey nānawakna. Nīkanw pay puma soon kātatayhpit aw yórikyani, hal pas sūkw kātatayhpit-saa. Pam Tutuyq̄awh̄qat lavay'ayayat Jonas qatsiyat ep hiniwh̄tiqat an aw yukiltini. 40 Ura Jonas wukovakiwuy ponoveq pāyis tālat añ-nikañw pu pāyis tōkilat añ pakiwta. Noq̄w pay pan piw nu' Sinot Tiat tutskwat ahsonve pāyis tālat añ-nikañw pu pāyis tōkilat añ pakiwtani. 41 Hisat hin yukiltiniqat aw pituq̄w, Nineveht añq̄w sinom pu' qatsívaptsiwyuñqamuy amumum hoñve', pumuy qatuptsiwniyamuy ep suhputsnayani; ispi Jonas pumuy amumi yuaaykuq̄w, puma nāp tunatyay añq̄w lasyaq'ö. Noq̄w meh, Jonas epnihqe pas pávannihqa yep umumum wunu. 42 Hisat hin yukiltiniqat aw pituq̄w, tatkaq̄w mónwi-wuhti pu' qatsívaptsiwyuñqamuy amumum wunupte', pumuy qatuptsiwniyamuy ep suhputsnani; ispi pam Solomon a'no wuwniyat aw tūqaytaniqe

ōviy tūwaqalñahaqaq̄w put aw pitu. Noq̄w meh, Solomon epnihq̄e pas pávannahqa yep'e.

*The Return of the Evil Spirit*

*(Lk 11.24-26)*

<sup>43</sup> Tuyoy'eway hikwsi sinot añq̄w yámakē', haq̄e' qa pay'taqat añ hinnumñwu, haq̄am nāsuñwnaniq̄e ōviy'o; nit qa túwañwu. <sup>44</sup> Nen pahsat pu pañqawñwu: Han pi pay nu ikiy añq̄w yámakq̄ey aw áhoy'i, kítañwu. Pu pam ep pituq̄w qa hak epniq̄w, pās maspiwtaq̄w, añ himu lomahinyuñq̄w, pantaqat yórikñwu. <sup>45</sup> Nen pahsat pu pam ahpiyenen, pētuy tsáne'nihq̄amuy hīhikwsimuy nahpenihq̄e pas nūnukpantuy aw tsamñwu; noq̄w puma aw yuñe' pep ki'yuññwu. Noq̄w hakiy qatsiat añknihqa mohtiwat epnihq̄e pu' pas qalomáhinhtiñwu. Noq̄w pan hapi imuy pu' qatsivaptsiwyuñq̄amuy qalomáhinyuñq̄amuy amuñem hintani.

*Jesus' Mother and Brothers*

*(Mr 3.31-35; Lk 8.19-21)*

<sup>46</sup> Noq̄w nāt pam sinmuy amumi yuaataq̄w, meh, put tupkomat yuyat amum ihpaq̄ hoñkahkañw, put aw yuaaykuyaniq̄ey nānawakna. <sup>47</sup> Noq̄w haq̄awa put aw pañqawu: Meh, uhtupkom uñuy amum ihpaq̄ hoñkahkañw, ūmi yuaaykuyaniq̄ey nānawakna. <sup>48</sup> Noq̄w pam lavayhti q̄e, put āawnaqat aw pañqawu: Noq̄w ya hak íñuu? Pu ya hakim itupkomya? <sup>49</sup> Pu pam put aw nānatuwnayaq̄amuy amumi māmasat, pañqawu: Huvam íñuy, pu itupkomuy amumi yórikyya. <sup>50</sup> Pi hak haq̄am Inay ōveqatsit ep qátuhqat tunatyayat añ hinmaqa hapi itupko, pu isiwa, pu íñuu.

# 13

## *The Parable of the Sower* (Mr 4.1-9; Lk 8.4-8)

<sup>1</sup> Noqw ép tawat ep Jesus kīnaqw yámakqe, wuhkovatuphat qalaveq qatuptu. <sup>2</sup> Noqw qaan'ewakw hintaqam sinom put aw tsovalti. Noqw ôviy pam pākihut aqw pákihqe pepeq qatuptu; noqw sinom sohsoyam pāhut qalavaqe hōñi. <sup>3</sup> Noqw pam tūtuwutsit akw pumuy hīhihta tutuqaynaqe amumi pañqawu: Meh, hak tāqa uyto. Poshumit tsálakintaniqe pan uylawu. <sup>4</sup> Noqw pam uylawhq, pēhu poshumi pōhpava lōhō; noqw masay'yuñqam ökihqe, añ put soswa. <sup>5</sup> Noqw pēhu pikaqlöva qa pas pisay'taqat añ lōhō; nihqe pay suhkuyva, añ tutskwa qa pōñalaniqw ôviy'o. <sup>6</sup> Nit tawat yamakq, pay kólaki; noqw pay pi pam qa ñay'yuñqe ôviy añ tsakya. <sup>7</sup> Noqw pēhu kutqölpa lōhō; noqw kūta añ kuyvaqe put lakna. <sup>8</sup> Noqw pēhu lolmat tutskwat añ lōhökqe hihta aniwna; pēhu tsivót-sikip sunat aw hóyokput aniwna, pu pēhu payhp sunát-sikipo, pu pēhu sunat pakwt sihkay'tasikipo. <sup>9</sup> Tuqayvastotaa! Pi uma naqvuy'yuñwa.

## *The Purpose of the Parables* (Mr 4.10-12; Lk 8.9-10)

<sup>10</sup> Noqw put aw nánatuwnayaqam put aw ökihqe, aw pañqaqwa: Ya um hinoqw pumuy amumi tūtuwutsit akw yuaata? <sup>11</sup> Noqw pam lavayhtiye amumi pañqawu: Oveqatsit añqw moñwtunatyat ahpiy navoti tupkiwta pew pahsavoo. Nikañw pu' hapi pam umumiwat susmataq'a; nikañw

ímuywatuy qatuptsiwni'yuñqamuy amumi qa mahtaqa'a. <sup>12</sup> Pi hihta himuy'taqat hapi aw piw noiwni; noqw pam hóyokiwtaqat himuy'tani; noqw pay ñastanihqat hikis pi hihta himuy'taqw pam put añqw nawhkiwni. <sup>13</sup> Paniqw hapi õviy nu pumuy amumi tūtuwutsit akw yuaata, puma as aw taykahkañw qa tutwaqw õviy'o, pu tūqaykahkañw qa nanapta, pu qa māmatsya. <sup>14</sup> Noqw pumuy hapi amuhpe Esaias nāt hintaniqa lavayiat aw antsaniwa. Ura pam Tutuyqawhqat enem yan lavayhti: Uma as aw tūqaykahkañw nanaptat, qa māmatsyani; pu uma as aw taykahkañw tutwat, qa māmatsyani. <sup>15</sup> Pi imuy sinmuy unañwaam pās tunaiwyuñwa, pu naqvum qa nanvoty, pu puma uviyuñwa, nāp hisat pi ka puma pōsiy akw tutwakañw, naqvuy akw nanaptakañw pu unañway akw māmatsye', inumi ahoy nánamtōkaqw, nu pumuy qalaptsinani, kita. <sup>16</sup> Nikañw uma hapi hahlayhpit epya, ispi umuhposi tālat aw tāyuñqw õviy'o, piw umuhnaqvuy añ hötsíltoti. <sup>17</sup> Nu umumi pas antsa pañqawni: Pas as kaysiwhqam Tutuyqawhqat lavay'aymatniqw, pu súanhinwisqam umuy hihta aw yórikyaqat as aw yórikyaniqey nānawaknakañw hapi qa aw yóriky, pu umuy hihta nanaptaqat as nanaptanikañw qa nanapta.

*Jesus Explains the Parable of the Sower*  
(Mr 4.13-20; Lk 8.11-15)

<sup>18</sup> Kurs huvam tuqayvastotaa. I' tūwutsi hihta tuawi'taqat uma nanaptani. <sup>19</sup> Hak haqam moñwtunatyat ahpiy lavayit navotkañw, put qa

māmatsq, pahsat pay Nukpana aw pite', put unañwpeq lavayit ūyiwħqat pañqw ipwañwu. I' hapi pōhpava yēvayaqat anta. <sup>20</sup> Pu i' pikaqlōva yēvayaqa hapi it hakiy anta. Hak lavayit navote', hahlaykañw āpiy put kwúsuñwu. <sup>21</sup> Noqw pay lavayi hakiy unañwpeq qa ñay'taqw, pay ōviy as pam hihsavo añ kuytañwu. Nikañw ason lavayit ep kānanvotpit, pu okiwsahsaniwuy aw pituqw, hihsavoniqw pay pam sóonhtiñwu. <sup>22</sup> Pu i' kutqōlpa yēvayaqa hapi it hakiy anta. Hak lavayit as navotat, yep qatsit-sa aw tunatyalte', pu kāhakiwuy tuñlay'kañw put akw ūnatıqe, soq lavayit qa aw tunatyaltiñwu. Noqw ōviy lavayi put ahsonve qa hihta aniwñañwu. <sup>23</sup> Pu tuwat i' lomatutskwat añ yēvayaqa hapi imuy amunta. Hakim lavayit nanapte', māmatsyañwu. Noqw lavayi wuñwe', hihta aniwñañwu, pēhu tsivót-sikip sunát-sikip hóyokput himuy'vaya; pu pēhu payhp sunát-sikipo, pu pēhu sunat pakwt sihkay'tasikipo.

### *The Parable of the Weeds*

<sup>24</sup> Pu pam piw tūwutsit hihta tuawi'taqat akw pumuy tutuqaynaqe amumi pañqawu: Oveqatsit añqw moñwtunatya hapi hak pāsay añ lomavoshumit uyħqat anta. <sup>25</sup> Noqw pam puwhq, put tuwqaat pıtuhqe, sōhōvosıt amuhtsava sōhōvostusaqat uyht, ahpiy'o. <sup>26</sup> Noqw ūyi nahpi'vaqe talay'vaqw, pahsat pu sōhōvostusaqa piw mātaqti. <sup>27</sup> Noqw ōviy ki'taqat tumal'aymat put aw ōkihqe, aw pañqawu: Moñwi, ya um as qa lomavoshumit uhpasay añ ūya? Noqw pam haqam sōhōvostusaqata? <sup>28</sup> Noqw pam



pumuy amumi pañqawu: Pay ituwqa panhti. Noqw tumal'aymat put aw pañqaqwa: Noqw itam awye', añ tsovalayaniqat um nāwakna? <sup>29</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Qae, taq ka uma sōhōvostusaqat añ tsovalantote', sōhōvosit énañyani. <sup>30</sup> Pay pi hāk añ sohsoy wúnwiwmani hisat tsovalaniwniqat aw pahsavoo. Noqw ason hōqyaniqw, pep pu' nu hōqyaniqamuy amumi pañqawni: Uma añ sōhōvostusaqat mohti tsovalayani, nen put somhtotat taqtsokyani; pu' ason uma sōhōvosit ikoyohkiy aw tañatotani.

*The Parable of the Mustard Seed*

*(Mr 4.30-32; Lk 13.18-19)*

<sup>31</sup> Pu piw pas sukw tūwutsit akw amumi yuaaykuqe pañqawu: Oveqatsit añqw moñwtunatya mustard-uyit sivosiyat anta. Put hak pāsay ep ūya. <sup>32</sup> Pam pas sohsok hihta pōvoshumit amuñaqw sushisay'o; nikañw pam wuñwe', sohsok tusaqtsotskit amuhpenihqe suswuyoqtiñwunige pas himutskiniwhtiñwu. Noqw òviy súmawuy añ masay'yunqam öke', put nantaqayat añ yesvañwu.

*The Parable of the Yeast*

*(Lk 13.20-21)*

<sup>33</sup> Pu piw pam sukw tūwutsit akw pumuy amumi yuaaykuqe pañqawu: Oveqatsit añqw moñwtunatya pēkenit anta; put wuhti kwúsuhqe, payhp tuwanit ñumnit enañ namiqwrilañwu; noqw pam sohsok put pēkenañwu.

*Jesus' Use of Parables*

*(Mr 4.33-34)*

<sup>34</sup> Iit yantaqat sohsok Jesus sinmuy amumi tūwutsit akw yuaata; nihqe pam tūwutsit qa akw yuaatanik, pay amumi qa yuaatañwu. <sup>35</sup> Yan Tutuyqawhqat lavay'ayaat hin lavayhtiqa aw antsaniwa; pam ura pañqawu: Nu tūwutsit hihta tuawi'taqat akw yuaatani; nu tūwaqatsit hisat yukiltiqat añaqaw hihta tupkiwyuñqat pañqawni.

### *Jesus Explains the Parable of the Weeds*

<sup>36</sup> Pahsat pu Jesus sinmuy añqe' hōnat, kīmi paki. Noqw put aw nānatuwnayaqam aw ökihqe, aw pañqaqwa: Um as söhövostusaqat hihta tuawi'taqat itamuy āawnani. <sup>37</sup> Noqw pam hu'wage amumi pañqawu: I' lolmat poshumit uyhqa hapi nūu, Sinot Tíata. <sup>38</sup> Noqw pāsa hapi yep qatsi. Lomavoshumi hapi moñwtunatyat añqw sinoiwtaqamu; noqw söhövostusaqa hapi hakiy qalolmat sinomatu. <sup>39</sup> Pu tuwqa, pumuy uyhqa hapi i' Nukpana; yep qatsit so'ñwamiq pituqw, pahsat pu höhöqsattiqat antani, noqw añ tsovalayaniqam hapi öveqatsit añqw hoñvia'yamu. <sup>40</sup> Noqw öviy hapi söhövostusu tsovalaniwht, qöhit akw taqt-sokiwhq, pay pan hapi yep qatsit so'ñwaveq hingtani. <sup>41</sup> Nu Sinot Tiat ihoñviaymuy ayataqw, puma imoñwtunatyay añqw sohsokmuy lasnayaqamuy, pu qaanhinwisqamuy tsovalayani; <sup>42</sup> Nen pumuy qöpqömiq qöhit aqw maspayani. Pep a'nö tsaykitiwni, pu tama ñuritiwni. <sup>43</sup> Noqw pep pu' hakim súanyuñqam Nay moñwtunatyayat ep tawat an tälawnway'yuñwani. Tuqayvastotaa! Pi uma naqvuy'yuñwa.

### *The Parable of the Hidden Treasure*

<sup>44</sup> Pu i' pīwu: Oveqatsit añqw moñwtunatya himu a'nö hihkay'taqat pasve tupkiwtaqat anta. Put hak tāqa túwahqe, ahoy amht, put ep kwañwtoynaqe, ahpiynihqe sohsok hihta himuy húyahqe, put pāsāt tui.

### *The Parable of the Pearl*

<sup>45</sup> Pu i' pīwu: Oveqatsit añqw moñwtunatya hakiy huhyaqat lolmat pearl hepnumqat anta. <sup>46</sup> Pam hak sūkw pearl pas a'nö hihkay'taqat túwahqe, ahpiynihqe sohsok hihta himuy húyahqe, put tui.

### *The Parable of the Net*

<sup>47</sup> Pu i' pīwu: Oveqatsit añqw moñwtunatya pakiwmaktutsayat anta. Pam wuhkovatuphamiq tūviwhqe, sohsok hinyuñqamuy pāvakiwhtuy inhta. <sup>48</sup> Put aw ohpokq, puma pāhut qalavoq put lánaknayaqe, pep yesvat, pu añ nūnukñwatuy pāvakiwhtuy hihta aqw tañatostat, pu pay hin'ewakwmuy maspayañwu. <sup>49</sup> Noqw pan hapi hintani yep qatsit so'ñwaveq'a. Oveqatsit añqw hoñvia'yam nankwuse', añ nūnukpantuy lomasinmuy amuñaqw tsīkayani, <sup>50</sup> Nen pumuy qōpqōmiq qōhit aqw maspayani. Pep a'nö tsaykitiwni, pu tama ñuritiwni.

### *New and Old Treasures*

<sup>51</sup> Pu Jesus pumuy amumi pañqawu: Ya uma iit sohsok māматыа? Noqw puma aw pañqawa: Owi, Tutuyqawhqa. <sup>52</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Sohsoyam tutuvenit tuwi'yuñqam ōveqatsit añqw moñwtunatyat ahpiy tutaqayhpit tuwi'vayaqam hapi hakiy kahaktaqat anyuñwa.

Puma tutuvenit añqw hisattutuqayhpit sinmuy tutuqaynaya, pu pūhut tutuqayhpit pīwu.

### *Jesus Rejected at Nazareth*

*(Mr 6.1-6; Lk 4.16-30)*

<sup>53</sup> Noqw Jesus yan tutuqaynaqey yukut, pañqw ahpiy'o. <sup>54</sup> Noqw pam nāp kitsókiy ep pítuhqe, pumuy tsotsvalkiyamuy añ pumuy tutuqayna. Noqw put aw tūqayyuñqam aw kātayyuñqe, nātuvirñlalwaqe pañqawa: Ya sen i' haqaqw it wuwantuwit makiwa? Is uti, pu it kātutmalat haqaqw öqalmakiwa? <sup>55</sup> Ya qa i' wunavutsit tumaltuwi'taqat tíata? Ya yuat qa Mary yan mātsiwa, pu put tupkomat James-niqw, pu Joses-niqw, pu Simon-niqw, pu Judas. <sup>56</sup> Pu siwamat, ya qa puma sohsoyam itamumya? Noqw ya sen i' haqaqw iit hihta makiwa? kitota. <sup>57</sup> Nihqe puma put ep qaan'unañwtoti. Noqw Jesus pumuy amumi pañqawu: Pay pi Tutuyqawhqat lavay'ayaat sohsovik kaptsi'tiwñwu, hal pay nāp kitsókiy-sa ep'e, pu pas nāp kiy ep pīwu. <sup>58</sup> Noqw puma qa tuptsiwni'yuñqw, öviy pay pam pep qa a'nö hihta tumalta.

## 14

### *The Death of John the Baptist*

*(Mr 6.14-29; Lk 9.7-9)*

<sup>1</sup> Noqw ephaqam Moñwi Herod Jesus hihta hintsakqat navota; <sup>2</sup> Nihqe tumal'aymuy amumi pañqawu: P' John küyit akw tütuvoylalawñwuqa. Pas hapi pay pam hakton mokiwuy añqw ahoy tātayi; nihqe öviy kātatayhpit hintsaki. <sup>3</sup> Herod pi nōmay Herodias unañwve hinhtiniqe, hakimuy

ayataqw, puma John nuayaqe somyat, sivikimi panaya. Ura Herod tupkoy Philip nömanawhki. <sup>4</sup> Noqw John Herod aw pañqawu: Soon as um uhtupkoy nömanawhkinikañwo. <sup>5</sup> Noqw pam as put nñaniqey anhtikañw, piw sinmuy maqasti; puma put Tutuyqawhqat lavay'ayayatnihqat pan aw täyuñqw öviy'o. <sup>6</sup> Noqw Herod tihtiwhpuyat aw pituqw, pam növiwhqat aw kaysiwhqamuy sinmuy tütsuma. Noqw pumuy nönovaqw, Herodias tiat mäna ep pákihqe, pumuy amuhpewi wuni-maqw, Herod put aw nahyoñwa. <sup>7</sup> Noqw öviy pam pas öqalat pasiwniy akw put aw pañqawhqe, pam nāp hihta öviy tüviñtaqw put máqaniqey aw pañqawu. <sup>8</sup> Noqw pam yuy tutavoyatnihqe put aw pañqawu: Um kūyit akw tütuvoylalawhqat John qötöyat tsaqaptat ep íniwtaqat nuy máqani. <sup>9</sup> Noqw pas as Moñwi qahahlayhtikañw, pay nuñwu pas aw qaöwílvayhtiqe, nawus put máqaniqey pañqawu, ispi kaysiwhqam sinom put amum yesqam lavayiyat nanaptaq'ö. <sup>10</sup> Nihqe hakiy ayataqw, pam sivikiminihqe, John qötöyat ayo tuku; <sup>11</sup> Nihqe put qötöyat tsaqaptat ep íniwtaqat kwusivage, mānat aw tavi; noqw pam put yuy aw yawma. <sup>12</sup> Noqw put aw nánatuwnayaqam ökihqe, tokoyat haqami amwisa; nit ahpiyyaqe, Jesus āawnaya.

### *Jesus Feeds the Five Thousand*

*(Mr 6.30-44; Lk 9.10-17; Jn 6.1-14)*

<sup>13</sup> Noqw Jesus put navotqe, pay nāla pākihut akw haqamii, haqam pas qa hak waynumqat pañsoo. Noqw sinom put nanaptaqe hāhaqaqw kitsókit añqw nāp put añkya. <sup>14</sup> Noqw Jesus pañqw yámakqe, qaan'ewakw hintaqamuy sinmuy

tuwa; nihqe pumuy ōkwatuwhqe, pumuy amuñaqw tūtuyyaqamuy qalapsina. <sup>15</sup> Noqw tapkiwmaq, put aw nánatuwnayaqam put awyaqe aw pañqaqwa: Yep qayēsiwhq, pas hapi hísatniqwti. Um as sinmuy hōnaqw, puma añqe' kitsókiva nankwuse', nennem hihta tunöstuy'yani. <sup>16</sup> Noqw pay Jesus pumuy amumi pañqawu: Soon as puma ahpiyyani. Uma nopnayani. <sup>17</sup> Noqw puma put aw pañqaqwa: Itam panis tsivot pōlaviki'yuñwa, pu lōqmuy pākiwhtuyu. <sup>18</sup> Noqw pam pañqawu: Pew kiwisaa. <sup>19</sup> Pu sinom tūsaqat añ yesvaniqat pam amumi pañqawu, nit pu pam tsivot pōlavikit ōmahtat, pu pākiwhtuy kwusut, pu ōmiq taykañw, put ep God aw hahlayhti; nit yōñoytat, put aw nánatuwnayaqamuy amumi put oya; noqw puma sinmuy amuhpa' o'ya. <sup>20</sup> Noqw puma sohsoyam nōnōsaqe ōōya; noqw puma akwsiñwqat yōñoyhput pōlavikit tsovalayaqe, pakwt lōq sihkay'taqat hoaput añ opomnaya. <sup>21</sup> Noqw nōnōsaqam tsivót-sikip sōmorit pahsa'haqam tah-taqtya, noqw pu momoyam-niqw pu tsātsayom pīwu.

*Jesus Walks on the Water*  
(Mr 6.45-52; Jn 6.15-21)

<sup>22</sup> Pahsat pay Jesus put aw nánatuwnayaqamuy pākihut aqw yuñe', pay ahsavo wuhkovatuphat ayoqwatyaniqat pumuy tusoq'ayata nāto pam sinmuy niman'ayalawhqe. <sup>23</sup> Noqw pam sinmuy hōnat, nāwaknaniqe nāla tsomomiq'a; nihqe mihikq, pam pepeq súnalaa. <sup>24</sup> Noqw pahsat pākihu wuhkovatuphat nāsaveq hinnumkañw, pāhut wuñwnuptuqat akw wawaōklawu, amuhpewi hūhukq ōviy'o. <sup>25</sup> Noqw talhahayinqw, Jesus pāvaqe

waymakañw pumuy amumii. <sup>26</sup> Noqw put aw nánatuwnayaqam put pāvaqe waymaqw tutwaqe, tsātsawnaqe pañqawa: Pam tualañw'u, kitota; nihqe tsātsawnaqe a'nö hiñqawa. <sup>27</sup> Noqw pahsat pay Jesus pumuy amumi lavayhtiqe, pañqawu: Uma qa hin unañway'yuñwni; pay nūu; uma qa tsawiniwyuñwni. <sup>28</sup> Noqw Peter lavayhtiqe aw pañqawu: Tutuyqawhqa, kurs pay pas umnen, nuy pāvaqe ūminiqat um pañqawni. <sup>29</sup> Noqw pam pañqawu: Pew'i. Pahsat pu Peter pākihut añqw yámakqe, Jesus aw pāvaqe wayma. <sup>30</sup> Nit pas a'nö hūhukq pam navotqe pahsat pay tsawna, nihqe pakitoge a'nö pañqawu: Tutuyqawhqa, nuy ayo távii. <sup>31</sup> Noqw Jesus pahsat pay put aw māvuyaltiqe ñuat, aw pañqawu: Is okiw um öwituptionsiwni'taqa, ya um hinoqw pēvewinhti? <sup>32</sup> Noqw puma pākihut aqw pakiqw, hūkañw qe'ti. <sup>33</sup> Noqw ima pākihut añqw tañawtaqam Jesus aw ökihqe, pas hihtatotaqe aw pañqawa: Kurs um pas antsa God Tíata.

*Jesus Heals the Sick in Gennesaret  
(Mr 6.53-56)*

<sup>34</sup> Pu puma ayoqwat nöñakqe, haqam tutskwat Gennesaret aw öki. <sup>35</sup> Noqw pep sinom put pituqw nanaptaqe, pep añqe' tutskwat añ ahsupoq hakimuy ayatotaqe, sohsokmuy tūtuyyaqamuy put aw tsamvaya; <sup>36</sup> Nihqe pay nas'ew puma put yuwsiyat qalavaqe nömökput aw tónokyaniqey put aw nānawakna, noqw hakim hihsa'nihqam put aw tónokyaqam pās qalaptuya.

*The Teaching of the Ancestors*  
(Mr 7.1-13)

<sup>1</sup> Pahsat pu hakim tutavot tūtutuqaynayaqam Pharisee-sinom amumum Jerusalem añqwayaqam Jesus aw ökihqe aw pañqaqwa: <sup>2</sup> Ya hinoqw ūmi nánatuwnayaqam wūwukwmuy navotiyamuy qaanhinwisa? Oviy pi puma nōnovanik qa māvaqtotañwu. <sup>3</sup> Noqw pam lavayhtiqe, amumi pañqawu: Noqw ya hinoqw öviy piw uma umuhnavotiy akw God tutavoyat qahihtatota? <sup>4</sup> Pi God tutaptaqe pañqawu: Um unay, pu unuy pumuy kaptsi'tani. Pu hak nay, pu yuy pumuy qalomálavayhtiqa pas pay mokmantani, ura kita. <sup>5</sup> Noqw úmawat pañqaqwa: Hak nay, pu yuy pumuy amumi pañqawni: Nu as umuy hihta akw paañwanikañw, God aw put sohsok noa, kite', pay tutavot añqw mātaviwñwu, uma kitota. <sup>6</sup> Nen pam pumuy paañwaniqey qe'tikañw, pay qa hihta ep qaanhtiniqat uma kitota. Yan uma God tutavoyat ayo yuykuya, umuhnavotiy akw'a. <sup>7</sup> Uma nawip'ew hinyuñqamu, pas pi öviy Esaias Tutuyqawhqat lavay'ayaat umuy súañqawhqe pañqawu: <sup>8</sup> Ima sinom moay akw inumi ökiwta, pu lavayiy akw nuy kaptsilalwa; noqw pi unañwaam inuñaqw haq'ursvehaq'a. <sup>9</sup> Piw haktonsa inumi okiwlalwa. Puma pi sinmuy tutavoyamuy pas antsa tutuqayhpinihqat pan put tūtutuqaynaya, yan'i.

*The Things that Make a Person Unclean*  
(Mr 7.14-23)

<sup>10</sup> Pu pam sinmuy nāmi wáñwayhqe, amumi pañqawu: Inumi tūqayyuñwaa, nen uma



māmatsyani. <sup>11</sup> Himu hakiy moamiq pake', qa pam hakiy tuyoy'ewakwtañwu. Pi hakiy moañaqw nōñataqa hapi hakiy tuyoy'ewakwtañwu. <sup>12</sup> Pahsat pu put aw nánatuwnayaqam put awyaqe aw pañqaw: Ya Pharisee- sinom it yantaqat nanaptaqe qatsúyhtiqw um qa navota? <sup>13</sup> Noqw pam lavayhtiqe pañqaw: Pay pi Ina ōveqatsit ep qátuhqa himutskit qa uyhq pam himutski náipwaniwni. <sup>14</sup> Pay pi panyuñwni. Pay pi puma qapostalyaqam qapostalyaqamuy tsamya. Noqw kurs qapostalqa qapostalqat wíki'maqw, puma nāma haqami pövamiq posni. <sup>15</sup> Pahsat pu Peter lavayhtiqe, put aw pañqaw: Kurs i' lavayi hihta tuawi'taqat itamuy āawnaa. <sup>16</sup> Noqw Jesus pañqaw: Ya uma piw nāt pas qa mātsi'yuñwa? <sup>17</sup> Ya himu sinot moayat aqw pake', ahpiy ponomiq pake', kwayñave tūviwñwuqat uma pas nāt qa mātsi'yuñwa? <sup>18</sup> Pi himu sinot moayat añqw nōñakqa unañwayat añqwniñwu; nihqe pam hapi sinot tuyoy'ewakwtañwu. <sup>19</sup> Pi hak qalomáhintsakqa unañwpeq qalomátunatyay'taqey mahtakni'ta. Pam tuqwyantunatyay'ta; nōmaqtsit sokoptimaniqey tunatyay'ta; qahopqatsit añ hinmaniqey tunatyay'ta; uyiñwtunatyay'ta; hakiy hihta atsátoynaniqey tunatyay'ta; nuhtumiq hiñqawlawniqey tunatyay'ta. <sup>20</sup> Hak pan hinmaqa nātuyoy'ewakwtañwu. Noqw hak qa māvaqat, nōsqa qa put akw tuyoy'ewayhtiñwu.

*A Woman's Faith*  
(Mr 7.24-30)

<sup>21</sup> Pahsat pu Jesus pañqw ahpiynihqe, Tyrenikañw, pu Sidon pumuy amuqlavohaqamii.

22 Noqw meh, hak Canaan- tutskwat ańqw wuhti pańqw yámakqe, put aw tsa'lawhqe aw pańqawu: Um okiw nuy ökwatuwni, Tutuyqawhqa, David Tíata! Okiw iti māna nukpanhikwsit akw tuyqawiwtage okiwhinta. 23 Noqw Jesus put aw qa nas'ew hińqawu. Noqw put aw nánatuwnayaqam put awyaqe, aw öqaltotiqe pańqawu: Put ahpiy hōnaa; taq pam panis itamuńk tsa'tinuma. 24 Noqw pam lavayhtiqe pańqawu: Pay nu Israel-sinmuy amumi-sa ayatiwa. Puma pi kanelmuy amún haqami hiniwhitiq'ö. 25 Pahsat pu wuhti put awnihqe, aw naokiwhitaqe, pańqawu: Tutuyqawhqa, okiw inumi unañwtavii. 26 Noqw Jesus lavayhtiqe, put aw pańqawu: Pas hapi hak tsātsakwmuy nōsiwhqamuy nawhkit, put popkotuy amumi maspaniqw, pam qa súanta. 27 Noqw pam pańqawu: Pas antsa, Tutuyqawhqa, noqw pi popkot mońwímuy nōnōspiyamuy ańqw hihta pińput löhöhötaqat nōnovańwu. 28 Pahsat pu Jesus lavayhtiqe, put aw pańqawu: Is uti um hak wuhti! pas uhtuptsiwni qaöwíewa; pay un hin nāwaknaqw unem pantani. Noqw put tiat pay pahsat qalaptu.

### *Jesus Heals Many People*

29 Pu Jesus pańqw ahpiynihqe, wuhkovatuphat Galileet ep ahoy pitu; nihqe tsomomiqnihqe pepeq qatuptu. 30 Noqw sinom qaan'ewakw hintaqam hakimuy qayaktaqamuy, qapos-talyaqamuy, qayuáatotaqamuy, qapasíwyuńqamuy, pu kaysiwhqamuy tütuyyaqamuy put aw tsamvaya; nihqe pumuy Jesus atpipo o'ya; noqw pam pumuy qalaptina. 31 Noqw sinom pas kātayuńwa, imuy qayuáatotaqam yuaaykuyaq'ö, pu qapasíwyuńqam

qalaptuyaq'ö, qayaktaqam nankwusaq'ö, pu qapostalyaqam tälawnayaq'ö; nihqe puma God Israel-sinmuy Tutuyqawhqayamuy pas hihtatota.

*Jesus Feeds the Four Thousand  
(Mr 8.1-10)*

<sup>32</sup> Pahsat pu Jesus put aw nánatuwnayaqamuy nāmi wánwayhqe, amumi pañqawu: Pas nu sinmuy ökwatuwa, puma pu' pāyis talqat añ inumumyaqw, nōsiwhqaam sūlawhti'ö. Noqw soon nu pumuy qa öyiwyuñqamuy hōnani; taq nāp hisat sen puma kiy qa añ ökit māmañuani. <sup>33</sup> Noqw put aw nánatuwnayaqam put aw pañqaqwa: Kurs pi itam haqam amuptsiwtaqat pōlavikit tuiyani? Pi itam qayēsiwhpuveya. Pas ka itam soon imuy qaan'ewakw hintaqamuy sinmuy öynayani. <sup>34</sup> Noqw Jesus pumuy amumi pañqawu: Ya uma hihsa'haqam pōlaviki'yuñwa? Noqw puma pañqaqwa: Tsánee, pu piw h́íkikwmuy pāvakiwhtuyu. Noqw puma pay hiñsayhohyamu. <sup>35</sup> Noqw sinom tutskwava yesvaniqat pam amumi pañqawu. <sup>36</sup> Nit pu pam tsañe pōlavikit ömahta, pu pāvakiwhtuyu; nit put ep God aw hahlayhtit, yōñoyhtat, put aw nánatuwnayaqamuy amumi put oya; noqw puma sinmuy amuhpa' put o'ya. <sup>37</sup> Noqw sohsoyam nōñosaqe ööya. Noqw puma akwsiñqat tsovalayaqe, tsañe' hoaput añ opomnaya. <sup>38</sup> Noqw nōñosaqam nālöp sōmorit pahsa' tahtaqtya, pu momoyam tsātsakwmuy amumum nāto pīwu. <sup>39</sup> Pu pam sinmuy añqe' hōnat, pākihut aqw pakit, Magdala-kitsókit qalavoq pitu.

# 16

## *The Demand for a Miracle* (Mr 8.11-13; Lk 12.54-56)

<sup>1</sup> Noqw hakim Pharisee- sinom Sadducee- sinmuy amumum ökihqe, Jesus aw tuwantota; pam öveqatsit añqw kätatayhpit hihta tuawi'taqat pumuy amumi mahtaknaniqat aw ö'qalya. <sup>2</sup> Noqw pam lavayhtiqe, amumi pañqawu: Uma tapkiqw pañqaqwañwu: Kurs qāvo kwañwqatni, öviypi tokpela pālañwpu, kitotañwu. <sup>3</sup> Pu talavay uma pañqaqwañwu: Kurs pu' hin sóniwni, öviypi tokpela pālañpu, piw añqe' himu ohpokiwta. Uma nawip'ew hinyuñqamu, pay as uma tokpelat pitsáñwayat māmatsyañwunikañw, uma soon qatsi haqe' qalawmaqat hihta tuawi'taqat māmatsyani. <sup>4</sup> Is uma pu' qatsívaptsiwyuñqam nukpansinomu, tuskapsinomu! Uma kätatayhpit hihta tuawi'taqat aw yórikyaniqey nānawakna. Nikañw uma soon kätatayhpit aw yórikyani, hal pas sūkw kätatayhpit aw uma yórikyani. Pam Tutuyqawhqat lavay'ayayat Jonas qatsíyat ep hiniwhtiqtat an aw yukiltini. Noqw pam pañqw nakwsuqe ahpiy'o.

## *The Yeast of the Pharisees and Sadducees* (Mr 8.14-21)

<sup>5</sup> Noqw put aw nánatuwnayaqam wuhkovatuphat ayoqwat nöñak-wiskañw, kurs puma nitkay suhtokya. <sup>6</sup> Noqw pahsat pu Jesus pumuy amumi pañqawu: Uma Pharisee- sinmuy pu Sadducee-sinmuy pēkeniyamuy ep tunatyaltotini. <sup>7</sup> Noqw puma nānami yuaatotaqe pañqaqwa: Itam

itahnitkay qa kivayaqw, ōviy itamumi pañqawu. <sup>8</sup> Noqw Jesus put navotqe, amumi pañqawu: Is okiw uma ōwituptsiwni'yuñqamu. Ya uma hinoqw qa nitka'vayaqey nānami yuaatota? <sup>9</sup> Ya uma nāt pas qa mātsi'yuñwa? Ura nu tsivot pōlavikit tsivót-sikip sōmorit pahsa'nihqamuy tahtaqtuy nopna. Noqw uma akwsiñwput tsovalayaqe, hihsa' hoaput añ opomnaya? Ya uma pas qa ñas'ew put u'ni'yuñwa? <sup>10</sup> Pu ura piw nu tsañe' pōlavikit nālöp sōmorit pahsa'nihqamuy tahtaqtuy nopna. Noqw uma akwsiñwput tsovalayaqe, hihsa' hoaput añ opomnaya? Ya uma pay put suhtokya? <sup>11</sup> Noqw ya uma hinoqw qa māmatsya? Nu qa pōlavikit umumi yuaata. Uma Pharisee- sinmuy- nikañw pu Sadducee- sinmuy pēkeniyamuy ep tunatyaltotinaqat nu kita. <sup>12</sup> Pahsat pu puma māmatsyaq, kurs pam qa pōlavikit pēkeniyat pañqawht, kurs puma Pharisee- sinmuy tutuqayhpiyamuy- nikañw pu Sadducee- sinmuy tutuqayhpiyamuy ep nāmi tunatyaltotinaqat amumi lavayhti.

*Peter's Declaration about Jesus  
(Mr 8.27-30; Lk 9.18-21)*

<sup>13</sup> Pu Jesus Caesarea Philippi ahayhpo pítuhqe, put aw nānatuwnayaqamuy tūviñtaqe, amumi pañqawu: Ya nu' Sinot Tiat hákiyñihqat sinom pañqaqwa? <sup>14</sup> Noqw puma aw pañqaqwa: Um yaw kūyit akw tūtuvoylalawhqat John-ñihqat haqawat pañqaqwa; noqw haqawatuyñiqw yaw um Elias; pu pētuyñiqw yaw um Jeremias, sen pay yaw um suhka Tutuyqawhqat lavay'ayaata. <sup>15</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Noqw úmuyñiqw

nu' hak'i? <sup>16</sup> Noqw Simon Peter lavayhtiğe, put aw pañqawu: Um hapi Christ, God añqw Moñw'asi'taqa, God qátuhqat Tíata. <sup>17</sup> Noqw Jesus lavayhtiğe, put aw pañqawu: Pas um Simon Jonat tiat hahlayhpit ep'e; pi qa hak sino ūmi it mātakta; pi Ina ōveqatsit ep qatuhqa pam hapi uñ put āawna. <sup>18</sup> Um hapi Peter. Noqw nu isinomuy tsovalat, it pikaqlōt ep soñawnen pumuy akw nēnem kītani. <sup>19</sup> Noqw nu' hapi ōveqatsit añqw moñwtunatyat aw hōtahpit ūmi óyani; noqw um yep qatsit ep hihta hakiy aw uhtaqw, pam ōveqatsit put aw uhtsiltimantani; pu um yep qatsit ep hihta hu'wanaqw, pam ōveqatsit ep hu'waniwni. <sup>20</sup> Pahsat pu pam put aw nánatuwnayaqamuy pās mēwaqe, pam hapi Jesus Christ-nihqat qa hakiy āawnaniqat amumi pañqawu.

*Jesus Speaks about His Suffering and Death*  
(Mr 8.31–9.1; Lk 9.22-27)

<sup>21</sup> Pahpiy pu Jesus put aw nánatuwnayaqamuy hihta hiniwhtiniqat awintivaqe, amumi pañqawu: Itam Jerusalem aqwyaqw, God awwat mohpeq momñwit-niqw, pu wukw'a'yam-niqw, pu tutavot tūtutuqaynayaqam nuy nuayat, okiwsahsanyat, nuy nīnayani. Noqw ahpiy pāyis talq nu ahoy tātayni. <sup>22</sup> Pahsat pu Peter put nuat, qōhqōyaqe aw pañqawu: Soon pantani, Tutuyqawhqa. Soon um pantsaniwni. <sup>23</sup> Noqw pam namtōkt, Peter aw pañqawu: Yupa ayohaqamii, Satan; um inumi sus'itsi. Um qa God tunatyayat yuaata, nīkañw sinmuy tunatyayamuyu. <sup>24</sup> Pahsat pu Jesus put aw nánatuwnayaqamuy amumi pañqawu: Inuñkniqey nāwaknaqa nātatamtat, nahoylehtsiy

kwusut, inuñkmantani. <sup>25</sup> Taq qatsiy kahkawnaqa put kwayhni; pu itunatyay õviy qatsiy kwayhqa put túwani. <sup>26</sup> Ispi puyaw as sino túwaqatsit sohsok himuy'vakañw, pas nāp qatsiy kwahe', hin pam put akw moñwvasni? Hal ya sen sino hihta akw qatsiy ahoy nāptini? <sup>27</sup> Pi nu Sinot Tiat nāt Inay tālawnwayat pasiwkañw, ihoñviaymuy tsamkañw pítuni; nen pahsat pu nu sohsokmuy sinmuy hin tumaltotaqat pan amumi ahoytani. <sup>28</sup> Nu umumi pas antsa pañqawni: Soon pas hisat nu' Sinot Tiat imoñwtunatyay yankañw pítuni. Noqw ima yep hoñqam haqawat nāt mokiwyuy qa aw öke', puma put aw yórikyani.

## 17

### *The Transfiguration*

(Mr 9.2-13; Lk 9.28-36)

<sup>1</sup> Noqw ahpiy navaysikis talq, Jesus Peter-nit, James-nit, pu put tupkoyat John pumuy tsamkañw, haqami wupatukwit aqw puma yayva. Noqw pumuy pepeq nánaltyaqe, <sup>2</sup> Pumuy tāyuñqw, pam alönti; noqw pas put taywaat tāwat an tālawnway'va; pu yuwsiat tālat an qõtsati. <sup>3</sup> Noqw meh, pepeq Moses Elias amum pumuy amumi mātaqtige, put amum yuaata. <sup>4</sup> Noqw Peter lavayhtige, Jesus aw pañqawu: Tutuyqawhqa, pas hapi itam yépeqyaqw pam lolma. Un pan nāwaknaniqw, itam yepeq payhkomuy kistotani, sukw únemnit, pu sukwat Moses énemnit, pu sukwat Elias énem'i. <sup>5</sup> Noqw pam nāt yuaataqw, meh, pi õmaw suyan talqa pumuy nākwapna; noqw hakiy tōnaat õmawuy añqaqw pañqawu: I' hapi pas

aw iunañwa Itii; pas nu put hahlayhti. Uma aw tūqayyuñwni. <sup>6</sup> Noqw put aw nánatuwnayaqam put nanaptaqe, tayway akw tutskwami yēvaya, pas tsātsawnaqe ōviy’o. <sup>7</sup> Noqw Jesus amuminihqe, amumi toñokt, pañqawu: Huvam hoñvaa; uma qa tsawiniwyuñwni. <sup>8</sup> Noqw puma kwuhpukyay, añqe’ yórikyaqe, pay qa hakiy tutwa, pay Jesus-saa. <sup>9</sup> Noqw puma tūkwiñaqw hanwisq, Jesus pumuy mēwaqe, amumi pañqawu: Uma hapi hin yórikyaqey qa hakiy āawnayani, hisat nu’ Sinot Tiat mokiwuy añqw ahoy tātayniqat pahsavoo. <sup>10</sup> Noqw put aw nánatuwnayaqam put tūviñtotaqe, aw pañqaqwa: Ya hintaqw ōviy tutavot tutuqay-nayaqam Elias mohti pítuniqat pañqaqwa? <sup>11</sup> Noqw Jesus lavayhtiye, pumuy amumi pañqawu: Pay antsa Elias pas suyan mohti pítuni; nen sohsok hihta haqe’ hintaniqat aw antsantani. <sup>12</sup> Noqw nu umumi pañqawni: Pay Elias pitu; noqw puma put qa māmatsyaqe, pas tunatyay an put hintsat-sna. Noqw pan hapi nu’ Sinot Tiat piw pumuy amuhpiy okiwsaniwni. <sup>13</sup> Pahsat pu put aw nánatuwnayaqam māmatsyaqw, kurs pam kūyit akw tūtuvoylalawñwuqat John pumuy amumi lavayhti.

### *Jesus Heals a Boy with a Demon*

*(Mr 9.14-29; Lk 9.37-43a)*

<sup>14</sup> Noqw puma sinmuy amumi ōkiqw, hak Jesus aw pítuhqe, aw tamōtswunuptut, pañqawu: <sup>15</sup> Tutuyqawhqa, um as okiw itiy ōkwatuwni; taq pam okiw homimitutuyhqe okiwhinta; nihqe pam piép qōhit aqw posñwu, pu pāmiq’a. <sup>16</sup> Noqw nu as ūmi nánatuwnayaqamuy amumi put wikvaqw, puma kurs hin put powatotani.



17 Pahsat pu Jesus lavayhtiqe pañqawu: Is ohi uma qatuptsiwni'yuñqamu, nukushinyuñqamu, pu' qatsívaptsiwyuñqamu, ya nu hihsavohaqam umumum yantani? ya nu hihsavohaqam umuy maqsonlawni? Pew wikyaa. 18 Noqw Jesus nukpanhikwsit mēwa; noqw pam put añqw yamakq, tiyo pahsat pay powalti. 19 Pahsat pu Jesus aw nánatuwnayaqam pay nánaltyakañw put aw ökihqe, aw pañqaqwa: Ya hintaqw öviy itam kurs hin put hóroknayani? 20 Noqw Jesus pumuy amumi pañqawu: Ispi uma qa tuptsiwni'yuñqee; pi nu umumi pas antsa pañqawni: Kurs uma pay híhin tuptsiwni'uyñwe' (nāmahin pi as pam mustard-uyit sivosiyat an pay hihsayhoyaniqw) uma it tükwit: Yañqw ayo nahlakuu, aw kitotaqw, pam soon qa nahlakni. Pu qa himu umuñem qa pasiwtani. 21 Nikañw hak qa napwalni'kañw qa nāwakinkañw pas soon it yantaqat qalomáhikwsit hakiy añqw ayo hóroknani.

*Jesus Speaks again about His Death  
(Mr 9.30-32; Lk 9.43b-45)*

22 Noqw nāt pumuy Galileet ep yesq Jesus pumuy amumi pañqawu: Nu' Sinot Tiat sinmuy amumi mātaviwni. 23 Noqw puma nuy nīnayani; noqw ahpiy pāyis talq nu ahoy tātayni. Noqw puma it nanaptaqe, pas qahahlayhtoti.

*Payment of the Temple Tax*

24 Noqw puma Capernaum ep ökiqw, hakim God kīyat eñem siviwuy tsovalantotaqam Peter aw ökihqe, aw pañqaqwa: Ya umuy tutuqaynaqa God kīyat aw sīvat öoywaqat qa sivima? 25 Noqw pam

pañqawu: As'a. Nit pam kimi pakiqw, Jesus pay mohti lavayhtiqe pañqawu: Simon, ya um hin it aw wūwa? Ya tūwaqatsit ep momñwit hakimuy amuñaqw tax ömalalwa, pu nahpe sívita? Ya sen nāp sinomuy amuñaqw put ömalalwa? Sen pay hakimuy a'löntuy amuñaqö'? <sup>26</sup> Noqw Peter put aw pañqawu: Pay a'löntuy amuñaqö. Noqw Jesus aw pañqawu: Noqw pay kurs sinomat qeniveya. <sup>27</sup> Noqw pay itam pumuy qa unañwmoknaniqw, öviy um wuhkovatuphat awnen, aqw huhuwñpit tūvani; nen um hihtawat mohti hórokne', nūani; nit tsañwtapne', añqw hihsaqw sīvat tūwani; um put añqw hóroknat, nēnem-nikañw pu inuñem momñwituy amumi sisvini.

## 18

### *Who Is the Greatest?* (Mr 9.33-37; Lk 9.46-48)

<sup>1</sup> Noqw ephaqam Jesus aw nánatuwnayaqam put aw ökihqe, pañqaqwa: Ya hak öveqatsit añqw moñwtunatyat ep pas suspavanni? <sup>2</sup> Noqw Jesus hakiy tsākwhoyat wáñwayhqe, put amuhsonmi tavi; <sup>3</sup> Nit pañqawu: Nu umumi pas antsa pañqawni: Pas uma nāp umuhtunatyay añqw qa lasye', tsātsakwmuy qa amuntote', soon öveqatsit añqw moñwtunatyat aw yuñni. <sup>4</sup> Paniqw hapi öviy haqam it tsākwhoyat an qanāhihtataqa pam hapi öveqatsit añqw moñwtunatyat ep suspavanni. <sup>5</sup> Pu haqawa inatñwaniy añ yan tsākw pās távihqa hapi nuy pās távini.

### *Temptations to Sin* (Mr 9.42-48; Lk 17.1-2)

<sup>6</sup> Nikañw hapi hak haqam imuy tsātsakwmuy inumi tuptsiwni'yuñqam hihtawat lasnaqw, put eñem pas is óhini? Pay pi tatam put kwapkaqe mata hāyiltiqw, pam wuhkovatuphat a'nō hōtsit aqw paōymokq, pam put eñem lolmani. <sup>7</sup> Is ohi sinmuy amuñem'i, hakimuy hīhihta akw lomavöhut añqw lasyaqamuy amuñem'i. Taq sinmuy lasnayaqam pas soon haqami peveltini. Nikañw pantsatskaqamuy amuñem pas is óhini! <sup>8</sup> Paniqw hapi õviy kurs uhma, sen uhkuku un lasnaniqw, um put ayo tukut, nāñaqw ayo tūvani; pay pi um tatam qa pasiwkañw qatsit aw pákini, hikis pi as um pās pasiwkañw, qõhit qa sūlawhtiñwuqat aqw túviwni. <sup>9</sup> Pu kurs uhposi un lasnaniqw, um put ayo hóroknat, nāñaqw ayo tūvani. Pay pi um tatam sūkw pōsi'kañw qatsit aw pákini, hikis pi as um pās lōqmuy pōsi'kañw maskimiq qõhit aqw túviwni.

### *The Parable of the Lost Sheep*

*(Lk 15.3-7)*

<sup>10</sup> Uma tunatyaltote' qa hihtawat imuy tsātsakwmuy paysoqtotani; taq nu umumi pañqawni: Pumuy tuwalan'aymat Inay õveqatsit ep qátuhqat taywayat aw sutsep tāyuñwa. <sup>11</sup> Pi nu' Sinot Tiat haqami hiniwhtotiqamuy ayo óyaniqe õviy pitu. <sup>12</sup> Ya uma hin wūwantota? As kurs hak haqam tsivót-sikip sunat kanelmuy pokmuy'taqw, suhka pumuy amuñaqw haqaminiqw, pam hinhtini? Pam púmuywatuy mātapt, tsotsmomihaqaminen, it haqaminihqat heptoni. <sup>13</sup> Nu umumi pas antsa pañqawni: Pam put tuwe', put ep pas hahlayhtini, imuy nālöp sunat pakwt pept sihkay'taqamuy qa haqami

hiniwhotiqamuy amuhpenihqee. <sup>14</sup> Noqw pan hapi piw Umuna òveqatsit ep qátuhqa imuy tsâtsakwmuy himuwat súlawhtiniqat qa nāwakna.

### *A Brother Who Sins*

<sup>15</sup> Pu òviy kurs piw umún tuptsiwni'taqa hihta ep ūmi qaanhtiqw, um put awnen, pay umuy nālaniqw put òwihiniwhtipuyat aw pónaknani; noqw kurs pam ūmi tuqayvastaqw, pahsat hapi um put pay ahoy tuyqawvani. <sup>16</sup> Ason kurs pam ūmi qa tuqayvastaqw, pahsat pu um sūk<sup>w</sup>, sen lōqmuy wikkañw awni; noqw lōqmuy, sen payhkomy tūqayyuñqw, pep hin lavayhtiwhqa pasiw-tamantani. <sup>17</sup> Noqw kurs pam pumuy amumi qa tuqayvastaqw, pahsat pu um inumi tuptsiwni'yuñqamuy tsovawtaqw, pumuy put āawnani. Pu kurs pam pumuy amumi qa tuqayvaste', pam nawus úmuyniqw qatuptsiwni'taqat antamantani, sen moñwit eñem sīvat òmalawhqat an'i.

### *Prohibiting and Permitting*

<sup>18</sup> Nu umumi pas antsa pañqawni: Uma tūwaqatsit ep hihta somyaqw, pam òveqatsit ep sómiltimantani; pu uma tūwaqatsit ep hihta ñahyaqw, pam òveqatsit ep ñāhiwmantani. <sup>19</sup> Pu nu piw umumi pañqawni: Kurs uma lōyöm tūwaqatsit ep hihta òviy Inay aw tūviñtaniqey ep sun unañwtiqw, òveqatsit ep Ina umeñem put aw antsantamantani. <sup>20</sup> Pi haqam lōyöm, sen pahyom inatñwaniy aw yankahkañw haqam tsovawtaqw, pep nu pumuy amumumni.

### *The Parable of the Unforgiving Servant*

<sup>21</sup> Pahsat pu Peter put awnihqe aw pañqawu: Tutuyqawhqa, kurs itupko inumi qa sūs qaanhtiqlw, ya nu hihsakis put ep aw pōhikni? Sen tsañe'sikisi? <sup>22</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Tsañe'sikisi nu hapi ūmi qa kita, pas payhp sunat añqw pakwt sihkay'tasikip tsañe'sikisi, (tsañe'sikip pakwt tsañe'sikis navitañtiqat pahsaa). <sup>23</sup> Panta hapi. Oveqatsit añqw moñwtunatya hak moñwi tumal'aymuy amumi sivat ep pohtaniqey nāwaknaqat anta. <sup>24</sup> Nihqe pam put añ purivaqw, hak wūhak sōmorit sivat put aw pōiwtaqa aw wikvaniwa. <sup>25</sup> Noqw pay kurs pam hihta sisviniqw, pam huyiwniqat moñwiat pañqawu, pu nōmaata, pu timatu, pu sohsok himu himuata, noqw pōiyat ep sisviwni. <sup>26</sup> Noqw ōviy tumal'aya put atpipo nātuvaye, okiw aw naokiwtaye pañqawu: Moñwi, pay um okiw inumi qa pas kānavotitaqw, pay nu soon ūmi qa sohsok sisvini. <sup>27</sup> Pahsat pu moñwi put ōkwatuwhqe mātavi; nihqe sohsok pōiyat ayo yuku. <sup>28</sup> Noqw pay pam tumal'aya pañqw yamakt, sukw tumalsuñway put aw sunat sivat pōiwtaqat tuwa; nihqe pam put tōnhpe űuat, aw pañqawu: Um inumi pōiwtaqey sisvini. <sup>29</sup> Noqw put tumalsuñwaat put kukmiq nātuvaye, put aw naokiwtaye pañqawu: Pay um qa pas okiw inumi kānavotitaqw, pay nu soon ūmi qa sohsok sisvini. <sup>30</sup> Noqw pam qa nakwhaqe, put sivikimi tūva, hisat pōiy sisviniqat pahsavoo. <sup>31</sup> Noqw ōviy put tumalsuñwamat hin hiniwhtiqtat aw yōrikyaqe, pas qa hahlayhtoti; nihqe moñwiy aw ōkihqe, sohsok put āawnaya. <sup>32</sup> Pahsat pu moñwiat tumal'ayay wānwayhqe, aw pañqawu:

Is ohi um hak nukpantumal'aya, um inumi pan nāwaknaqw, ōviy nu sohsok uhpöiy uhpiy ayo yuku. <sup>33</sup> Noqw puyaw nu uñ hin ōkwatuwhq, soon um tuwat qa pan uhtumalsuñway ōkwatuwni? <sup>34</sup> Noqw moñwi pas itsívutiqe, hakiy okiwsanyañwuqamuy amumi put mātavi, pas hisat put aw pöiwtaqey sohsok put aw sisviniqat pahsavoo. <sup>35</sup> Noqw kurs umún tuptsiwni'taqa umuhpewi qaanhtiqw, uma umuh'unañnaqw qa aw pöhikyaqw, pay òveqatsit ep Ina piw tuwat umuy pan hintsanni.

## 19

### *Jesus Teaches about Divorce* (Mr 10.1-12)

<sup>1</sup> Noqw Jesus yan yuaataqe yukut, Galileet añqw ahpiynihqe, Jordan yupqöymi Judeat qalavoq pitu. <sup>2</sup> Noqw qaan'ewakw hintaqam sinom put añkya; noqw pam pumuy pepeq qalapsina. <sup>3</sup> Noqw Pharisee- sinom nuhtum put aw ökihqe, put unahepyaqe aw pañqaqwa: Ya tāqa pay nāphihta ep nōmay mātapniqw pam súanta? <sup>4</sup> Noqw pam lavayhtiqe amumi pañqawu: Ya uma it añ qa tuñwaya: Ura God yayhniwhqat epeq pumuy yúkuhqe, pumuy tāqat-nit pu wuhtit yuku, it'a? <sup>5</sup> Nihqe pumuy yúkuhqe pañqawu: Yantaqw hapi ōviy tāqa nay, pu yuy pumuy mātapt, nōmay aw hürstimantani; noqw puma sūka tókomantani. <sup>6</sup> Panta hapiniqw, ōviy puma pāpu qa löyömnit, sūka tókoniwhtiñwu. Paniqw ōviy God hihta namitskaqw, qa hak put nāhoy távini. <sup>7</sup> Noqw puma put aw pañqaqwa: Noqw hinoqw pantaqw hak nāmataviwuy pēnat, pu

nōmay nahpiy lālaymantaniqat Moses tutapta?  
<sup>8</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Ispi uma anahaat unañway'yuñqw òviy pay hak nōmay mātāpmananiqat Moses umuy hu'wana. Nikañw pas as yayhniwhqat añqw qa panta. <sup>9</sup> Noqw nu hapi umumi pañqawni: Tāqa nōmay qa hintsakq, put mātave', piw sukw amum qatupte', tokot ūuyñwu; pu wuhtit mātaviwhqat amum qatuptuqa tokot ūuyñwu. <sup>10</sup> Noqw put aw nānatuwnayaqam aw pañqawa: Kurs tāqat pu nōmayat amuñem pan hintaniqw, pay kurs ka qa nōmataniqw pam pay lolmani. <sup>11</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Pay qa sohsoyam tahtaqt namituyqawi'yuñwa; nihqe òviy kurs hin it tutavot kwusuyani. Noqw God pētuy-sa òqalmaqaqw òviy puma namituyqawi'yuñwa. <sup>12</sup> Pi haqawat nōmaqtsit aw qa pasiwyuñqam pay pas pankahkañw tihtiwyā; noqw haqawat panyuñqam pay sinmuy amuhpiy pan yukiltoti; pu haqawat pas pay òveqatsit añqw moñwtunatyat tunatyawyuñqey òviy qa nōmatota. Haqawa it añ hinmaniqa nam panhtii.

*Jesus Blesses Little Children*  
*(Mr 10.13-16; Lk 18.15-17)*

<sup>13</sup> Pahsat pu hakim put aw tsātsakwmuy tsamvaya, pam pumuy amumi may akw toñokt nāwaknaniqat òviy'o. Noqw put aw nānatuwnayaqam pumuy mēwaya. <sup>14</sup> Noqw Jesus pañqawu: Uma tsātsakwmuy inumiyaniqat nakwhanayani; uma qa mēwantotani; pi panyuñqam hapi òveqatsit añqw moñwtunatyat ep sinoiwyuñwa. <sup>15</sup> Pu pam pumuy amumi matyawht, pañqw ahpiy'o.

*The Rich Young Man*  
(Mr 10.17-31; Lk 18.18-30)

<sup>16</sup> Noq̄w p̄ahsat pu hak tiyo Jesus aw pituhq̄e, aw pañq̄awu: Lomatutuq̄aynaqa, ya nu hihta lolmat hinhte', q̄atsit q̄aso'taq̄at himuy'vani?

<sup>17</sup> Noq̄w pam put aw pañq̄awu: Ya um hinoq̄w nuy lolmalawu? Pi qa hak lolma, pas sūkaa, i' God. Noq̄w pay pi um q̄atsit aw p̄ákinik, um hin tutaptiwhq̄at añ hinmani. <sup>18</sup> Noq̄w pam put aw pañq̄awu: Hihtawata? Noq̄w Jesus pañq̄awu: Um hakiy qa n̄inani, um qa n̄āp úhimuy tokot qa sokoptani; um hihta qa ūuyni, um hakiy hihta qa atsátoynani; <sup>19</sup> Um unay, pu uñuy pumuy kaptsi'tani; pu um pas hin n̄āmi unañway'taq̄ey pan uhsinosñway aw unañway'tani. <sup>20</sup> Noq̄w pam Jesus aw pañq̄awu: Pay nu itsákoy añq̄aq̄w pan tutavot sohsok añ hinma. Noq̄w ya nu haq̄am hihta n̄āt q̄aanhti? <sup>21</sup> Noq̄w Jesus put aw pañq̄awu: Pay pi um pas pasiwtaniq̄ey n̄āwakne', um ahpiynen, hihta úhimuy huyahtani; nen añ ōokiwyaq̄amuy put huýtani; nen um ōveqatsit ep hihta nukñwat himuy'tani; nit um añq̄wnen inuñkni. <sup>22</sup> Noq̄w pam put navotq̄e q̄ahahlaykañw ahpiy'o, pam hihta nihti'taq̄e ōviy'o. <sup>23</sup> P̄ahsat pu Jesus put aw n̄ānatuwnayaq̄amuy amumi pañq̄awu: Nu umumi pas antsa pañq̄awni: Pas kahaksino ōveqatsit añq̄w moñwtunatyat aw p̄ákiniq̄w eñem qa t̄ūvosi. <sup>24</sup> Noq̄w nu n̄āt piw umumi pañq̄awni: Pay himu pohko p̄ōlay'taq̄a tsakomostat añ pórokput añ yámakniniq̄w, pam pay qa pas qa t̄ūvosi. Noq̄w pay kahaksino ōveqatsit añq̄w moñwtunatyat aw p̄ákiniq̄w, pam put eñem pas



qa tūvosi. <sup>25</sup> Noqw put aw nānatuwnayaqam put nanaptaqe, hin kurs wūwayaqe pañqaqwa: Noqw pantaniqw, hak sen ayo yāmakiwtani? <sup>26</sup> Noqw Jesus pumuy amumi pañqawu: Pay i' sinmuyniqw kurs hin pasiwtani; nīkañw pay God-niqw sohsoy himu pasiwta. <sup>27</sup> Pahsat pu Peter lavayhtiqe, put aw pañqawu: Meh, itam hapi sohsoy hihta mātapyat, uñk nankwusa; noqw itam panhtotiqw, itamuñem hintani? <sup>28</sup> Noqw Jesus pumuy amumi pañqawu: Nu umumiy pas antsa pañqawni: Hisat qatsit nātoniqat aw pituqw, Nu' Sinot Tiat kaptsi'tiwkañw imoñw'atsveway ep qātuni. Noqw pep pu' uma inuñk hinnumyaqam piw tuwat pakwt löq sihkay'taqat moñw'atsvewat añ yeskahkañw, Israel- sinmuy pakwt löq sihkay'tasikivo sinoiwtaqamuy amumi moñw'iwyuñwni. <sup>29</sup> Hak haqam inatñwaniy òviy sinomuy, sen nāp himuy hihta tatamhtat, yep qatsit ep tsivót-sikip sunat aw hóyokiwtaqat ömahtani, sen pam kiy tatamhtani, sen pāvamuy, tupkomuy, qōqamuy, siwamuyu, sen nay pu yuy, sen nōmay pu timuy, sen pāvasayu. Pu qatsit nātoniqat ep pam qatsit qaso'taqat makiwni. <sup>30</sup> Nikañw kaysiwhqam mohti'wisqam nuhtuñkyani, pu nuhtuñkyaqam mohti'wisni.

## 20

### *The Workers in the Vineyard*

<sup>1</sup> Pi òveqatsit añqw moñwtunatyā hak tāqa ovauyi'taqat anta. Pam hak suits talavay tumal'aymuy wánwayi. <sup>2</sup> Noqw puma sūkw yālit òviy tapkinayaniqey hu'wayaqw, pam ovauyiy

aw pumuy ayata. <sup>3</sup> Noqw wukotönvaqw, i' ūyi'taqa haqe' waynumkañw, hakimuy piw tuwa. Puma huhyankive hoñnumya qahintsatskaqee. <sup>4</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Pay uma iovauiy awyani. Noqw pay ason hin súantaqw, nu pan umumi sisvini. Noqw puma awya. <sup>5</sup> Noqw tāwanasaptiqw, pu tāwat atvelpetiqw, pam añqe' nakwsuqe piw anhti. <sup>6</sup> Noqw pu kanel'ökisat, piw pam huhyankimihqe, piw hakimuy tahtaqtuy tuwa, ep hoñnumyaq'ö, nihqe amumi pañqawu: Ya uma hinoqw paysoq tēvep hoñnumya? <sup>7</sup> Pu suhka aw pañqawu: Ispi qa hak itamuy tumal'ayhtaq'ö. Noqw pam amumi pañqawu: Uma turs piw iovauiy awyani, amumi kita. <sup>8</sup> Noqw pu tapkiqw, ovauiy'taqa tumalmoñwi aw pañqawu: Um tumalay'yuñqamuy wánwayni; nen pumuy amumi sisvini. Um nuhtuñk ökihqamuy añqw hoyoyoykukañw, mohtimaqat aqw yúkuni. <sup>9</sup> Noqw ima pas pay tumalqe'totiniqw ökihqamuy amumi suskomuy yālit sisvi. <sup>10</sup> Nikañw mohti ökihqam puma wūhaq ömahtotaniqey wūwaya; nit puma pay amún sohsoyam suskomuy yālit ömahtota. <sup>11</sup> Noqw puma ahsatuy ömahtotaqe, ūyi'taqat aw qa tsúyak-unañway hiñqaqwaqe, <sup>12</sup> Pañqaqwa: Ima nuhtuñk ökihqam panis sūs tāwat qöniltiqat añ tumaltota; noqw itam tēvep tumalay'yuñwa, pu itam utuhuut kānanapta. Noqw um sun itamumi sisvi. <sup>13</sup> Noqw pam sukwat aw pañqawu: Ikwátsi, pay nu qa hin qasuanhti. Ya um qa sūkw yālit öviy tumaltaniqey inumum pan yuku? <sup>14</sup> Taa, uh'ahsatuy um yawkañw nimani. Pay nu sohsokmuy umumi sun sisviniqey nāwakna,

umuy tēvep tumalay'yunqamuy-nikañw pu imuy nuhtuñk ökihqamuy pīwu. <sup>15</sup> Ya nu hihta nāp isivay hintsanniqey nāwakne' panhtiniqw, pam qasunta? Ya nuy qa unánwawniqw, öviy um inumi qa kwañwátayta? <sup>16</sup> Noqw öviy nuhtuñkyaqam mohti'wisni, pu mohti'wisqam nuhtuñktotini. Pi kaysiwhqam as wánwayniwya, nikañw hikiyom namorstiwya.

*Jesus Speaks about His Death a Third Time*  
(Mr 10.32-34; Lk 18.31-34)

<sup>17</sup> Noqw pumuy Jerusalem aqwyaqw, Jesus imuy pakwt löq sihkay'taqamuy put aw nánatuwnayaqamuy nanaltyaqw, amumi pañqawu: <sup>18</sup> Meh, itam Jerusalem hapi aqwya. Noqw nu' Sinot Tiat God awwat mohpeq momñwituy-nikañw pu tutavot tutuqaynayaqamuy amumi noiwni; noqw puma nuy nīnayaniqey pasiwnayani. <sup>19</sup> Pu nuy qa-Jew- sinmuy amumi noayaqw, puma inumi tututsiwyani; nuy wuvahtotani; pu nahoylehtsit aw nuy muayani. Nikañw pāyis talq nu ahoy tātayni.

*A Mother's Request*  
(Mr 10.35-45)

<sup>20</sup> Noqw pahsat pu Zebedeet timat yuy amum Jesus aw pitu. Noqw yuam put pas hihtatakañw aw okiwlawu, hihta tuñlay'kañwo. <sup>21</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Ya um hihta nāwakna? Noqw pam put aw pañqawu: Ason um uhmoñwqeniy ep qatuptuqw, as imuy itimuy amuñaqw haqawa uhputvaqe qátuniqw, pu suhkawa uhsuyvaqe qátuniqat um itamuy

hu'wani. <sup>22</sup> Noqw Jesus tíyotuy amumi pañqawu: Uma hihta òviy tūviñlawhqeý qa mãtsi'ta. Ya pay uma nuy kãnavotpit añqw yúkuniqat añqw yúkuniqey suhtaq'ewa? Ya sen uma nuy hin tuvoylaiwtaqat pan tuvoylatiwniqe òviy'o? Noqw puma put aw pañqawu: Owi, pay itam suhtaq'ewa. <sup>23</sup> Noqw Jesus pumuy amumi pañqawu: Pay nu kãnavotpit añqw yúkuniqat uma as soon qa yúkuni; piw nuy hin tuvoylaiwtaqat pan uma tuvoylatiwni. Nikañw pay nu hakiy iputvaqe, sen isuyvaqe qátuniqat pañqawniqey aw qa tutuyqawi. Nikañw pay ason pas pam hakimuy amuñem na'sastiwhq pam pumuy amumi noiwni. <sup>24</sup> Noqw ima pakwtñihqam put nanaptaqe, pumuy nãtupkomuy amumi qa yan unañwtoti. <sup>25</sup> Noqw Jesus pumuy nãmi wãñwayhqe, amumi pañqawu: Uma navoti'yunqw imuy qa- Jew- sinmuy moñwimat pumuy amumi tutuyqawya, noqw pavansinom òqalay pumuy nanvotnatiwisa. <sup>26</sup> Nikañw uma hapi qa panyuñwni. Pay umuñaqw haqawa pas pávanniqey nãwaknaqa umuy nawus tumalay'tani. <sup>27</sup> Pu uma haqawa sustutuyqawniqey nãwaknaqa nawus piw sohsokmuy tūwikiamni. <sup>28</sup> Hikis pi nu' Sinot Tiat qa hihta tu'yalawniqe òviy pitu; pi nu nuhtumi unañwtapniqe òviy pitu, piw sinmuy kaysiwhqamuy amuñem iqatsiy táve', pumuy ayo óyaniqe òviy'o.

### *Jesus Heals Two Blind Men*

*(Mr 10.46-52; Lk 18.35-43)*

<sup>29</sup> Noqw pumuy Jerichot añqw ahpiyyaqw, qaan'ewakw hintaqam sinom Jesus añkya.

<sup>30</sup> Noqw meh, lōyöm qapostalqat tāqat

pöqlave qatukañw, Jesus añqe'niqw navotqe, tsa'lawhqe pañqawu: Is okiw itamuy ökwatuwaa, Tutuyqawhqa, um David tiat! <sup>31</sup> Noqw sinom pumuy mēwayaqe, qa hiñqawlawniqat amumi pañqaqwa. Noqw pahsat pu puma pas pāpu a'nö pañqawu: Is okiw itamuy ökwatuwaa, Tutuyqawhqa, um David tiat! <sup>32</sup> Noqw Jesus pep wunuptut, pumuy wánwayhqe, amumi pañqawu: Ya nu umuy hintsanniqat uma nāwakna? <sup>33</sup> Noqw puma put aw pañqawu: Tutuyqawhqa, um as okiw itahposiy tālawvani. <sup>34</sup> Pu Jesus pumuy ökwatuwhqe, pumuy pōsiyamuy aw hintsana; noqw pahsat pay pumuy pōsiam tālawva; noqw puma put añki.

## 21

### *The Triumphant Entry into Jerusalem (Mr 11.1-11; Lk 19.28-40; Jn 12.12-19)*

<sup>1</sup> Noqw puma Jerusalem aw hayiñwnayaqe, Olive- tsumot aw öki, Bethphage- kitsókit aw'i. Noqw Jesus löqmuy put aw nánatuwnaqamuy ayataqe, <sup>2</sup> Amumi pañqawu: Uma umupyeye kitsókit awnen; uma pep mōrot som'iwtaqw tiyat ámumnihqat túwani. Uma pumuy naht, añqw inumi wikni. <sup>3</sup> Pu ason kurs hak umumi hiñqawhqa, uma aw pañqawni: Tutuyqawhqa imuy nāwakna, kítani; noqw pahsat pay pam pumuy añqw lālayni. <sup>4</sup> Yan Tutuyqawhqaqat lavay'ayaat hin lavayhtiqaqat aw antsaniwa; ura pam pañqawu: <sup>5</sup> Uma Sion ep sinmuy āawnayani: Meh, umuhmoñwi añqw umumii, okiw'unañway'kañw mōrot akw tsokiwma, morohyat akw'a. <sup>6</sup> Noqw put aw nánatuwnaqam

ahpiynihqe, Jesus hin amumi lavayhtiqaq anhti;  
<sup>7</sup> Nihqe mōrot wikva, pu morohyata. Noqw sinom  
 yuwsiy amutsmi ahpatota; noqw Jesus aqw  
 wūvi. <sup>8</sup> Noqw sinom pas qaan'ewakw hintaqam  
 pōnawit yuwsiy ahpatota; pu pētū himutsotskit  
 nantaqayat tsahqayaqe pōnawit o'ya. <sup>9</sup> Noqw  
 ima mohti'wisqam amuñkyaqamuy amumum  
 tsa'tiwisqe pañqawwisa: Öqawmañwu, David tiata!  
 Uma Tutuyqawhqaq natñwaniyat añ pitutoqaq pas  
 hihtatotani. Nam God Sus'oveqñihqa put öqalaa!  
<sup>10</sup> Noqw pam Jerusalem ep pituqw, kive sinom hin  
 mowawaykuqe pañqaqwa: Ya pam hak'i? <sup>11</sup> Noqw  
 sinom pañqaqwa: I' Tutuyqawhqaq lavay'ayaata,  
 Jesus, Galileet ep Nazareth añq'ö.

### *Jesus Goes to the Temple*

*(Mr 11.15-19; Lk 19.45-48; Jn 2.13-22)*

<sup>12</sup> Noqw pu Jesus God kīyat aw pítuhqe, ep  
 ihpove huhyayaqamuy, pu hihta tuhtuy'yaqamuy  
 sohsokmuy pañqw tusoqlalayı, nit sivat  
 nāhoyñwantotaqamuy huhyanpiyamuy takumna,  
 pu hōwihtuy huhyayaqamuy atsvewayamuy  
 énañ'a; <sup>13</sup> Nihqe amumi pañqawu: Ura  
 Tutuyqawhqaq lavay'ayaat put eñem yan pēna:  
 Iki nāwakinpikihu yan tūñwantiwñi. Noqw  
 tuwat soq uma put uuyiñwtuy kivatoyñaya.  
<sup>14</sup> Noqw hakim qapostalyaqam, pu qayaktaqam  
 God kīyat ep put aw öki, noqw pam pumuy  
 qalaptına. <sup>15</sup> Noqw tsātsayom God kīyat ep  
 saāataqe, pañqaqwa: Öqawmañwu, David Tiat!  
 Noqw God awwat mohpeq momñwit-niqw pu  
 tutavot tutuqayñayaqam it nanapta. Pu puma pas  
 nāp yórikya Jesus kātutmalat hintsakq'ö; nikañw

tuwat a'nö itsívutotiqe, <sup>16</sup> Jesus aw pañqaqwa: Ya um imuy hiñqaqwaqwa qa navota? Noqw pam amumi pañqawu: As'a. Noqw ya uma it tutuvenit qa hisat añ tuñwáya: Um titipostuy, pu yōyoñyaqamuy moayamuy ahpiy pas suyan tayawintiwni, it añ'a? <sup>17</sup> Pu pam pumuy mātapt, kitsókit Bethanyt awnihqe, pep talōnna.

### *Jesus Curses the Fig Tree*

*(Mr 11.12-14, 20-24)*

<sup>18</sup> Noqw talavay pam ahoy kīminikañw, tsōñmoki. <sup>19</sup> Nit pam pōhut qalave nōnvospaltsokit túwahqe, aw last, qa hihta ep tuwa, pay nahpit-saa, nihqe aw pañqawu: Pay um pas yahpiy qa hisat sipalay'vani, kita. Noqw pahsat pay nōnvospaltsoki lāki. <sup>20</sup> Noqw put aw nánatuwnayaqam put tutwaqe, kātayuñqe pañqaqwa: Is uti! Nōnvospaltsoki súlaki. <sup>21</sup> Jesus lavayhtiqe, pumuy amumi pañqawu: Nu umumi pas antsa pañqawni: Pas uma qapēvewnayakahkañw qa wiwsiye' nuy nōnvospaltsokit hintsanqat uma piw pan hintsakwisni. Hikis put epnihqe hóyokput uma hintsakwisni. Uma it tūkwit nahlake' wuhkovatuphamiq tūviwniqat aw pañqaqwaqwa, pam kurs hin qa panhtini. <sup>22</sup> Pu uma qapēvewni'kahkañw Inay aw hihta ōviy tūviñtote', soon qa put makiwyani.

### *The Question about Jesus' Authority*

*(Mr 11.27-33; Lk 20.1-8)*

<sup>23</sup> Noqw pam God kiyat aw pákihqe, sinmuy tutuqaynaqwa, ima God awwat mohpeq momñwit, pu sinmuy amuñaqwa wukw'a'yat put aw ōkihqe, aw pañqaqwa: Ya um hihta ōqalat aw yankañw iit hintsaki? Hak uñ it ōqalat maqa? <sup>24</sup> Noqw

Jesus lavayhtiqe amumi pañqawu: Kurs nu tuwat umuy sukw hihta tūviñtani; noqw kurs uma nuy put āawnayaqw, nu tuwat hihta öqalat aw yankañw iit hintsakqey umuy āawnani. <sup>25</sup> Ura John kūyit akw tūtuvoylalawu. Pam pantsakniqey haqaqw makiwa? sen öveqatsit añqö'? sen sinmuy amuñaqö'? Noqw puma nānami yuaatotaqe pañqaqwa: Ya sen itam Oñaq'ö, kitotani? Soon qa pam itamumi pañqawni: Noqw hinoqw uma put aw qa tütuptsiwa? <sup>26</sup> Ya sen itam sinmuy amuñaq'ö kitotani? Nikañw itam sinmuy mamqasya. Pi sinom sohsoyam John Tutuyqawhqat lavay'ayaatnihqat pan mätsi'yuñwa. <sup>27</sup> Noqw puma lavayhtotiqe Jesus aw pañqaqwa: Kurs itam hin pañqaqwani; noqw pam umumi pañqawu: Pay nu öviy piw soon hihta öqalat aw yankañw iit hintsakqey umuy āawnani.

### *The Parable of the Two Sons*

<sup>28</sup> Noqw ya uma hin wūwantota? Hak tāqa löqmuy tiyotimuy'ta; nihqe pam mohti'maqat awnihqe aw pañqawu: Itii, um pu' iovauiy ep tumalay'tani. <sup>29</sup> Noqw pam lavayhtiqe nay aw pañqawu: Sóoni, kitat, pay hihsavoniqw wuwniy alöntaqe aw haqamii. <sup>30</sup> Pu pam añknihqat awnihqe aw piw án lavayhti. Noqw pam hu'waqe nay aw pañqawu: Nu awni, itanaa, kitat pay qa aw'i. <sup>31</sup> Noqw ya úmuyniqw imuy löqmuy amuñaqw himuwa nay tunatyayat anhti? Noqw puma aw pañqaqwa: Pay mohti'maqa. Noqw Jesus amumi pañqawu: Nu umumi pas antsa pañqawni: Ima moñwit enem sivat ömalalwaqam, pu tokoy huhyayaqam momoyam umupyeve pay God moñwtunatyayat aw



yuñta. <sup>32</sup> Pi John súantaqat pöhut umuy āawnaniqe umumi pituq̄w uma put aw qa tūtuptsiwa; noq̄w añwu pi moñwit eñem sīvat ömalalwaqam, pu tokoy huhyayaqam put aw tūtuptsiwa. Noq̄w as uma aw yórikyat umuhtunatyay añqw qa lasya, uma as aw tūtuptsiwanikañwo.

*The Parable of the Tenants in the Vineyard*  
(Mr 12.1-12; Lk 20.9-19)

<sup>33</sup> Huvam inumi tuqayvastotaa. Noq̄w nu umuy tūwutsit āawnani. Hak tāqa övat uyht, put aw nõyakna, nit haqam övat pālayat yuykuyaniqat eñem qölötat, tuwalankihut kīta; nit ūyit tumalay'yuñqamuy amumi put mātapt, yāvoqhaqamii. <sup>34</sup> Pu öviy kwañwtinisavotiqw pam tumal'aymuy ūyit tumalay'yuñqamuy amumi hōna, aniwnit ömahtotaniqat öviy'ö. <sup>35</sup> Noq̄w ūyit tumalay'yuñqam put ayamuyatuy ñuahtotaqe, sukwat wuvahtota, pu sukwat nīnaya, pu sukwat tatatupya. <sup>36</sup> Pu piw pam pētuy tumal'aymuy mohti aqwyayaqamuy amuhpenihqe hóyokiwtaqamuy amumi ayata. Noq̄w puma pumuy mohti' ökihqamuy amún hintsatsna. <sup>37</sup> Pahsat pu pam nuhtuñk pas tiy pumuy amumiq tavi pañqawhqe: Puma pay itiy soon qa kaptsi'totani, yan wūwaqee. <sup>38</sup> Noq̄w soq ūyit tumalay'yuñqam tiyat tutwaqe nānami pañqaqwa: I' hapi nay akpetaniqa. Taa, itam nīnayani, nen itam hihta himuyat himhtotani, kitota. <sup>39</sup> Nihqe puma put ñuayat, ovauyit añqw qalavo tūvayat, nīnaya. <sup>40</sup> Taay, noq̄w ya övat ūyi'taqa pite', ūyit tumalay'yuñqamuy hintsanni? <sup>41</sup> Noq̄w puma put aw pañqaqwa: Soon qa pam pumuy

qahopihtuy qöyani, nit pas pētuy tumal'ayhtani; noqw puma put kwanwtiqw put aw kiwismantani, kitota. <sup>42</sup> Noqw Jesus pumuy amumi pañqawu: Ya uma qa hisat it tutuvenit añ tuñwáya? Owa kílalwaqamuy amuhpiy qalavo tūviwhqa hapi tuyqaatniwhti. Tutuyqawhqa it tumaltaqw, itamuyniqw kātatayhpi, it'a? <sup>43</sup> Yaniqw öviy nu umumi pañqawni: God moñwtunatyat umuñaqw nawhkiwht, pu hihtuywatuy sinmuy amumi noiwni. Noqw puma hapi moñwtunatyat ep sinoiwyuñqamuy amún hinwisni. <sup>44</sup> Noqw it owat ep posqa hapi yónoyhtimantani; nikañw ason pam owa hakiy aw pohse' put pās tostani. <sup>45</sup> Noqw God awwat mohpeq momñwit, pu Pharisee- sinom, puma put lavayiyat aw tūqayyuñqe māmatsyaqw, kurs pay pam pumuy yuaata. <sup>46</sup> Nihqe puma as put nuayaniqey unañwtotit, piw sinmuy maqastoti, púmuyniqw pam Tutuyqawhقات lavay'ayaatniqw öviy'o.

## 22

### *The Parable of the Wedding Feast* (Lk 14.15-24)

<sup>1</sup> Noqw Jesus tūwutsit hihta tuawi'taqat akw pumuy amumi lavayhtiqe pañqawu: <sup>2</sup> Oveqatsit añqw moñwtunatyat hakiy moñwit tiat nāaptsinaqw enem nōvatiwhqat anta. <sup>3</sup> Put naat nōviwhqat aw tūtsamiwyuñqamuy wánwayyaniqat öviy ayamuy añqe' ayata. Noqw tūtsamiwyuñqam awyaniqey qa nānawakna. <sup>4</sup> Pahsat pu piw pam pētuy tumal'aymuy ayataqe amumi pañqawu: Uma tūtsamiwyañqamuy amumi pañqaqwani: Taay, nōva

pās yukilti; nu iwakasvokmuy, pu iwakashoymuy wi'yuñqamuy qōya; noqw shosoy himu pās yukiwta. Uma nāaptsinaqat ep nōviwhqat awyani. <sup>5</sup> Noqw puma put paysoqtotaqe, haqe' nankwusa, suhka pās ay aw'i, pu suhka huhyanpiy aw'i. <sup>6</sup> Noqw pētu tumal'aymuyatuy nuahtotat, pumuy okiwsasnat, qōqya. <sup>7</sup> Noqw moñwi put navotqe itsivuti; nihqe pumuy amumi solāwamuy ayataqw, puma tumal'aymuyatuy qōqyaqamuy tuwat qōqya; nit kitsókiyamuy taqtsokya. <sup>8</sup> Noqw pahsat pu moñwi tumal'aymuy amumi pañqawu: Pas nāaptsiniwhqat ep nōviwhqat pās yukiwta; noqw kurs tūtsamiwyaqam qahopitu. Noqw ōviy soon pumuy amuñaqw haqawa nōviwhqat añqw nōsni. <sup>9</sup> Taay, uma añqe' pōhut añ nankwuse', hakimuy hihsa'nihqamuy tutwe', uma pumuy nōviwhqat aw tūtsamtotani. <sup>10</sup> Noqw ōviy puma tumal'a'yat añqe' pōhut añ nankwusaqe, hakimuy hihsa'nihqamuy tutwaqe, pañso tsovalaya, qalomásinmuyu, pu lomasinmuyu. Noqw haqam nāaptsiniwhqat ep sinom ohpo. <sup>11</sup> Noqw moñwi tūtsamiwyuñqamuy amumi kuyvatoqe, ep pákihqe, hakiy tāqat nāaptsiniwhqat ep yuwsit qa yuwsit'atqat tuwa. <sup>12</sup> Nihqe pam put aw pañqawu: Ikwátsi, ya um hin nāaptsiniwhqat ep yuwsit qa yuwsit'kañw pew paki? Noqw kurs pam hiñqawni. <sup>13</sup> Pahsat pu moñwi tumal'aymuy amumi pañqawu: Huvam māyat, pu hokayat somyat ayo'haqami ihpomi qalālat aw uma tūvayani. Pep tsaykitiwni, pu tama ñuritiwni. <sup>14</sup> Pay as kaysiwhqam wánwayniwya; nīkañw pay híkiyom namorstiwya.

*The Question about Paying Taxes*  
(Mr 12.13-17; Lk 20.20-26)

<sup>15</sup> Pahsat pu Pharisee- sinom ahpiyyaqe, hin as put lavaiyat akw núansanyaniqey ôviy namivavasiwnaya. <sup>16</sup> Nihqe puma hakimuy pumuy amumi nánatuwnayaqamuy pu Herod añq̄w wīsiwtaqamuy Jesus aw hōnayaq̄w, puma pañq̄aq̄wa: Tūtutuqaynaqa, itam ūmi navoti'yuñq̄w, um pas qaatsatniñq̄at hintsaki; nihqe um God tuwiyat suan tūtutuqayna; pu um qa sinonuiña, ispi um sinmuy wuwniyamuy qa kaptsi'taqee. <sup>17</sup> Um kurs ôviy itamuy āawnani, Ya um hin wūwanta? Ya pay itam hihta añ sivit Caesar aw ôoyyaniq̄w pam súanta? Sen qa súanta? <sup>18</sup> Noq̄w Jesus pumuy nukpantunatyayamuy tuway'taqe, amumi pañq̄awu: Ya uma hinoq̄w nuy unaheptota, nawip'ew hintsatskaq̄amu? <sup>19</sup> Kurs tax ep sivat inumi mahtaknaya. Noq̄w puma put aw put mahtaknaya. <sup>20</sup> Noq̄w pam amumi pañq̄awu: Ya i' hakiy taywaata? Pu hakiy tuñwniat añ pey'ta? <sup>21</sup> Noq̄w puma put aw pañq̄aq̄wa: Caesar hapi. Pahsat pu pam amumi pañq̄awu: Panta hápiniq̄w; ôviy uma Caesar himuyat Caesar aw noayani; pu uma God himuyat God aw noayani. <sup>22</sup> Noq̄w puma yan nanaptaqe, kurs hiñq̄aq̄waqe, kātayuñt, put mātapyat, ahpiyya.

*The Question about Rising from Death*  
(Mr 12.18-27; Lk 20.27-40)

<sup>23</sup> Noq̄w pay put tālat ep hakim Sadducee-sinom, yaw so'pum pay ahoy qa yesvaniq̄at pañq̄aq̄waq̄am, put aw ôkihqe tūviñtotaqe, <sup>24</sup> Aw pañq̄aq̄wa: Tūtutuqaynaqa, ura Moses hapi pañq̄awu: Kurs

tāqa qa tímuy'kañw mokq, put pāvaat, sen tupkoat put nōmayatniñwuqat amum qatupte', put eñem tíoymantani. <sup>25</sup> Noqwu ura as hakim tsáñe'nihqam nānatupkom yēse. Noqwu amuñaqw suspavaam as nōmatat, qa tímuy'vat, pay mōki; nihqe tupkoy aw nōmay mātavi. <sup>26</sup> Noqwu añkñihqa pay piw anhti; noqwu pu amuñkñihqa pay piw amunhti. Noqwu puma as tsáñe'nihqam put nōmatotaqw, qa hihtawat eñem wuhti ti'va. <sup>27</sup> Noqwu nuhtuñk pu' wuhti tuwat mōki. <sup>28</sup> Noqwu ya òviy sinmuy ahoy yesvaqw, pam hihtawat pumuy tsáñe'nihqamuy nōmaatni? Pi puma sohsoyam put nōmatota. <sup>29</sup> Noqwu Jesus amumi pañqawu: Suyan pi uma tutuvenit-nikañw pu God òqalayay qa tuwi'yuñwa. Nihqe paniqw hapi òviy uma qa suan wūwaya. <sup>30</sup> Pi sinom ahoy yesve', soon nōmalalwani, piw soon puwsuñwlalwani; pas puma òveqatsit ep God hoñviaymuyatuy amunyuñwani. <sup>31</sup> Noqwu kurs uma so'qam ahoy yesvaniqat ep tūviñtotaqw-ya uma qa hisat tutuvenit añ it tuñwáya: Ura God umumi pañqawu: <sup>32</sup> Nu hapi Abraham, pu Isaac, pu Jacob, pumuy Tutuyqawhqaamu, it'a? (Noqwu òviy puma nāto yēse.) Oviy pi God qa so'pumuy amumi tutuyqawi, pi yesqamuy amumii. <sup>33</sup> Noqwu sinom it nanaptaqe, put tutuqayhpiyat ep kātayuñwa.

*The Great Commandment  
(Mr 12.28-34; Lk 10.25-28)*

<sup>34</sup> Noqwu yaw pam Sadducee- sinmuy moavōltaqat Pharisee- sinom nanaptaqe, puma sumitsovalti. <sup>35</sup> Noqwu pumuy amuñaqw suhka tutavot aw tuvoti'taqa put unahepqe, tūviñtaqe aw pañqawu: <sup>36</sup> Tūtutuqaynaqa, ya tutavot ep himuwa

pas suspavani? <sup>37</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Um God Uhtutuyqawhqay aw sohsok uh'unañway akw unañway'tani, pu sohsok uhhikwsiy akw'a, pu sohsok uhwuwniy akw'a. <sup>38</sup> I' hapi susmohtinikañw pu suswuyoyq tutavo. <sup>39</sup> Noqw añknihqay pay piw put anta: Um pas nāmi hin unañway'taqey pan uhsinosñway aw unañway'tani. <sup>40</sup> Pi sohsoy tutavo pu Tutuyqawhqat lavay'aymuyatuy lavayiam imuy lōqmuy tutavot hapi ahpiy'o.

*The Question about the Messiah*  
(Mr 12.35-37; Lk 20.41-44)

<sup>41</sup> Noqw nāt Pharisee-sinom tsovawtaqw, Jesus pumuy tūviñtaqe, <sup>42</sup> Amumi pañqawu: Ya uma hin Christ aw wūwantota? Ya pam hakiy tíata? Noqw puma put aw pañqawu: David hapi pam tíata. <sup>43</sup> Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Noqw pantaqw hinoqw David Qahováriwtaqat Hikwsit ahpiy put Moñwílawu? Oviy pi pañqawu: <sup>44</sup> Tutuyqawhqay Imoñwiw aw pañqawu: Um hāk iputvaqewat qátuni, hisat nu uhtuwqamuy ánwutaqw, puma ūmi maqaptsi'yuñwñiqat pahsavoo. <sup>45</sup> Noqw kurs David put Moñwílawu, hin pam put tíatni? <sup>46</sup> Noqw soon kurs hak put hu'wani. Piw pāpu qa hak pahpiy put hihta tūviñtaniqey aw unasaki.

## 23

*Jesus Warns against the Teachers of the Law and the Pharisees*  
(Mr 12.38-39; Lk 11.43, 46; 20.45-46)

<sup>1</sup> Pahsat pu Jesus sinmuy-nikañw pu put aw nánatuwnayaqamuy amumi lavayhtiçe,

2 Pañqawu: Tutavot tūtutuqaynayaqam Pharisee-  
 sinmuy amumum Moses qeniyat ep hōñi.  
 3 Paniqw ōviy uma pumuy lavayiyamuy aw  
 tūqayyuñwi, pu umuy hinhtotiniqat umumi  
 pañqaqwaqw uma panhtotimantani; nīkañw  
 uma pumuy qa tututskanayani. Taq puma  
 as nuhtumi yuaatiwiskahkañw, lavayiy qa an  
 hinwisa. 4 Taq puma soñawnen hihta s'nō putut  
 mokahtotat, hakiy ikwilttoynayañwu; nīkañw  
 soon ñas'ew put paañwayañwu. 5 Nihqe nāp  
 hihta hintsatskaqey mahtakni'yuñwniqey ōviy  
 pantsatska. Puma God lavayiyat hihta añ  
 pey'yuñqat put qötösosomhpi'yuññwu, pu may añ  
 pīwu, pu yuwsiy wupatsamimhtoynaya. 6 Pu haqe'  
 nōviwhqat añ mohkage qeqnit tuñlay'yuññwu,  
 pu tsotsvalkiva qenit pas pāvanyaqat pīwu. 7 Pu  
 sinom kīsonva pumuy pas hihtay'yuñwniqat  
 nānawakna, pu Tutuqaynaqa yan tūñwantiwaniqey  
 tuñlay'yuñwa. 8 Noqw uma hapi Tutuqaynaqa qa  
 yan tūñwantiwani; pi sūka umuy tutuqaynaqa,  
 Christ; noqw uma sohsoyam nānatupkomu. 9 Pu  
 uma tūwaqatsit ep qa hakiy nālalwani; pi sūka  
 Umunaa, ōveqatsit ep qátuhqa. 10 Pu piw uma  
 Tūtsami'wisqey qa yan tūñwantiwani; pay pi sūka  
 umuy tsāmi'maqa, Christ. 11 Pay umuñaqw pas  
 suspavannihqa umuy tumalay'mani. 12 Haqawa  
 pavan nāhihtataqa hapi qahimuniwhtini; pu  
 nāqahihtataqa hapi a'nō hímuniwhtini.

*Jesus Condemns Their Hypocrisy*  
*(Mr 12.40; Lk 11.39-42, 44, 52; 20.47)*

<sup>13</sup> Nīkañw is ohi uma tutavot tutuqaynayaqamu, pu Pharisee- sīnomu, nawip'ew hinyuñqamu! pi uma ōveqatsit añqw moñwtunatyat aw sinmuy uhtsi'yuñwa; uma as qa aw yuñtakañw, aw yuñniqamuy qa nakwhantoyñaya. <sup>14</sup> Is ohi uma tutavot tutuqaynayaqamu, pu Pharisee- sīnomu, nawip'ew hinyuñqamu! uma koñnanalvutuy kīkiyamuy nawhkilalwa; pu uma nawip'ew nānawakne', sutsépyuaaykuyañwu. Paniqw hapi ōviy uma pas pavan qalomáyukuniwyaniqey aqw hoyta. <sup>15</sup> Is ohi, uma tutavot tutuqaynayaqamu, pu Pharisee- sīnomu, nawip'ew hinyuñqamu! Pas pay uma hakiy umuhtuptsiwniy aw tuptsiwnyaniqe ōviy pātuwaqatsit, pu tūwaqatsit añ ahsupoq nankwusañwu. Noqw uma put aw tuyqawvayaqw, pam umuhpenihqe pas qalomáhintsakñwu. Noqw ōviy God nawus maskive qōhit aqw put sivintoyñani, umuhpenihqe hóyokiwtaqata. <sup>16</sup> Is ohi uma tūtsamyaqam qapostalyaqamu! Oviy pi uma pañqaqwa: Hak lavayhte': Nam ilavayi God kīyat hin hūrs wúnuhqat pan wúnuni kite', pam soñawnen qa hinwat lavayhtiñwu. Nīkañw kurs pam Ilavayi it sikavalasivat God kīyat epnihqat an pasiwtani kite', pam nawus lavayiy kurs hin qa anhtini. <sup>17</sup> Uma ñasta wuwñi'yuñqamu qapostalya! Ya himuwa pas pávanniqw ōviy'o? sen sikavalasiva? sen God kīata? Pi put kīat hapi sikavalasivat pas hihtatañwu. <sup>18</sup> Uma piw pan tūtutuqayñaya: Hak lavayhte': Nam ilavayi God kīyat ep hom'oyvihkat an pasiwtani, kite', pam soñawnen qa hinwat lavayhtiñwu. Nīkañw



hak lavayhte': Nam ilavayi hom'oyvihkat ep kuwahtiput an pasiwtani, kite', nawus pam lavaiy kurs hin qa anhtini. <sup>19</sup> Uma núanhihtu qapostalyaqamu! Ya himuwa pas pávanniqw ōviy'o? sen kuwahtipu? Sen hom'oyvihka? Pi pam hapi kuwahtiput pas hihtatañwu. <sup>20</sup> Paniqw ōviy hom'oyvihkat akw öqalat lavaiy pasiwnaqa piw kuwahtiput pep oyiwhqat akw pan lavayhtiñwu. <sup>21</sup> Piw God kiyat akw öqalat lavaiy pasiwnaqa piw God pep ki'taqat akw pan lavayhtiñwu. <sup>22</sup> Pu hak ōveqatsit akw öqalat lavaiy pasiwnaqa hapi God moñw'atsvewayat akw pan lavayhtiñwu, pu put ep tsokiwtaqat akw'a. <sup>23</sup> Is ohi uma tutavot tütutuqaynayaqamu, pu Pharisee- sínomu, nawip'ew hinyuñqamu! uma pi umuh'uyiy añqw nēnevenit pakwút-sikivo sun oyit God aw noayañwu; nikañw soq God tutavoyat pas pávanyaqat uma ayo yuykuya; uma sinmuy amuñem suan hin yukuyaniqey qe'toti; uma ñasta núokway'yuñwa; uma qa suan hinwisa. Uma as pávanyaqat tutavot añ ahsupoq hinwisnikañwo, pu it qa pas qatuvosnihqat añ pīwu. <sup>24</sup> Uma hihtu qapostalkahkañw tūtsamyaqamu! pas uma totophohyat ōviy kūyit tsahkwakinkahkañw, it himuvohkot pōlay'taqat kwukwú'ya. <sup>25</sup> Is ohi uma tutavot tütutuqaynayaqamu, pu Pharisee- sínomu, nawip'ew hinyuñqamu! Uma kuyapkuyit, sen tsaqaptat ōvaqe-sa kwañw'ewakwnihqat anyuñwa, nikañw soq hihta tukwhanayaniqey-sa tunatyawyuñwa, Pu uma qanamituyqawi'yuññwu. <sup>26</sup> Um qapostal Pharisee- sino, um mohti uhkuyapiy ahsonñaqw kwañw'ewakwtaqw,

pam ōvaqe piw kwañw'ewayni. <sup>27</sup> Is ohi uma tutavot tūtutuqaynayaqamu, pu Pharisee-sínomu, nawip'ew hinyuñqamu! Uma tūtuamit qōtsálwiwyuñqat anyuñwa. Pay as antsa pi pam ōvaqe lomasosniwa; noqw pi ahsonve sinmuy ōqaam añ opom'iwyuñwa, pu sohsoy himu toyoy'eway'o. <sup>28</sup> Noqw pan uma suovaam pay suan hinyuñqey nuhtumi namtaknaya; nikañw uma pan atsáy'kahkañw qa súanhinwisa.

*Jesus Predicts Their Punishment*  
(Lk 11.47-51)

<sup>29</sup> Is ohi uma tutavot tūtutuqaynayaqamu, pu Pharisee-sínomu, nawip'ew hinyuñqamu! Uma pi Tutuyqawhqat lavay'aymuyatuy amuñem tuamhqōlōt lomahinyuñqat yuykuya, pu añ hakimuy súanyuñqamuy hage' tūam'iwyuñqat añ aw nukwáñwsonilantotaqe, <sup>30</sup> Pañqaqwañwu: Pas as itam itanamuy qatsíyamuy ep yēse', soon amumum Tutuyqawhqat lavay'aymuyatuy qōqyani. <sup>31</sup> Yan uma Tutuyqawhqat lavay'aymuyatuy qōqyaqamuy tímatnihqey nāsuhputsni'yuñwa. <sup>32</sup> Taay! Huvam umunamuy hihta yayhnayaqat aw antsatsnaa. <sup>33</sup> Uma lölöqañhtuy amunyuñqamu, uma tsūtsu'tuy aniwnimatu! ya uma hin qōhit aqw maspiwyaniqey añqw ayo nōñakni? <sup>34</sup> Pantaqw ōviy meh! Nu hapi umumi lavay'a'yatuy hōnani, pu suan wuwni'yuñqamuyu; pu tūtutuqaynayaqamuy nu umumi ayatani. Noqw haqawatuy uma qōqyani; pu haqawatuy nahoylehtsit aw múayani; pu haqawatuy uma umuhtsotsvalkiy añ a'nō wuvahtotani, nen añ aqwhaqami kitsókinawit pumuy okiwsahsanyani.

<sup>35</sup> Noqw God umuy hapi tukopani, sohsokmuy suan hinwisqamuy umunam qöqyaqat ahpiy'o, it súantaqat Abel qatsíyat ep'e, pu añk yesqamuy pīwu, pu Barachias tiyat Zacharias yan mātsiwhqat qatsíyat ep'e. Ura uma God kīyat-nikañw pu hom'oyvihkat pumuy amuhtsave put nīnaya.

<sup>36</sup> Pas antsa nu umumi pañqawni: God pu' qatsívaptsiwyuñqamuy amumi sohsok it yantaqat ep nāoyni.

*Jesus' Love for Jerusalem*  
(Lk 13.34-35)

<sup>37</sup> Is ohi úmaa, Jerusalem ep sínomu! Is ohi umuñemi! Uma Tutuyqawhqat lavay'aymuyatuy qöyantotaqamu, pu umumi ayatiwyaqamuy tatatupqöyantotaqamu! Pas as nu hihsakishaqam umuy tsovalani, kowakowuhti timuy masay atpikaqe tañatañwuqat pan'i; noqw uma qa nānakwha. <sup>38</sup> Meh! God umuhkiy pay tatamhta.

<sup>39</sup> Pi nu umumi pañqawni: Pay uma yahpiy haqahpiy soon inumi yórikyani. Nīkañw ason hisat aw pituqw, uma pañqaqwani: Tutuyqawhqat natñwaniyat añ pitutoqa nam tayawintiwa, uma kitotani; nen pep pu' uma inumi piw yórikyani.

## 24

*Jesus Speaks of the Destruction of the Temple*  
(Mr 13.1-2; Lk 21.5-6)

<sup>1</sup> Pu Jesus pañqw yamakt, God kīyat añqw ahpiy'o; noqw put aw nānatuwnayaqam God kīyat ep añ kīiwyuñqat put aw mahtaknayaniqe put aw öki.

<sup>2</sup> Noqw Jesus pumuy amumi pañqawu: Ya uma sohsok it añ qa tāyuñwa? Pas antsa nu umumi

pañqawni: Pay nāt pas qa haqam i' owa nāp qeniy epni. Pas sohsoy sahpuksiwni.

*Troubles and Persecutions*  
(Mr 13.3-13; Lk 21.7-19)

<sup>3</sup> Noqw pam tsumot Olivet epeq qatuqw, put aw nānatuwnayaqam pay nanalt put aw ökihqe aw pañqaqwa: Um itamuy āawnani: Ya īi hisat yaniwhitini? Pu uñ hisat pītuniqat himu put tuawi'tani, pu qatsit sohtiniqata? <sup>4</sup> Noqw Jesus lavayhtiqe pumuy amumi pañqawu: Uma tunatyaltotini; noqw qa hak umuy ūnatoynani. <sup>5</sup> Taq nāt kaysiwhqam inatñwaniy aw yankahkañw öke', pañqaqwani: Nu' hapi Christ kitotani, nen kaysiwhqamuy ūnatoynayani. <sup>6</sup> Pu uma nāqöyiwuy yāvaqnihqat nanvotyani, pu umuhhayhke' nāqöytaqw uma nanaptani. Nikañw uma qa hin unañwtotini. Pi pay pam pāvantaqa pas soon qe'ni. Nikañw pay hapi nāt qa pep so'ñwamiq pītuni. <sup>7</sup> Pi añqe' hihtuwat sinom hihtuywatuy sinmuy amumi wuñkuyamantani. Pu moñwtunatya sukw moñwtunatyat ehpewhimantani. Pu hāhaqe' tsönösqatsini, wukotuyhqatsini, pu tutskwa tayayaykuni. <sup>8</sup> Ii hapi hīhihta kānanvotpit yayhniata. <sup>9</sup> Noqw sinom sohsoyam umumi qa suhtaq'ewyani, uma isinomniqw öviy'o. Noqw puma umuy okiwsahsanyat, umuy qöqyani. <sup>10</sup> Noqw pahsat pu kaysiwhqam tuptsiwniy añqw lasye', nānami qa suhtaq'ewyani. Noqw sūka sukw momñwituy aw mātapni. <sup>11</sup> Noqw kaysiwhqam hoñve', Tutuyqawhqat lavay'aymatnihqey atsáy'kahkañw kaysiwhqamuy ūnatoynayani. <sup>12</sup> Ephaqam qaanhtipu tūwaqatsit añ ahsupoq

kúrukiwmani, noqw ōviy kaysiwhqam nami'nañway an peveltotini. <sup>13</sup> Noqw pay yūmosa an kuytaqa hapi ayo yámakni. <sup>14</sup> Noqw isinom tūwaqatsit an ahsupoq it lomatuawit yuaatotaqw, sinom sohsoyam nanaptani. Noqw pep pu' so'ñwamiq pítuni.

*The Awful Horror*

*(Mr 13.14-23; Lk 21.20-24)*

<sup>15</sup> Ura Tutuyqawhqat lavay'ayaat Daniel yan lavayhti: Hak nuhtsel'ewaynihqa tūkiqōtaniqa wunuptuni. An tūñwantaqa māmatsni. Noqw ōviy ason uma put God kīyat pas himunihqat ep wúnuhqat aw yórikyaqw, <sup>16</sup> Pep pu' ima Judeat an yesqam tuhtukwimi q watqani. <sup>17</sup> Pu i' hak kits'oveqnihqa pañqw hāwe', nawus soon hihta ōviy ahpami papkini, súwayaniqe ōviy'o. <sup>18</sup> Pu i' hak pasve hinnunqa soon yuwsiy ōviy kīmini. <sup>19</sup> Noqw hisat aw pituqw, pep hapi pu' haqawat an nō'yiwyuñqamuy, pu yōyoñnayaqamuy kurs hin watqaniqamuy amuñem pas is óhini. <sup>20</sup> Noqw pas pay okiw uma qa tōmō' watqaniqey ōviy Umunay aw tūviñlalwani, piw qa nasuñwintalōñnit ep'e. <sup>21</sup> Taq pep aw pituqw, qaan'ewakw kānavotpini, pas tūwaqatsit hisat yukiltiqat anqw pew pahsavo qa hisat pan hiniwhitiqat pan'i, pas qae, piw soon hisat pāpu paniwhitini. <sup>22</sup> Noqw as talōñwintiwihqa qa pelvotiqw, soon hak ayo yámakni. Noqw pay hapi Tutuyqawhqat namoramuyatuy amuñem tunatyat ahpiy pam pelvotini. <sup>23</sup> Pep pu' ason kurs hak umumi, Meh, yep Christ kitaqw, sen Ayamo, kitaqw uma qa tūtuptsiwani. <sup>24</sup> Taq nāt hakim Christ- nihqey nātsokani'yuñqam

mātaqtotini; pu Tutuyqawhqat lavay'aymatnihqey nātsokani'kahkañw hoñvani, qa púmayakañwo; nen hīhihta kātatayhpit hihta tuawi'taqat hintsatskani, pas qaöwihintaniqw öviy kurs as hin pasiwtaniqw hikis pi añ Tutuyqawhqat namoramuyatuy ūnatoyñayani. <sup>25</sup> Noqw meh, uma hapi pay nanapta, ispi nu añwu pay umuy put āawnaq'ö. <sup>26</sup> Paniqw öviy kurs puma umumi Meh, taq pam qayēsiwhpuve qatu, kitotaqw, uma qa awhaqamiyani; sen Meh, pam yūpaveq qatu, kitotaqw, uma qa tūtuptionsiwani. <sup>27</sup> Pi hōpaq talwihpiki tēveñehaqami mātaqtiñwu; noqw pay hapi pantani hisat Nu, Sinot Tiat, pītuniq'ö. <sup>28</sup> Pi haqam himu mokput tokoatniqw, pañso wiwsokt tsovaltñwu.

*The Coming of the Son of Man*  
(Mr 13.24-27; Lk 21.25-28)

<sup>29</sup> Noqw pahsat put kānavotpit atsve āpiy pay tāwa qa tālawvani, pu mūyawuy añqw qa talni, pu sōtu tokpelat añqw löhöhöykuni, pu övaqe hīhimu öqala tayayaykuni. <sup>30</sup> Noqw pahsat pu himu tokpelat epeq mātsiltini, nuy Sinot Tiyat pītuniqat tuawi'taniqee. Noqw pahsat pu tūwaqatsit ep sohsoyam nanāpwat sinom tsaykitani; noqw pu Nu, Sinot Tiat, öqalat yankañw, qaan'ewakw son'iwkañw, övaqe öomawhtuy akw hawtoqw, puma nuy tutwani. <sup>31</sup> Noqw itötöqpi a'nö töqtiqw, nu ihoñviaymuy añqe' ayatani; noqw puma inamoramuy tūwaqalvoqhaqami yesqamuy nānan'ivaqw tsovalayani.

*The Lesson of the Fig Tree*  
(Mr 13.28-31; Lk 21.29-33)

<sup>32</sup> Taay, kurs uma nōnvospaltsokit hihta tuawi'taqat nanaptani. Put nantaqaat palmokte' sákwawsate', nahpi'wisq, kurs tal'añwhayiñwtiqat uma nanaptañwu. <sup>33</sup> Noqw pan hapi uma sohsok iit hihta aw yórikye', soon pas nu hisat pítuniqat uma nanaptani. Pep hapi nu soñawnen hōtsíwhpeq wúnuhqat uma nanaptani. <sup>34</sup> Pas antsa nu umumi pañqawni: Soon nāt ima sinom tūtuwayaqw, pay iī sohsoy yaniwhtini. <sup>35</sup> Pay tokpela, pu tūwaqatsi tūwayani; nikañw ilavayi hapi pas soon tūwayani.

*No One Knows the Day and Hour*  
(Mr 13.32-37; Lk 17.26-30, 34-36)

<sup>36</sup> Nikañw hisat aw pítuniqat, pu haqe' qalawmaqwhaqamniqat hapi qa hak navoti'ta. Pas qae, ōveqatsit ep hoñvia'yam hikis qa navoti'yuñwa. Pas Ina nāla put navoti'ta. <sup>37</sup> Noqw ura Noet qatsiyat ep hin hiniwhtiqat pay hapi piw pantani hisat Nu, Sinot Tiat pítuniqat ep'e. <sup>38</sup> Pay ura nāt qa pātsiq, sinom nōnova, pu hīhikwya; nōmalalwa, pu puwsuñwllawa, hisat Noet pākihut aqw pákihqat aw pahsavoo. <sup>39</sup> Nihqe puma qanavoti'yuñqe pātsiq, puma sohsoyam sūlawhti. Noqw pay piw hapi pantani hisat nu' Sinot Tiat pítuniqat ep'e. <sup>40</sup> Pep pu' hakim lōyōm haqam pasveni; suhka wīkiwhq, suhka akwsinwñi. <sup>41</sup> Pu hakim lōyōm wuhtit nūmantani; suhka wīkiwhq, suhka akwsinwñi. <sup>42</sup> Pantaqw ōviy uma tunatyawyuñwñi, taq Umuhtutuyqawhqa hisat pítuniqat uma qa navoti'yuñwa. <sup>43</sup> Noqw uma it navoti'yuñwñi: Pī as ki'taqa uyiñwut hísatniqw pítuniqat navoti'te', soon qa tūwalani, nen soon put kīyat haqe' aw pákiniqw pam pánani. <sup>44</sup> Paniqw

ōviy uma pās moñwvas'iwyuñwni; taq uma nāt qa pan wūwantotaqw, nu', Sinot Tiat pítuni.

*The Faithful or the Unfaithful Servant*  
(Lk 12.41-48)

<sup>45</sup> Taa. Ya hak haqam hihta añ suan hinmaqa suan wuwni'taqa tumal'aya? Put hapi moñwi tumalsuñwamuyatuy amumi moñwtapq, pam pumuy añsakis tunōshuylawni. <sup>46</sup> Kurs moñwi hisat ahoy pite', put nāt suan tumalay'maqat aw yorikq, pam hahlayhpit epni. <sup>47</sup> Pas antsa nu umumi pañqawni: Put moñwíat pas soon put qa sohsok hihta himuy aw moñwtapni. <sup>48</sup> Níkañw kurs as pam tumal'aya qahopinen, pam unañwpeq pañqawni: Imoñwi pítuniqey pas nāt haqami tavi'ma, kítani. <sup>49</sup> Nen pu' tumalsuñwamuy wuvahtivakañw, pu honaqkuyit akw hōnaq'iwyuñqamuy amumum tūmoykañw, pu hīhikwni. <sup>50</sup> Pu pam qa hin pan wūwankañw, moñwiy qa nuhtay'taqw, <sup>51</sup> Pam pite' put pavan pas a'nō sivintoynani. Noqw pam nawip'ew hinyuñqamuy amumum nātuwiwni. Pep a'nō tsayk-itwini, pu tama ñuritiwni.

## 25

*The Parable of the Ten Girls*

<sup>1</sup> Pahsat pu ōveqatsit añqw moñwtunatya hakimuy pakwtnihqamuy mámanhtuy amuntani. Puma wihqōhiy ōmahtota, möönañwhtiniqat ahsawvawisa. <sup>2</sup> Noqw pumuy amuñaqw tsívatnihqam wuwni'yuñqw, pu tsívatnihqam qa wuwni'yuñwa. <sup>3</sup> Qa wuwni'yuñqam wihqōhi'wiskahkañw, tövukuyit qa maskay'wisa.



4 Noqw wuwni'yuñqam wihqöhi'wiskahkañw, tövukuyit hihta añ küyi'wisa. 5 Noqw möönañw nawutsnaqw, puma sohsoyam puwso'qe tokva. 6 Noqw suhtokihaq hak a'nö pañqawu: Meh, möönañw añq'ö, huvam ahsawvawisaa. 7 Pahsat pu puma mamant sohsoyam hoñvaqe, wihqöhiy aw hintsatsna. 8 Noqw qa wuwni'yuñqam wuwni'yuñqamuy amumi pañqaqwa: Itamuy umuhtövukuyiy añqw maqayaa, taq itahwihqöhi tōkiwwisa. 9 Noqw wuwni'yuñqam lavayhtotiqe pañqaqwa: Sóoni, taq ka itamumi nan'ivo qa aptsiwatani, tis pi uma huhyayaqamuy amumiye', nenñem tuiyani. 10 Noqw pumuy nāt tuiwisq möönañw pitu; noqw ima moñwvas'iwyuñqam put amum nāñuiwniqat ep nōviwhqat aw yuñña, noqw ihpoq uhtsilti. 11 Atsve pu' mimawat mamant piw tuwat ökihqe, pañqaqwa: Moñwi, Moñwi, itamuñem hōtaa. 12 Noqw pay pam lavayhtiqe pañqawu: Nu umumi pas antsa pañqawni: Nu umuy hakimuy qa tuwi'ta. 13 Yantaqw öviy uma tunatyawyuñwñi, pi uma hisat talönvaqat, pu haqe' qalawmaqwu nu' Sinot Tiat pítuniqat qa navoti'yuñwa.

*The Parable of the Three Servants*  
(Lk 19.11-27)

14 Pi nu hakiy haqami yāvoqnihqat antani. Pam hak tumal'aymuy wāñwayhqe, amumi hihta himuy noa. 15 Nihqe sukw aw tsivót-sikip sōmorit sīvat oya, nit pu sukw aw lōp sōmorit sīvata, nit pu sukw aw sūp sōmorit sīvata, hin nanāpwat akw moñwvástotiniqat pan pakwámna; nit pahsat pay haqami nakwsu. 16 Pahsat pu i' tsivot-sikip sōmorit

sīvat ömahtaqa ahpiynihqe, put akw huhyaqe, put aw tsivót-sikip sōmorit sīvat hōyokna. <sup>17</sup> Pu i' lōp sōmorit sīvat ömahtaqa piw put anhtiqe, lōp sōmorit sīvat put aw hōyokna. <sup>18</sup> Noqw pu sūp sōmorit sīvat ömahtaqa ahpiynihqe, tutskwave hañwat, pañsoq moñwiw sīvayat tupka. <sup>19</sup> Pu ahpiy wūyavotiqw, pumuy moñwīam pítuhqe, pumuy amumi put ep pohta. <sup>20</sup> Noqw öviy i' tsivót-sikip sōmorit sīvat ömahtaqa pituhqe, piw tsivót-sikip sōmorit sīvat kívahqe, pañqawu: Moñwi, ura as um tsivót-sikip sōmorit sīvat inumi noa, noqw meh, nu put aw tsivót-sikip sōmorit sīvat hōyokna. <sup>21</sup> Noqw put moñwīat aw pañqawu: Um súanhti, um lolma qa paysoq hintsakqa tumal'aya, um tsa' tuwanit ep qa paysoq hintsaki. Noqw öviy nu un pavan wūhaq tuwanit aw moñwtapni. Um uhmoñwiw amum hahlayni. <sup>22</sup> Pu tuwat i' lōp sōmorit sīvat ömahtaqa pítuhqe aw pañqawu: Moñwi, ura as um lōp sōmorit sīvat inumi noa; noqw meh, nu lōp sōmorit sīvat put aw hōyokna. <sup>23</sup> Noqw put moñwīat aw pañqawu: Um súanhti, um lolma qa paysoq hintsakqa tumal'aya; um tsa' tuwanit ep qa paysoq hintsaki. Noqw öviy nu un pavan wūhaq tuwanit aw moñwtapni. Um uhmoñwiw amum hahlayni. <sup>24</sup> Pahsat pu i' sūp sōmorit sīvat ömahtaqa pituhqe, pañqawu: Moñwi, nu ūmi navoti'taqw, um a'nō unañway'ta; nihqe um haqam qa uyht ep hōqñwu, pu haqe' poshumit qa tsalakin'uyht añ hihta tsovalañwu. <sup>25</sup> Noqw nu un mamqasqe, öviy ahpiynihqe, uhsivay tutskwave tupka; noqw meh, yep uhsiva. <sup>26</sup> Noqw put moñwīat lavayhtiçe put aw pañqawu: Is okiw um hak qahopi,

naöntumal'aya! Pas as um inumi navoti'taqw, nu haqam qa uyht ep höqñwunikañw, pu haqe' poshumit qa tsalakin'uyht pañ tsovalañwu. <sup>27</sup> Himu pi um sivat aw tunatyawyuñqamuy amumi isivay óyanikañwo; noqw nu hisat pite', isivay ep sivit enañ ömahtani. <sup>28</sup> Pahsat pu tumal'aymuy amumi pañqawu: Huvam sivat nawhkiyaa, nen pakwút-sikip sōmorit himuy'taqat put maqayaa. <sup>29</sup> Pi hakiy himuy'taqat aw himu noiwmantani, noqw pam hihta nihti'tamantani; nikañw hihta öwihimuy'taqw, hikis pam put nawhkiwni. <sup>30</sup> Pu uma it ñasta apit tumal'ayat ihpo qatālat awhaqami tūvayani; pep tsaykitiwni, pu tāma ñuritiwni.

### *The Judgment of the Nations*

<sup>31</sup> Ason nu' Sinot Tiat sohsokmuy ihoñvia'yamuy tsamkañw, lolma tālawñway'kañw pite', pep pu' nu pas kaptsi'tiwkañw, imoñw'atsveway ep qatuptuni. <sup>32</sup> Noqw sohsoyam hihtu nanāpwat sinom inutpipo tsovaltini; noqw nu pumuy pep nāhoy tsīkani, lālayhqa kanelmuy kakapirstuy amuñaqw tsīkañwuqat pan'i. <sup>33</sup> Nen nu kanelmuy iputvaqewat óyani, pu kakapirstuy isuyvaqewata. <sup>34</sup> Nen nu iputvaqewat tsovawtaqamuy amumi pañqawni: Huvam pewyaa, Inay añqw hahlaywaqamu; nen uma umuhmoñwiw umeñem hihta na'sastaqat makiwyani, tūwaqatsit hisat yukiltiqat añqaw umuñem na'sastiwhqat put'a. <sup>35</sup> Pi ura nu tsönmokiwtaqw, uma nuy nopnaya; nu pānaqmokiwtaqw, uma nuy hikwnaya; nuy

kurs hákiyniqw, uma nuy pās taviya; <sup>36</sup> Nuy qa yuwsí'taqw, uma nuy yuwsinaya; nuy tūtuyhq, pu sivikive pakiwtaqw, uma nuy pohtaya. <sup>37</sup> Pahsat pu ima suan hinyuñqam lavayhtote', pañqawani: Moñwi ya hisat uñ tsōnmokiwtaqw, itam uñ tutwage nopnaya; uñ pānaqmokiwtaqw, itam uñ hikwnaya? <sup>38</sup> Ya hisat um kurs hákiyniqw, itam uñ tutwage pās taviya, uñ qa yuwsí'taqw, uñ yuwsinaya? <sup>39</sup> Pu ya hisat um tūtuyhq, pu sivikive pakiwtaqw, itam uñ tutwage uñ pohtaya? <sup>40</sup> Noqw nu lavayhte', amumi pañqawani: Pas antsa nu umumi pañqawani: Pay uma imuy itupkomuy amuñaqw hihtawat sushin'ewakw aw pan unañwtapye', uma inumi unañwtapyañwu. <sup>41</sup> Pahsat pu nu imuy isuyvaqewat tsovawtaqamuy amumi pañqawani: Huvam inuñaqw ahpiyaa, uma God itsivuyat akw nankiwakw hinhtotiqamu. Qōhit qa tsohtso'ñwuqat aqw uma maspiwyani, it qōhit Nukpanat énem-nikañw pu hoñviaymuyatuy amuñem na'sastihqat aqw'a. <sup>42</sup> Pi ura nu tsōnmokiwtaqw, uma nuy qa nopnaya; nuy pānaqmokiwtaqw, uma nuy qa hikwnaya. <sup>43</sup> Ura nu kurs hákiyniqw, uma nuy qa pās taviya; qa yuwsí'taqw, uma nuy qa yuwsinaya; nuy tūtuyhq, pu sivikive pakiwtaqw, uma nuy qa pohtaya. <sup>44</sup> Pahsat pu puma tuwat lavayhtote', pañqawani: Moñwi, ya hisat um tsōnmokiwtaqw, pu pānaqmokiwtaqw, sen kurs hákiyniqw, sen qa yuwsí'taqw, sen tūtuyhq, sen sivikive pakiwtaqw, itam uñ tutwakañw ūmi qa unañwtapya? <sup>45</sup> Pahsat pu nu lavayhte', amumi pañqawani: Pas antsa nu umumi pañqawani: Pay uma imuy amuñaqw

sushin'ewakw aw qa unañwtapye', uma inumi qa unañwtapyañwu. <sup>46</sup> Noqw ima hapi sivihpit sûtsepniqat aqwyani; noqw suan hinwisqam qatsit qaso'taqat awyani.

## 26

### *The Plot against Jesus*

(Mr 14.1-2; Lk 22.1-2; Jn 11.45-53)

<sup>1</sup> Noqw Jesus yan lavaiyy yúkuhqe, pahsat pu pam put aw nánatuwnayaqamuy amumi pañqawu; <sup>2</sup> Uma navoti'yuñqw lötök hapi ura amutsva-yūmosanihqat ep nōviwniqat aw pítuni. Noqw ep hapi nu' Sinot Tiat momñwituy amumi mātaviwhq, puma nahoylehtsit aw nuy muayani, kita. <sup>3</sup> Noqw ephaqam hakim pavansinom hakiy Caiaphas kīyat ep tsovalti, God awwat susmohpeq moñwit kīyat ep'e-ímaa: God awwat mohpeq momñwit-niqw, pu tutavot tutuqaynayaqam-niqw, pu sinmuy amuñaqw wukw'a'yamu. <sup>4</sup> Nihqe hin as puma nanauyve Jesus ñuaye' nīnayaniqey pavasiwnaya. <sup>5</sup> Nit pay pañqaqwa: Pay qa nōviwhqat epni, taq ka sinom qaunánwtalawvayani.

### *Jesus Anointed at Bethany*

(Mr 14.3-9; Jn 12.1-8)

<sup>6</sup> Noqw Jesus Bethany ep hakiy tokoplelet tütuyñwuqat Simon kīyat epniqw, <sup>7</sup> Pumuy nōnovaqw, hak wuhti wihkuyit kwanwáhovaqtuqat a'nō hihkay'taqat hihta añ kūyiwtuqat yawkañw ep paki, wikorot hihta owat alabaster añqw yukiwtuqa añ kūyiwtuqata; nihqe wikorot yōhaqe, Jesus qötöyat aw wihkuyit wūta. <sup>8</sup> Noqw Jesus aw nánatuwnayaqam aw yórikyaqe, qayan

unañwtotiqe pañqawa: Ya i' wihkuyi hinoqw paysoq hovalniwa? <sup>9</sup> Añwu ka as pam wūhak ōviy huyiwe', añ ōkiwyuñqamuy amumi noiwnikañwo. <sup>10</sup> Noqw Jesus hiñqawaqat navoti'taqe, ōviy pumuy amumi pañqawu: Ya uma hinoqw wuhtit unañwmokintota? Pam inumi lolmat tumalta. <sup>11</sup> Uma pi pay ōkiwyuñqamuy sutsep oyi'yuñwa; nikañw uma nuy qa sutsep tavi'yuñwni. <sup>12</sup> Pam nuy ásnaniqe ōviy it wihkuyit itokoy aw wūta, nuy tūamiltiniqat ōviy'o. <sup>13</sup> Nu umumi pas antsa pañqawni: Tūwaqatsit añ ahsupoq haqam i' lomatuawi yuaatiwhq, pep i' wuhti yep hinhtiqw pam piw yuaatiwni. Sinom it akw put u'ni'yuñwni.

*Judas Agrees to Betray Jesus*

*(Mr 14.10-11; Lk 22.3-6)*

<sup>14</sup> Pahsat pu pakwt löq sihkay'taqam put aw nánatuwnayaqamuy amuñaqw suhka, Judas Iscariot yan mātsiwhqa, God awwat mohpeq momñwituy amumii, <sup>15</sup> Nihqe amumi pañqawu: Ya uma nuy hihta maqayani, nu put umumi mātapq'ö? Noqw puma sunat pakwt sihkay'taqat qötsásivat put maqayaniqey aw pasiwnaya. <sup>16</sup> Noqw pahpiy pu' pam put amumi mātapniqey qenihevi'ta.

*Jesus Eats the Passover Meal with His Disciples*

*(Mr 14.12-21; Lk 22.7-14, 21-23; Jn 13.21-30)*

<sup>17</sup> Noqw qapeken'oyvut pölavikit nōviwniqat sūs talöñni'taqw, Jesus aw nánatuwnayaqam put aw ökihqe aw pañqawa: Ya itam haqam aw hintsatsnaqw, um pep ura Amutsva Yūmosanihqat ep nōviwniqat nösniqey nāwakna? <sup>18</sup> Noqw pam pañqawu: Uma kīminen it hakiy tāqat aw pañqawni: Tütutuqaynaqa yan lavayhti: Ituwaniy aw pitu.

Noqw nu as uhkiy ep amutsva-yūmosanihqat ep nōviwniqat inumi nānatuwnayaqamuy amumum nōsni. <sup>19</sup> Noqw lōyōm put aw nānatuwnaqam awnihqe, Jesus amumi hin tutaptaqat anhti; nihqe puma ura Amutsva Yūmosanihqat ep hintsatskiwhqat pās aw hintsana. <sup>20</sup> Noqw tapkiqw, pam pakwt löq sihkay'taqamuy put aw nānatuwnayaqamuy amumum tunōsvoñat aw qatuptu. <sup>21</sup> Noqw pumuy nōnovaqw, pam pañqawu: Nu umumi pas antsa pañqawni: Uma haqawa nuy momñwituy amumi mātapani. <sup>22</sup> Pahsat puma pas qahahlayhtotiqe, nanāp put aw pañqawu: Tutuyqawhqa, ya nu'ni? <sup>23</sup> Noqw pam lavayhtiqe pañqawu: Inumum tsaqaptat aqw may morstoynaqa hapi nuy momñwituy amumi mātapani. <sup>24</sup> Pi tutuveni Sinot Tiyat hin lalvayhqat nu pan yep qatsit añqw ahpiyni. Noqw pay i' hak momñwituy amumi nuy mātapaniqat eñem pas is óhini. Pay pi as tatam pam qa tihtihwq put eñem lolmani. <sup>25</sup> Noqw i' Judas put momñwituy amumi mātapaniqa lavayhtiqe pañqawu: Tūtutuqaynaqa, ya nu'ni? Noqw Jesus put aw pañqawu: Um súañqawu.

### *The Lord's Supper*

*(Mr 14.22-26; Lk 22.15-20; 1 Co 11.23-25)*

<sup>26</sup> Noqw pumuy nōnovaqw, Jesus pōlavikit kwusut, put ep hahlayhtit, yoñoytat, aw nānatuwnayaqamuy put huytat pañqawu: Huvam it ömahtote' nōñōsaa; i' hapi itoko. <sup>27</sup> Pu pam kuyapkuyit kwusut, ep hahlayhtit, pumuy amumi put tavi, nihqe amumi pañqawu: Uma sohsoyam it añqw hikwyani. <sup>28</sup> I' hapi iuñwa; pam kaysiwhqamuy amuñem

puhuvasiwnit pasiwnaniqe munvaniwa, pu pumuy qaanhtipuyamuy ayo yúkuniqee. <sup>29</sup> Nikañw nu umumi pañqawni: Pas nu soon yep qatsit ep ovauyit aniwniyat añqw hikwni. Nikañw qatsit nātoniqat aw pituqw, Inay moñwtunatyayat ep nu umumum puhuovavalat añqw hikwni. <sup>30</sup> Noqw puma tayawinpit tawlalwat, pañqw nōña, Olivet tsomot aqwyaniqee.

### *Jesus Predicts Peter's Denial*

*(Mr 14.27-31; Lk 22.31-34; Jn 13.36-38)*

<sup>31</sup> Pahsat pu Jesus pumuy amumi pañqawu: Pu' tōkilat ep uma sohsoyam inutsviy unañwso'ni; pi ura Tutuyqawhqat lavay'ayaat yan put eñem pēna. Nu kanelmuy tumalay'taqat nīnani; noqw kanēlom ahtsavalni, yan'i. <sup>32</sup> Nikañw ason nu ahoy tātaye', añwu pay umuhsavo Galileet aqwni. <sup>33</sup> Noqw Peter lavayhtiqe, put aw pañqawu: Pay nāmahin sohsoyam utsviy unañwso'q, pas nu' soon panhtini. <sup>34</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Nu ūmi pas antsa pañqawni: Pay pu' tōkilat ep nāt taqakowāko qa tōqtiqw, um nuy qa tuwi'taqey pāyis pañqawni. <sup>35</sup> Noqw Peter put aw pañqawu: Nāmahin pi nu umum mokni nu uñ qa tuwi'taqey pas soon pañqawni. Noqw sohsoyam Jesus aw nānatuwnayaqam put an lavayhtoti.

### *Jesus Prays in Gethsemane*

*(Mr 14.32-42; Lk 22.39-46)*

<sup>36</sup> Noqw pam pumuy tsamkañw, haqami Gethsemane yan mātsiwhqat aw pitu, nihqe pam pumuy amumi pañqawu: Uma hāk inuhsavo yep yesq, nu ayohaqaminen Inay aw nāwaknani.



37 Pu pam Peter-nit, pu Zebedeet tiyotimuy-atuy tsamkañw, ahpiynihqe, pahsat pu pas qa hahlay'iwmakañw, pavan putuiwma; 38 Nihqe pumuy amumi pañqawu: Pas iunañwa qahahlayi, pas mómokqat pan'i. Uma hāk yepye', inumum tunatyawyuñwni. 39 Pu pam ahpiy híhin yūmonit, pep tayway aqw tutskwani yēvat, nāwaknaqe pañqawu: Taay, Inaa, kurs pay hin pasiwtaniqw, pay i' kānavotpi inuhpiy ayoni. Nikañw pay qa nuy hin nāwaknaqw pantani; pay uhtunatyā antani. 40 Pu pam put aw nānatuwnayaqamuy amuminihqe, pumuy tokqamuy tuwa; nihqe Peter aw pañqawu: Is ohi! Ya pas uma soon tāwat añqe' sūs qöniltiqat pahsavo inumum tunatyawyuñwni? 41 Uma tunatyawkahkañw nānawaknani, nen qa unaheviwyani. Pay as hakiy tunatyāat pas antsa su'qawtañwu; noqw pay tokoat nānahtsovi. 42 Pu pam pañqw ahpiynihqe, nāwaknaqe pañqawu: Kurs i' kānavotpi pas soon inuhpiy ayoniniqw, nuy put añ kuyvaniqat um pan nāwaknaqw, pay nam uhtunatyā antani. 43 Pu pam amumi pituqw, pay piw tōka, pumuy pōsiam putuiwyuñqw ōviy'o. 44 Noqw pam pumuy mātapt, piw ahpiynihqe, pāyisni'makañw nāwaknaqe, pay piw án lavayhti. 45 Pahsat pu pam put aw nānatuwnayaqamuy amuminihqe, amumi pañqawu: Pay pi uma tōke', nānasuñwnani. Pay aw pitu; noqw nu' Sinot Tiat qaanhinwisqamuy amumi mātaviwni. 46 Huvam hoñvaa; itam áñwuyani; meh, nuy momñwituy amumi mātapniqa pitu.

*The Arrest of Jesus*

*(Mr 14.43-50; Lk 22.47-53; Jn 18.3-12)*

<sup>47</sup> Noqw nāt pam yuaataqw Judas, imuy pakwt löq sihkay'taqamuy amuñaqw suhka pitu; noqw sinom qaan'ewakw hintaqam sipwuvahpi'kahkañw, pu murikhoy'kahkañw put amum öki, God awwat mohpeq momñwit-niqw pu sinmuy amuñaqw wukw'a'yam pumuy ayatotaq'ö. <sup>48</sup> Noqw i' hak pumuy amumi put mātapqa pumuy amumi pañqawu: Nu hapi hakiy tsohtsonaqw, pam hápini. Uma put hürs ñuayani, kita. <sup>49</sup> Nit pahsat pay pam Jesus awnihqe aw pañqawu: Tütutuqaynaqa, kitat put tsohtsona. <sup>50</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Ikwatsi, ya um hinoqw añqö'? Pahsat pu puma Jesus awyaqe, put hürs ñuaya. <sup>51</sup> Noqw meh, imuy Jesus ámumyaqamuy amuñaqw haqawa sipwuvahpi'kañw, put aw yohtokqe, put hórokmat, God awwat sus mohpeq moñwit tūwikiyat aw sáviknaqe, naqvuyat ayo tuku. <sup>52</sup> Noqw pahsat pu Jesus put aw pañqawu: Uhsipwuvahpiy tukpuyat aqw pánaa; taq hakim sipwuvahpit akw hintsatskaqam sipwuvahpit akw súlawhtotini. <sup>53</sup> Nuy pan Inay aw tūviñtaqw, pam āpiy pay pakwt löq sihkay'tasikip sōmorit amuhpenihqe hóyokiwtaqamuy hoñviaymuy inumi óyani. Ya um it pēvewna? <sup>54</sup> Nikañw kurs nu panhtiniqw, tutuveni hin aw antsaniwni? <sup>55</sup> Noqw pahsat pu Jesus sinmuy amumi pañqawu: Ya uma hakiy uyiñwut awyaqe öviy pas piw sipwuvahpi'kahkañw, pu murikhoy'kahkañw nuy ñuawisa? Ura nu nāqavo God kīyat ep tütutuqaynaqw, uma nuy qa ñuaya? <sup>56</sup> Noqw Tutuyqawhqat lavay'aymuyatuy pēniam soon qa antaniqw, öviy sohsoy īi yaniwhiti. Pahsat pu put aw nánatuwnayaqam sohsoyam put

tatamhtotat watqa.

*Jesus before the Council*

(Mr 14.53-65; Lk 22.54-55, 63-71; Jn 18.13-14, 19-24)

<sup>57</sup> Noqw Jesus nuayaqam God awwat susmohpeq moñwit, Caiaphas yan mātsiwhqat, aw put wikya. Noqw tutavot tūtutuqaynayaqam-niqw pu wukw'a'yam piw pep tsovawta. <sup>58</sup> Noqw Peter yāvaqw Jesus añk hinma, God awwat susmohpeq moñwit kīyat aw pahsavoo; nihqe hoñvia'yatuy amumum ihpovewat qatuptu, hin hintaniqat yórikniqee. <sup>59</sup> Noqw ima God awwat mohpeq momñwit-niqw, pu wukw'a'yat-niqw, pu sohsoyam pep tsovawtaqam Jesus nīnayaniqey anyuñwa; nihqe õviy as put hihta atsátoynayaniqey hevi'yuñwa, <sup>60</sup> Nihqe qa hihta tutwa. Pi as kaysiwhqam put hihta atsátoynaniqe ökikañw, qa sun lavayhtoti. Noqw nawis'ew hakim lōyōm put hin atsátoynaniqe pitu; <sup>61</sup> Nihqe pañqawu: I' hapi pañqawu: Nu God kīyat sahpuknat, pāyis tālat añ ahoy put aw yúkuni, kita. <sup>62</sup> Pu God awwat susmohpeq moñwi wunuptuqe, put aw pañqawu: Ya pay um qa hin it ep lavayhtini? Ya ima hihta uhpewi yuaata? <sup>63</sup> Noqw pay Jesus qa hiñqawu. Noqw God awwat susmohpeq moñwi lavayhtiqe, put aw pañqawu: Nu hapi ūmi pas pañqawni: Um pas God Qátuhqat atpip itamumi súañqawni: Ya uma pas antsa Christ God Tíata, i' moñw'asi'taqa? <sup>64</sup> Noqw Jesus put aw pañqawu: Pay um súañqawu. Noqw nu ūmi pañqawni: Yahpiy pu' nu Sinot Tiat Sus'õqaltutuyqawhqat putvaqewat qatuptuni, pu tokpelat añ õomawhtuy akw nu

hawhtoqw uma inumi yórikyani. <sup>65</sup> Pahasat pu God awwat susmohpeq moñwi itsivutiqe, yuwsiy tsíkat pañqawu: Pam Hakiy pas kaptsitiwhqat aqw qalomáhiñqawuy! Ya hinoqw pas piw nāt hak hin yuaatani? Meh, uma qalomálvayhtiqw aw tūqayyuñwa. <sup>66</sup> Uma hin wūwaya? Noqw puma lavayhtotiqe pañqawa: Pam mokiwuy hihkay'ta. <sup>67</sup> Pahasat pu puma put taywami tóhtota, pu may pölölni'kahkañw wuvalalwa; noqw pētu mapqölöy akw put wuvalalwakañw, <sup>68</sup> Aw pañqawa: Taay, um Christ, um itamuy āawnani, Ya hak uñ wuvahta?

### *Peter Denies Jesus*

*(Mr 14.66-72; Lk 22.56-62; Jn 18.15-18, 25-27)*

<sup>69</sup> Noqw Peter moñwkit ihpaq tukwñöyakiwtaqat ep qatu; noqw hak māna tumal'aya put aw pítuhqe, aw pañqawu: Um pi piw Jesus Galilee añqwnihqat ámuma. <sup>70</sup> Noqw pam sohsokmuy amutpik qa nakwhaqe pañqawu: Kurs um hiñqawlawu. <sup>71</sup> Pu pam tuhööt aw yamakq, piw suhka māna put túwahqe, pep yesqamuy amumi pañqawu: I' pi piw Jesus Nazareth añqwnihqat ámuma. <sup>72</sup> Noqw piw pay pam qa nakwhaqe, pas öqalat lavayit akw pañqawu: Pay nu pas put tāqat qa tuwi'ta. <sup>73</sup> Pu ahpiy hihsavoniqw, put aqlaq hoñqam Peter awyaqe aw pañqawa: Pay pi um pas suyan piw pumuy amumuma, öviy pi uhlayayiy uñ suhput-sni'ta. <sup>74</sup> Pahasat pu Peter pas öqalat lavayhtiqe pañqawu: Pay nu pas put tāqat qa tuwi'ta, kita. Noqw pahasat pay taqakowāko töqti. <sup>75</sup> Noqw Peter Jesus lavayiyat u'na; ura pam put aw pañqawu: Nāt taqakowāko qa töqtiqw, um pāyis nuy qa

tuwi'taqey pañqawni. Nihqe pam pañqw yámakqe, nāp hin nāvak'öyna.

## 27

### *Jesus Taken to Pilate*

(Mr 15.1; Lk 23.1-2; Jn 18.28-32)

<sup>1</sup> Noqw qavoñvaqw, sohsoyam God awwat mohpeq momñwit, sinmuy amuñaqw wukw'aymuyatuy amumum Jesus ankiwakw yuaatota, put nīnayaniqee. <sup>2</sup> Noqw puma put somyaqe, pahpiy wikyaqe, pep tutskwat aw moñwit, Pontius Pilate yan mātsiwhqat, aw put noaya.

### *The Death of Judas*

(Acts 1.18-19)

<sup>3</sup> Pahsat pu Judas, momñwituy amumi put mātapaqa, Jesus tūviwhq pan yórikqe pi ason qa-hahlayhtiqe, God awwat mohpeq momñwituy amumi-nikañw pu wukw'a'yamuy amuminihqe, sunat pakwt sihkay'taqat qötsásivat ahoy kivaqe, <sup>4</sup> Amumi pañqawu: Pas kurs nu hakiy qa hihta ep hinhtiqtat umumi mātapaqe qaanhti. Noqw puma pañqaqwa: Noqw hinhtini? Pam pi pay uhpee. <sup>5</sup> Noqw pam God kiyat ep qötsásivat tsálaknat, ah-piynihqe, haqam nāhaya. <sup>6</sup> Noqw God awwat moh-peq momñwit qötsásivat añ pohpoñaqe pañqaqwa: Itam sivatatañpimiqtat put tañatote', qa súanhtotini, taq ura itam hakiy qatsíyat put akw tuiya. <sup>7</sup> Nihqe puma put yuaaykuyaqe, haqe' tutskwat Tsaqavot-lawhqtat Tutskwaat yan tūñwantiwhqtat sívat akw tuiya, pep hakimuy qa pep sinmuy ðoyyaniqe ðviy'o. <sup>8</sup> Noqw ðviy pam tutskwa Uñwat akw

Tuiwhpu nāto yan tūnwantiwa. <sup>9</sup> Noqw yan hapi Tutuyqawhqat lavay'ayayat Jeremyt lavayiyat aw anhti; ura pam pañqawu: Pu puma sivat ömahtota, it pakwt sunat sihkay'taqat qötsásivat hakiy qatsíyat ep sisviyaqeyu. Pan hapi ima Israel-sinom put qatsíyat hihkatoyneya. <sup>10</sup> Nihqe put akw hakiy tsaqavotlawhqat tutskwayat tuiya, Tutuyqawhqa inumi hin tutaptaqat pan'i. Yan ura pey'ta.

### *Pilate Questions Jesus*

*(Mr 15.2-5; Lk 23.3-5; Jn 18.33-38)*

<sup>11</sup> Noqw Jesus pep tutskwat aw moñwit atpip wunuwta. Noqw moñwi put tūviñtaqe aw pañqawu: Ya um Jew-sinmuy moñwiamu? Noqw Jesus put aw pañqawu: Um súañqawu. <sup>12</sup> Noqw God awwat mohpeq momñwit-niqw pu wukw'a'yam put hin nēveltoynayaqw, pam qa hiñqawu. <sup>13</sup> Pahsat pu Pilate put aw pañqawu: Ya ima hihsa' hihta un tsotskanayaqw, um qa navota? <sup>14</sup> Noqw pay pas pam qa hiñqawu. Noqw öviy moñwi put ep pas hin kurs wūwa.

### *Jesus Sentenced to Death*

*(Mr 15.6-15; Lk 23.13-25; Jn 18.39-19.16)*

<sup>15</sup> Noqw put nōviwhqat aw pituqw moñwi sinmuy amumi hakiy sivilawhqat mātapiñwu, hakiy nānawaknaqw put'a. <sup>16</sup> Noqw piw ép puma hakiy pas qahopímataknihqat sivivani'yuñwa, hakiy Barabbas yan mātsiwhqata. <sup>17</sup> Noqw öviy puma sumitsovaltiqw, Pilate pumuy amumi pañqawu: Ya nu hakiy umumi mātapiñiqat uma nānawakna-sen Barabbas, sen it Jesus, Christ yan tūnwantiwhqata? <sup>18</sup> Suyan pi puma qatsutsúyhqe öviy put aw Jesus noayaqw, pam mātsi'taqe öviy

pañqawu. <sup>19</sup> Noqw pam Jesus enem hin yúkuniqey wūwankañw, moñw'atsveway ep qatuqw, put nōmaat put aw hakiy ayataqe pañqawu: Um put tāqat sūantaqat qa aw hintsakni; taq nu tōki tūmoklawhqe, put atsviy hīhihta kānavota. <sup>20</sup> Noqw God awwat mohpeq momñwit wukw'a'yamuy amumum sinmuy pan unañwtoynayaqw, puma Barabbas tuhtui'ya, pu Jesus nīnayaniqat pañqaqwa. <sup>21</sup> Noqw moñwi lavayhtiqe, pumuy amumi pañqawu: Noqw nu hihtawat imuy lōqmuy amuñaqw umumi mātapniqat uma nānawakna? Noqw puma pañqaqwa: Barabbas awúy! <sup>22</sup> Noqw Pilate amumi pañqawu: Noqw nu panhte', Jesus Christ yan tūnwantiwhqat hintsanni? Noqw puma sohsoyam sáakmaqe, aw pañqaqwa: Nahoylehtsit aw múaa! <sup>23</sup> Noqw moñwi pañqawu: Ya hínoq'ö? Ya hihta qalomáhinhtiqw öviy'o? Pahsat pu puma pas sáakmaqe pañqaqwa: Nahoylehtsit aw múaa! <sup>24</sup> Noqw pay Pilate pumuy kurs hintsanniqw, nuñwu pay sinom pas qa unañwtalawvayaqw, pahsat pu pam kuyht, sinmuy amutpik māvaqtat, pañqawu: Nu hapi it tāqat qa hintaqat qatsíyat ep qa tukopniwtani. Uma pi put hin yukuyani. <sup>25</sup> Noqw pahsat pu sinom sohsoyam lavayhtotiqe pañqaqwa: Pay pi ason itam put qatsíyat ep tukopniwyani, pu itahtimu. <sup>26</sup> Noqw öviy pam pumuy amumi Barabbas mātavi. Nikañw pam solāwat aw Jesus mātapq, pam put qa sūs wuvahta. Noqw pahsat pu Pilate put nahoylehtsit aw muiltiniqat öviy pumuy amumi put mātavi.

*The Soldiers Make Fun of Jesus*  
(Mr 15.16-20; Jn 19.2-3)

<sup>27</sup> Pahsat pu moñwit solāwamat pavasiwhkimi Jesus wikyaqe, sohsokmuy suñwámuy put aw tsovalaya. <sup>28</sup> Nihqe puma put yuwsiyat nawhkiyat, palausimnit put usihtoyneya. <sup>29</sup> Pu puma hihta kūtay'taqat nōlatotaqe, put qötösomtoynaya; nit pu putvaqw hopaqat matsvoñtoynayat, put aw tamötshoñvankañw, tututsiwyaqe, put aw pañqawwa: Öqawmañwu Jewsinmuy moñwíamu! <sup>30</sup> Pu puma put aw töhtota, pu hopaqat kwusuyaqe, put akw put qötöyat wuvalalwa. <sup>31</sup> Yan puma put aw tututsiwyat, put usimnit nawhkiyat, nāp yuwsiyat put yuwsinayat, put nahoyehtsit aw muayanige öviy ahpiy wikya.

### *Jesus Nailed to the Cross*

*(Mr 15.21-32; Lk 23.26-43; Jn 19.17-27)*

<sup>32</sup> Noqw puma kīñaqw nōñakwiskahkañw, hakiy Cyrene añqw tāqat Simon yan mātsiwhqat tutwa; noqw pam Jesus nahoyehtsiyat ikwiwtaniqat puma put tusoq'ayatota. <sup>33</sup> Pu puma haqami Golgotha yan tūñwantiwhqat aw öki. Pam Masqötvihka i'nihqe pam'i. <sup>34</sup> Noqw puma pep ökiqw, solāwam wine hihta a'nö tsivot enañ namiqwriwtaqat put hikwnayaniqw, pam put añqw yúkuhqe, hikwniqey qa nakwha. <sup>35</sup> Pep puma put nahoyehtsit aw muaya; pu puma yuwsiyat öviy nanavö'ya. Yan Tutuyqawhqat lavay'ayaat hin lavayhtiqtat aw antsaniwa; ura pam pañqawu: Puma iyuwsiy nāhuyva, pu iusimniy öviy nanavö'ya. <sup>36</sup> Pahsat puma pep yesvaqe put tūtuwala. <sup>37</sup> Nihqe put hin nēveltoyniwhqat pey'taqat put qötöyat atsve



tsokaya. Noqw yan hapi pey'ta: I' HAPI JESUS, JEW- SINMUY MONWIAMU. <sup>38</sup> Noqw puma piw lōqmuy uyiñwutuy put ahsaq nīnaya, nānap nahoyehtsit aw muayaqee. Suhka putvaqeniqw, pu suhka suyvaqee. <sup>39</sup> Noqw añ sasqayaqam put aw tututsiwya, qōtōy wīlankahkañwo; <sup>40</sup> Nihqe pañqaqwa: Taay, um God kīyat sahpuknat, pāyis tālat añ ahoy aw kītaniqa, ayo nātavii! Pas pi um antsa God Tíatnen nahoyehtsit añqw hawni. <sup>41</sup> Noqw amún God awwat mohpeq momñwit-niqw, pu tutavot tūtutuqaynayaqam-niqw, pu wukw'a'yam put aw tututsiwyaqe pañqaqwa: <sup>42</sup> Pas as pam pētuy ayo oyat, kurs hin ayo nātapni. Pas pi antsa pam Israel-sinmuy moñwíamnen, nahoyehtsit añqw hawhq, itam aw tūtuptsiwani. <sup>43</sup> Kurs pi pam God aw yanta; pay pi God putnik, put ayo távini; himu pi pañqawu: Nu God Tíata. <sup>44</sup> Noqw ima uyiñwut put amum nahoyehtsit aw muiltiqam pay piw amún put aw hiñqawlawu.

### *The Death of Jesus*

*(Mr 15.33-41; Lk 23.44-49; Jn 19.28-30)*

<sup>45</sup> Noqw tāwanasaptiqw, añ ahsupoq qatālawva, tāwat atvelpetiqw aw pahsavoo. <sup>46</sup> Pu tāwat atvelpetiqw, Jesus pas tōnay añqe' a'nō pañqawu: Eli, Eli, lama sabachthani! Pam God, Itutuyqawhqa, ya um hinoqw nuy tatamhta? i'nihqe pam'i. <sup>47</sup> Noqw haqawat pep hoñqam put nanaptaqe pañqaqwa: Taq pam Elias wánwaylawu. <sup>48</sup> Noqw pahsat pay pumuy amuñaqw haqawa wárikqe, hihta sōyatko'y'taqat (sponge) vinegar akw tsehkweknat, hopaqat epeq sōnnat, put

hikwniniqw maqa. <sup>49</sup> Noqw pay haqawat pañqaqwa: Pay pantani; mātaqpi kurs Elias put ayo távinik pítuni. <sup>50</sup> Pu Jesus piw a'nö hiñqawht, sohsok hikwsu. <sup>51</sup> Noqw meh, God kīyat ep mötsáp'uhtsi òñaqw atkamiq tsīki, noqw tutskwa tayayayku, pu o'wa kwanamhti. <sup>52</sup> Pu tūtuami hötsiltotiqw, kaysiwhqam God sinomat so'qam ahoy yesvaqe, tūamit añqw nōña. <sup>53</sup> Nihqe Jesus ahoy tātayhq, put atsve puma pas āantsawat kitsókit aw yuñqw, sinom kaysiwhqam amumi yórikyā. <sup>54</sup> Noqw solāwamoñwi-niqw pu ima put amum Jesus tūtuwalaqam tutskwat tayayaykuqw, pu hin hiniwhtiqat aw yórikyāqe, pavan pas tsātsawnaqe, pañqaqwa: Pas antsa kurs as i' God Tíata. <sup>55</sup> Noqw kaysiwhqam momoyam pep yāvaqw aw tāyuñwa. Puma Galileet añqw Jesus ańk hinnumyaqe, eñem hihta hintsatska. <sup>56</sup> Noqw pumuy amuñaqw Mary Magdalene, pu Mary, James- nikañw pu Joses pumuy yúamu, piw Zebedeet timuyatuy yuámu.

### *The Burial of Jesus*

*(Mr 15.42-47; Lk 23.50-56; Jn 19.38-42)*

<sup>57</sup> Noqw Jesus aw tuptsiwni'yuñqamuy amuñaqw haqawa Joseph yan mātsiwa. Pam Arimathaea-kitsókit añq'ö, nihqe a'nö hihta himuy'ta. <sup>58</sup> Noqw tapkiwtaqw, pam Pilate aw pítuhqe Jesus tokoyat tuhtui. Noqw put tokoat put aw noiwniqat Pilate pañqawu. <sup>59</sup> Noqw tokoyat Joseph yawmage, kwañw'ewakw tusaqtontsatsakwmötsaput akw put mokahta; <sup>60</sup> Nit pu pam haqam owat ep puhutuamhqölöt himuy'taqey ep put tavi, nit tūamit hötsíwmiq wuko'wat hóyoknat, ahpiy'o.

61 Noq̄w Mary Magdalene-niq̄w, pu suhkawa Mary tūamit ehpewi qatu.

*The Guard at the Grave*

62 Noq̄w totokat qavoñvaq̄w, God awwat moh-peq momñwit-niq̄w, pu Pharisee-sinom Pilate aw ökihqe, aw pañq̄aq̄wa: 63 Moñwi, itam u'nayaq̄w, ura i' nuhtumi hīhihta átsalawhqa nāto q̄átuhqe pañq̄awu: Nu ahpiy pāyis talq̄ ahoy tātayni. 64 Taay, noq̄w öviy um pañq̄awh̄q, tūamit pāyis tālat aw pah-savo q̄aöwih̄hintani; taq̄ ka put aw nānatuwnayaq̄am mihik̄q̄ öke', put tokoyat haq̄ami ūuyi'wist, nuhtumi pañq̄aq̄wani: Pam mokiwuy añq̄w ahoy tātayi, kitotani. Noq̄w pantaniq̄w, tis pas mohtiwat epni-hqe q̄alomáh̄hintani. 65 Noq̄w Pilate pumuy amumi pañq̄awu: Uma pi tuwalan'aymuy'yuñwa; uma ah-piyye', aw q̄aöwíyukuyani. 66 Noq̄w öviy puma ah-piyyaq̄e, tūamit q̄aöwih̄intsatsnayaq̄e, tuvoylat akw owat uhtayat, ep hakimuy tuwalan'o'ya.

## 28

*The Resurrection*

(*Mr 16.1-10; Lk 24.1-12; Jn 20.1-10*)

1 Noq̄w nasuñwintalöñnit an ruh̄pakq̄, Sundayt aw pituq̄w, nāt q̄öyañwnuptionsiwaq̄whaq̄am Mary Magdalene, sukwat Maryt amum tūamit aw kuyvato. 2 Noq̄w meh, pas tutskwa a'nö tayayayku; pi Tutuyq̄awh̄q̄at hoñviayaat öñaq̄w hawh̄qe, hötsíwat añq̄w owat ayo mūmat, atsveq̄ q̄atuptu. 3 Noq̄w pas taywaat talwih̄pikit anta; pu pas yuwsiat nūvat an q̄ötsa. 4 Noq̄w tūtuwalaq̄am put mamq̄asyaq̄e, pavan tururuykuyaq̄e, pas so'qey panhtoti. 5 Noq̄w hoñviaya lavayhtiqe,

wuhtituy amumi pañqawu: Uma qa tsawiniwtani. Pay nu navoti'taqw, uma Jesus ura nahoylehsit aw muiltiqat hepnuma. <sup>6</sup> Pam qa yep'e; pi pam ahoy tātayi, ura pan lavayhti. Kurs huvam pewnen, Tutuyqawhqat as haqe' qatsqat uma aw yórikni. <sup>7</sup> Nen uma yañqw kaktaye', pam mokiwuy añqw ahoy tātayhqat put aw nánatuwnayaqamuy āawnani; Noqw meh, pay pam hapi añwu umupyeye Galileet aqwni. Ason pepeq uma aw tātayyani. Meh, nu hapi umuy āawna, kita. <sup>8</sup> Noqw puma tsawiniwkañw, piw pas hahlaykañw, tūamit añqw ahpiy kaktayhqe, put aw nánatuwnayaqamuy amumi tūawmaqe wari. <sup>9</sup> Noqw puma pañsoniqw pi meh, Jesus pas nāp pumuy amuhsawvage pañqawu: Hakim hahlayñwu. Noqw puma put awnihqe, hokayat mavoqtat, aw naokiwhta. <sup>10</sup> Pahsat pu Jesus amumi pañqawu: Uma qa tsawiniwtani. Uma yahpiyenen, itupkomuy amumi pañqawhq, puma Galileet aqwyani; nen ason pepeq inumi yórikyani.

### *The Report of the Guard*

<sup>11</sup> Noqw puma nāto pañsoniqw, meh, haqawat tūtuwalaqam kīve ökihqe, hin hiniwhtiqat God awwat mohpeq momñwituy sohsok āawnaya. <sup>12</sup> Noqw puma wukw'a'yatuy amumum tsovaltige, hinhtotiniqey yuaatota; nihqe nihtiwtatqat sīvat solāwamuy huytota, <sup>13</sup> Pañqawkahkañwo: Uma hapi kitotani: Itamuy tokq, put aw nánatuwnayaqam mihikq ökihqe, put tokoyat haqami ūuyi'wisa. <sup>14</sup> Noqw ason kurs tutskwat aw moñwi it navotq, itam aw tūtuyqawve', umuñem qeni'totani. <sup>15</sup> Noqw öviy puma sīvat

ömahtotaqe, amumi hin tutaptotaqat anhtoti. Noqw i' yan lavayi nāt Jew-sinmuy amuhpa' yuaatiwa pewhaqami pahsavoo.

*Jesus Appears to His Disciples*

*(Mr 16.14-18; Lk 24.36-49; Jn 20.19-23; Acts 1.6-*

*8)*

<sup>16</sup> Pahsat pu pakwt sūkw sihkay'taqam Jesus aw nánatuwnayaqam Galileet aqwya, haqam tso-mot Jesus pumuy amumi tutaptaqat pañsoq'a. <sup>17-18</sup> Noqw Jesus pumuy amumi pituqw, puma put aw yórikyaqe pas hihtatota. Noqw pay haqawat soq pēvewinhtoti. Noqw pam amumi pañqawu: Ina sohok hihta öveqatsit ep-nikañw pu tūwaqatsit epnihqat aw nuy moñwtavi. <sup>19</sup> Noqw öviy uma añqe' nankwuse', sopkawtaqamuy sinmuy tutuqaynayani, pu kūyit akw pumuy tuvoylatiwisni, Inay, pu Tiyat, pu Qahováriwtaqat Hikwsit, pumuy natñwaniyamuy aqw'a. <sup>20</sup> Nen puma itutavoy añ ahsupoq añ hinwisniqat uma pumuy tutuqaynayani. Noqw nu' hapi yūmosa umumum hinmani, yep qatsíso'ñwamiqhaqamii. Okiw antani.

## **God Lavaiyat An Puhuvasiwni New Testament in Hopi (US:hop:Hopi)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Hopi

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hopi [hop], USA

### **Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Hopi

**© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
f1558f03-6e18-5edf-b292-77ef05524aff